叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS AND ALL NATURE .
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[dɪ'sembər] , - .
DECEMBER , 1898 .
十二月 , - .

1898年12月。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['vɔɪsɪz] . -
VOICES . 201
声音 . -

声音.201

['æfrɪkən] ['laɪən] . -
AFRICAN LION . 207
非洲 狮子 . -

非洲狮.207

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] . -
A SYMBOL . 208
一个 象征 . -

符号.208

[ðə; ði] ['kæktəs] . -
THE CACTUS . 211
这 仙人掌 . -

仙人掌.211

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] . -

MYTHS	AND	THE	MISTLETOE	.	212
神话	和	这	槲寄生	.	-

神话与槲寄生.212

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] . -

THE	FLYING	-	SQUIRREL	.	215
这	飞行	-	松鼠	.	-

飞鼠.215

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] . -

HUMMING	-	BIRDS	.	216
哼唱	-	鸟类	.	-

蜂鸟.216

['krɪsməs] [triːz] . -

CHRISTMAS	TREES	.	220
圣诞节	树木	.	-

圣诞树.220

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [wɔːk] . -

A	WINTER'S	WALK	.	221
一个	冬天的	走	.	-

冬日漫步.221

[ðə; ðɪ] [sɪlk] - [wɜːrm] . -

THE	SILK	-	WORM	.	222
这	丝绸	-	蠕虫	.	-

蚕.222

['ænɪmlz] - [raɪts] . -

ANIMALS	'	RIGHTS	.	225
动物	-	权利	.	-

动物权利。225

[ðə; ðɪ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['vʌltʃər] . -

THE	CALIFORNIA	VULTURE	.	226
这	加利福尼亚州	秃鹫	.	-

加州秃鹫.226

[ə; eɪ] ['gemlɪs] ['kʌntri] . -

A	GAMELESS	COUNTRY	.	229
一个	无游戏	国家	.	-

一个没有狩猎的国家。229

['snəufleiks] . -

SNOWFLAKES	.	229
雪花	.	-

雪花.229

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['goʊldən] - [aɪ] . -

THE	AMERICAN	GOLDEN	-	EYE	.	230
这	美国人	金的	-	眼睛	.	-

美国黄金眼.230

['goʊldən] [rɑːd] . -

GOLDEN	ROD	.	230
金的	杆	.	-

金盏花.230

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [skʌŋk] . -

THE	AMERICAN	SKUNK	.	233
这	美国人	臭鼬	.	-

美国臭鼬.233

[bɜːrdz] [ɪn] " [ðə; ði] ['iliəd] . " -
BIRDS IN " THE ILIAD . " 234
鸟类 在 " 这 伊利亚特 . " -

《伊利亚特》中的鸟类。234

['sʌməri] . -
SUMMARY . 238
概括 . -

摘要.238

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[aɪ]
i
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

['dʌbljuː] . [iː] . [wɑːt] .
W . E . WATT .
W . E . 瓦 .

我们 WATT。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði]['wɪndpaɪp] [ðæt] [ɪz]
ALL animals with lungs have some sort of contrivance in the windpipe that is
全部 动物 和 肺 有 一些 种类 的 装置 在 这 气管 那 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðə; ði] [er] [ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'speld] [ɔːr] [in'heild] .
able to set the air in vibration as it is expelled or inhaled .
有能力的 到 放 这 空气 在 振动 作为 它 是 被驱逐 或者 吸入 .

所有有肺的动物的气管中都有某种装置，能够使空气在呼出或吸入时产生振动。

[sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['voʊk(ə)l] [saʊnd] ,
Some have not only this means of making vocal sound ,
一些 有 不是 仅有的 这 方法 的 制作 声乐 声音 ,

有些人不仅拥有这种发声方式，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but have also power to vary the quality and intensity of it .
但 有 还 力量 到 各不相同 这 质量 和 强度 的 它 .

但也有能力改变其质量和强度。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'bɪləti] [kʌm] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Out of this second ability come speech and song .
出去 的 这 第二 能力 来 演讲 和 歌曲 .

从这种第二种能力中，我们获得了说话和唱歌的能力。

[ænts] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [lʌŋz] [nɔːr]['wɪndpaɪp] .
Ants converse with their antennæ , having no lungs nor windpipe .
蚂蚁 交谈 和 他们的 天线 , 拥有 不 肺 也不 气管 .

蚂蚁没有肺也没有气管，它们通过触角进行交流。

[biːz] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Bees	**do**	**the**	**same**	**.**
蜜蜂	做	这	相同的	.

蜜蜂也会这样做。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [huː] [fɜːrst] [pər'siːv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm]

Those	**of**	**her**	**attendants**	**who**	**first**	**perceive**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**queen**	**from**
那些	的	她	服务员	WHO	第一的	感知	这	缺席	的	这	女王	从

[ðə; ði][haɪv] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

the	**hive**	**apply**	**their**	**antennæ**	**to**	**the**	**feelers**	**of**	**their**	**companions**	**.**
这	蜂巢	申请	他们的	天线	到	这	触角	的	他们的	同伴	.

最先察觉到蜂后不在蜂巢中的侍从，会用触角触碰同伴的触须。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['setlz] [ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

The	**ensuing**	**excitement**	**settles**	**the**	**question**	**as**	**to**	**their**	**ability**	**to**	**talk**	**.**
这	随后	激动	定居点	这	问题	作为	到	他们的	能力	到	讲话	.

随之而来的兴奋证明了他们是否具备说话的能力。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [waɪl] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrgən][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd]

This	**shows**	**that**	**while**	**voice**	**is**	**the**	**usual**	**organ**	**of**	**language**	**there**	**is**	**yet**	**a**	**good**
这	演出	那	尽管	嗓音	是	这	通常	器官	的	语言	那里	是	然而	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜːrdz] ,

deal	**of**	**conversation**	**going**	**on**	**about**	**us**	**that**	**is**	**not**	**expressed**	**in**	**words**	**,**
交易	的	对话	去	在	关于	我们	那	是	不是	表达	在	字	,

这表明，虽然声音是语言的常用器官，但关于我们的很多对话仍然没有用语言表达出来。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['ɪnsekt] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ][noʊ]['voʊk(ə)l]

just	**as**	**there**	**is**	**much**	**music**	**performed**	**by**	**insect**	**orchestras**	**with**	**no**	**vocal**
只是	作为	那里	是	很多	音乐	执行	经过	昆虫	管弦乐队	和	不	声乐

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

contributions	**.**
贡献	.

就像有很多由昆虫乐团演奏的音乐，其中没有任何人声演唱一样。

[heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] ['nevər] [juːz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪk'sept] [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

Hares	**and**	**Rabbits**	**never**	**use**	**their**	**voices**	**except**	**when**	**suffering**	**intensely**	**.**
野兔	和	兔子	绝不	使用	他们的	声音	除了	什么时候	痛苦	强烈地	.

野兔和家兔只有在遭受巨大痛苦时才会发出声音。

[wen] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] ['ʌtər] [ðə; ði]['oʊnli][kraɪ] [ðæt]

When	**caught**	**by**	**an**	**enemy**	**or**	**wounded**	**in**	**the**	**chase**	**they**	**utter**	**the**	**only**	**cry**	**that**
什么时候	捕捉	经过	一个	敌人	或者	受伤	在	这	追赶	他们	说出	这	仅有的	哭	那

['evər] [is'keips] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] .

ever	**escapes**	**from**	**their**	**throats**	**.**
曾经	逃脱	从	他们的	喉咙	.

当被敌人抓住或在追击中受伤时，他们会发出唯一一种能从喉咙里发出的叫声。

[spæz'mɑːdɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lærɪŋks] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ðə; ði]

Spasmodic	**agitation**	**of**	**the**	**chest**	**muscles**	**and**	**the**	**larynx**	**gives**	**forth**	**the**
痉挛性的	搅动	的	这	胸部	肌肉	和	这	喉	给予	前进	这

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

胸肌和喉部的痉挛性运动发出声音。

[sʌtʃ] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər]['friːkwənt][ɪn] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [juːz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['friːli]

Such	**unintentional**	**utterances**	**are**	**frequent**	**in**	**other**	**animals**	**that**	**use**	**their**	**voices**	**freely**
这样的	无意的	话语	是	频繁	在	其他	动物	那	使用	他们的	声音	自由

[wen] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ,

when	**nothing**	**has**	**injured**	**them**	**,**
什么时候	没有什么	有	受伤	他们	,

其他动物在没有受到伤害的情况下也会自由地发出这种无意识的声音，这种情况很常见。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] [ə'tækt] [baɪ]

as	the	death	shrieks	of	cattle	and	the	screams	of	horses	attacked	by
作为	这	死亡	尖叫	的	牛	和	这	尖叫	的	马匹	遭到攻击	经过

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

如同牛羊临死前的哀嚎和马匹被狼群袭击时的惨叫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][æsk] [waɪ] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] ,

It	is	of	little	use	to	ask	why	animals	are	equipped	with	voices	,
它	是	的	小的	使用	到	问	为什么	动物	是	配备	和	声音	,

问为什么动物会发出声音意义不大，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] [ænd; ənd]

for	the	fact	is	an	animal	could	hardly	be	constructed	with	lungs	and
为了	这	事实	是	一个	动物	可以	几乎	是	建造	和	肺	和

[ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['i:gres] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ]

apparatus	for	controlling	ingress	and	egress	of	air	without	the	controlling
设备	为了	控制	入口	和	出口	的	空气	没有	这	控制

['ɔ:rgənz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['nɔɪzi] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['mju:zɪk(ə)l] .

organ's	being	more	or	less	noisy	or	even	musical	.
器官的	存在	更多的	或者	较少的	嘈杂	或者	甚至	音乐	.

事实上，如果动物的肺和控制空气进出的器官不会发出太大的噪音，甚至发出类似音乐的声音，那么它就很难被设计出来。

[snɔ:ts] , [snɔ:rz] , ['hwislz] , [pɜ:z] , [grəunz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wer] [ðə; ði]

Snorts	,	snores	,	whistles	,	purrs	,	groans	,	and	trumpetings	follow	naturally	where	the
哼声	,	打鼾	,	哨声	,	呼噜声	,	呻吟	,	和	号角声	跟随	自然	在哪里	这

['beloʊz] [ænd; ənd][paɪp][ɑ:r; ər]['æktɪv] .

bellows	and	pipe	are	active	.
风箱	和	管道	是	积极的	.

当风箱和风笛活动时，就会自然而然地发出哼哼声、鼾声、哨声、呼噜声、呻吟声和号角声。

[ɔ:l'ðoʊ] ['dɑ:rwɪn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [wʌz; wəz][fɜ:rst]

Although	Darwin	considers	that	the	habit	of	uttering	musical	sounds	was	first
虽然	达尔文	考虑	那	这	习惯	的	发出声音	音乐	声音	曾是	第一的

[ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rtʃɪp] ,

acquired	for	courtship	,
获得	为了	求爱	,

尽管达尔文认为发出音乐性声音的习惯最初是为了求偶而习得的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][mæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

and	that	in	man	it	was	early	associated	only	with	his	strongest
和	那	在	男人	它	曾是	早期的	联系	仅有的	和	他的	最强

[i'məuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

而且在人类早期，它只与最强烈的情感联系在一起。

[sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , ['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

such	as	love	,	rivalry	,	and	triumph	,
这样的	作为	爱	,	对抗	,	和	胜利	,

例如爱情、竞争和胜利，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊldz][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [bəuθ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

the	writer	holds	the	opinion	that	both	significant	and	musical	utterance	originated
这	作家	持有	这	观点	那	两个都	重要的	和	音乐	发声	起源于

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mu:v] ['ʌðər] ,

not	in	any	desire	to	move	others	,
不是	在	任何	欲望	到	移动	其他的	,

作者认为，无论是意义深远的还是富有音乐性的表达，其起源都不是为了打动他人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	was	cultivated	solely	for	the	pleasure	it	gave	the	one	who	made	it	.
但	曾是	栽培	仅	为了	这	乐趣	它	给予	这	一	WHO	制成	它	.

但它的培育仅仅是为了给培育者带来快乐。

[ɪf] ['prɪmətɪv] [mæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['læŋgwɪdʒ] ['redi] - [meɪd] [æt; ət][kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt]

If	primitive	man	did	not	receive	language	ready	-	made	at	creation	,	but	developed
如果	原始	男人	做过	不是	收到	语言	准备好	-	制成	在	创建	,	但	发达

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [kleɪm] ,

it	as	the	philologists	claim	,
它	作为	这	语言学家	宣称	,

如果原始人在创世之初并没有获得现成的语言，而是像语言学家所声称的那样发展出了语言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

it	was	a	gradual	acquisition	.
它	曾是	一个	逐渐地	获得	.

这是一个逐步收购的过程。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ænsestər] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] ,

While	our	early	ancestor	dug	in	the	ground	he	emitted	certain	sounds	,
尽管	我们的	早期的	祖先	挖	在	这	地面	他	发射	肯定	声音	,

当我们的早期祖先在地上挖掘时，他会发出某些声音，

[æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['ʌðər] ,

as	he	pursued	he	uttered	others	,
作为	他	追击	他	说出	其他的	,

他一边追赶一边说着其他的话：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [grʌnt] [ɔːr] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	as	he	devoured	he	indulged	in	a	different	grunt	or	exclamation	.
和	作为	他	吞噬	他	沉溺其中	在	一个	不同的	咕哝	或者	感叹	.

他一边狼吞虎咽，一边发出不同的咕哝声或惊叹声。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][hiː; hi]

When	he	wished	to	call	the	attention	of	others	to	one	of	these	acts	he
什么时候	他	希望	到	称呼	这	注意力	的	其他的	到	一	的	这些	行为	他

['mɪrli] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [went] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

merely	reproduced	the	sound	that	went	naturally	with	it	.
仅仅	复制品	这	声音	那	去	自然	和	它	.

当他想让其他人注意到这些行为中的某一种时，他只是重复了与该行为自然相伴的声音。

[ænd; ənd][soʊ]['klæmər] - [bɪ'keɪm] ['klæmər] - .

And	so	clamor	concomitans	became	clamor	significans	.
和	所以	叫嚣	-	成为	叫嚣	-	.

因此，喧嚣的伴随物变成了喧嚣的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːrθ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]

But	the	sound	as	it	came	forth	at	first	had	no	meaning	and	no
但	这	声音	作为	它	来了	前进	在	第一的	有	不	意义	和	不

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

但最初发出的声音没有任何意义，也没有任何目的。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ræðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæn; ðən] ['mentəli] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

The	man	made	the	sound	rather	instinctively	than	mentally	and	he	enjoyed
这	男人	制成	这	声音	相当	本能地	比	精神上	和	他	享受

['meɪkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] [in'dʒɔiz] [krəuɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [di'laits]

making	sounds	as	much	as	a	baby	now	enjoys	crowing	or	a	youngster	delights
制作	声音	作为	很多	作为	一个	婴儿	现在	享受	鸣叫	或者	一个	青少年	美味

[ɪn] [jelɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:əz][hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

in	yelling	when	he	has	no	ideas	he	cares	to	convey	.
在	大喊	什么时候	他	有	不	想法	他	关心	到	传达	.

这个人发出声音与其说是出于思考，不如说是出于本能，他喜欢发出声音，就像婴儿喜欢啼叫，或者小孩在没有什么想表达的想法时喜欢大喊大叫一样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz] [dʌn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪʃ] [tu:; tə]

Much	of	the	singing	of	birds	is	done	merely	because	the	birds	wish	to
很多	的	这	歌唱	的	鸟类	是	完毕	仅仅	因为	这	鸟类	希望	到

[pli:z] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]

please	themselves	with	the	sounds	peculiar	to
请	他们自己	和	这	声音	奇特	到

鸟类鸣叫的大部分原因仅仅是因为它们想用独特的声音来取悦自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn][noʊ] - [waɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðer; ðər] [meɪts] ,

They	are	,	as	a	rule	,	in	no	-	wise	trying	to	charm	their	mates	,
他们	是	,	作为	一个	规则	,	在	不	-	明智的	尝试	到	魅力	他们的	伙伴们	,

他们通常根本不会试图讨好自己的伴侣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

and	they	are	not	at	all	desirous	of	pleasing	anyone	but	themselves	.
和	他们	是	不是	在	全部	渴望	的	令人愉悦	任何人	但	他们自己	.

他们根本不想取悦任何人，只想取悦自己。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ɪz]

It	would	be	as	reasonable	to	claim	that	the	carpenter	on	the	roof	is
它	会	是	作为	合理的	到	宣称	那	这	木匠	在	这	屋顶	是

['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l]

whistling	to	please	his	sweetheart	or	that	the	lumberman	alone	with	his	cattle
吹口哨	到	请	他的	亲爱的	或者	那	这	伐木工	独自的	和	他的	牛

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][troʊlz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['eni] ['æmərəs] ['ri:z(ə)n] .

in	the	forest	trolls	forth	his	jolly	song	for	any	amorous	reason	.
在	这	森林	喷子	前进	他的	快乐的	歌曲	为了	任何	多情	原因	.

如果说屋顶上的木匠吹口哨是为了取悦他的爱人，或者说森林里独自带着牛群的伐木工人为了表达爱意而放声歌唱，那也是同样合理的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ði:z] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

There	are	times	when	these	purposes	are	the	cause	of	singing	,
那里	是	时代	什么时候	这些	目的	是	这	原因	的	歌唱	,

有时，这些目的正是唱歌的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [dʌn] [baɪ]

but	**the**	**fact**	**is**	**that**	**the**	**great**	**majority**	**of**	**the**	**singing**	**and**	**whistling**	**done**	**by**
但	这	事实	是	那	这	伟大的	多数	的	这	歌唱	和	吹口哨	完毕	经过

[men] ,

men	**,**
男人	,

但事实是，绝大多数的歌唱和口哨声都是由男性完成的。

[bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [bi:sts] [saʊndz] [fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə]

birds	**,**	**and**	**beasts**	**sounds**	**far**	**better**	**to**	**the**	**ones**	**that**	**produce**	**it**	**than**	**to**
鸟类	,	和	野兽	声音	远的	更好的	到	这	一个	那	生产	它	比	到

['eni] ['ʌðər] .

any	**other**	**.**
任何	其他	.

对于创作《鸟兽》这首歌的人来说，它的旋律听起来比对其他任何人来说都要优美得多。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[sə'saɪəti][ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [steɪt] [ɪf] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [sɪŋ]

society	**itself**	**would**	**be**	**in**	**a**	**far**	**better**	**state**	**if**	**the**	**men**	**and**	**women**	**who**	**sing**
社会	本身	会	是	在	一个	远的	更好的	状态	如果	这	男人	和	女性	WHO	唱歌

[wʊd] ['oʊnli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ['meɪnli] [tu:; tə] [pli:z] [ðəm'selvz] ,

would	**only**	**acknowledge**	**that**	**they**	**are**	**doing**	**so**	**mainly**	**to**	**please**	**themselves**	**,**
会	仅有的	承认	那	他们	是	正在做	所以	主要	到	请	他们自己	,

如果那些唱歌的男男女女能够承认他们唱歌主要是为了取悦自己，那么整个社会的状况将会好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [pə'sweidid] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz]

and	**they**	**might**	**then**	**be**	**persuaded**	**in**	**part**	**to**	**leave**	**off**	**trying**	**to**	**surprise**
和	他们	可能	然后	是	被说服	在	部分	到	离开	离开	尝试	到	惊喜

[ðer; ðər] ['hɪrər] [æt; ət][taɪmz][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['lɑʊdər][ɔ:r] ['haɪər] [ɔ:r]['fæstər][ðæn; ðən]['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd]

their	**hearers**	**at**	**times**	**by**	**singing**	**louder**	**or**	**higher**	**or**	**faster**	**than**	**nature**	**intended**
他们的	听众	在	时代	经过	歌唱	更大声	或者	更高	或者	快点	比	自然	故意的

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] .

they	**should**	**do**	**.**
他们	应该	做	.

这样一来，他们或许就能在一定程度上被说服，不再刻意地通过比自然规律更大声、更高亢或更快的歌声来给听众带来惊喜。

[moʊst]['pi:p(ə)l][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] ,

Most	**people**	**enjoy**	**listening**	**to**	**song**	**,**
最多	人们	享受	聆听	到	歌曲	,

大多数人都喜欢听歌。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]

but	**no**	**one**	**can**	**appreciate**	**the**	**beauties**	**of**	**it**	**so**	**well**	**as**	**the**	**artistic**
但	不	一	能	欣赏	这	美女	的	它	所以	出色地	作为	这	艺术

['sɪŋər] [hu:] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz]['tælənts][baɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['dɪsəplɪn] .

singer	**who**	**has**	**acquired**	**his**	**talents**	**by**	**assiduous**	**and**	**intelligent**	**discipline**	**.**
歌手	WHO	有	获得	他的	天赋	经过	刻苦	和	聪明的	纪律	.

但是，没有人比那些通过勤奋刻苦的训练而获得天赋的艺术歌手更能欣赏它的美妙之处。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	enjoyment	of	his	own	efforts	is	as	much	higher	than	that	of	his
他的	享受	的	他的	自己的	努力	是	作为	很多	更高	比	那	的	他的

['ɔ:dɪtəz] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fə'lɪsəti]

auditors	as	is	the	pleasure	of	the	man	who	sings	out	of	tune	above	the	felicity
审计员	作为	是	这	乐趣	的	这	男人	WHO	唱歌	出去	的	调	多于	这	费利西蒂

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

of	his	hearers	.
的	他的	听众	.

他对自己作品的欣赏程度远高于听众，就像一个唱歌跑调的人，即使听众听得不亦乐乎，他也能从中获得快乐一样。

['elifənts] [spi:k] [ɪn] [θri:] [weɪz] .

Elephants	speak	in	three	ways	.
大象	说话	在	三	方式	.

大象有三种交流方式。

['pleʒər] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['mænər] — [laɪk] [ðə; ði]

Pleasure	is	evinced	by	blowing	the	proboscis	in	a	sharp	manner	—	like	the
乐趣	是	表现出	经过	吹	这	长鼻	在	一个	锋利的	方式	—	喜欢	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ['lɜ:rnɪŋ] .

sound	of	a	trumpeter	learning	.
声音	的	一个	小号手	学习	.

愉悦的表现方式是用尖锐的方式吹动鼻子——就像小号手学习吹奏时的声音。

['wɒnts] [ɑ:r; ər] ['mɝ:mɝd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .

Wants	are	murmured	over	in	the	mouth	.
想要	是	低声说道	超过	在	这	嘴	.

欲望在口中低语。

[reɪdʒ] ['rɔrz] [trə'mendəsli] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] .

Rage	roars	tremendously	low	in	the	throat	.
愤怒	咆哮	非常	低的	在	这	喉	.

怒火在喉咙里低沉地咆哮。

[waɪl] [ði:z] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [steɪts]

While	these	sounds	are	not	made	for	the	purpose	of	informing	others	of	states
尽管	这些	声音	是	不是	制成	为了	这	目的	的	通知	其他的	的	各州

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

虽然这些声音并非为了向他人传达感受而发出，

[jet] [ðeɪ] [du:] [kən'veɪ] [tu:; tə] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

yet	they	do	convey	to	man	and	beast	an	idea	of	what	is	going	on	.
然而	他们	做	传达	到	男人	和	兽	一个	主意	的	什么	是	去	在	.

但它们确实能向人类和动物传达正在发生的事情的概念。

[soʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ˌæksɪ'dentəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

So	the	lower	animals	accidentally	,	if	you	please	,	have	a	sort	of	language	.
所以	这	降低	动物	偶然	,	如果	你	请	,	有	一个	种类	的	语言	.

所以，低等动物偶然地（如果你愿意这么说的话）拥有了一种语言。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [kən'veiz] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	is	instinctive	and	conveys	no	intelligence	not	immediately	connected	with	the
它	是	本能	和	传递	不	智力	不是	立即地	连接	和	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] .

present	state	of	the	speaker	or	his	community	.
展示	状态	的	这	扬声器	或者	他的	社区	.

它是本能的，不传达任何与说话者或其所在社群的当前状况无关的智慧。

[mɑːrk'greɪv] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [siːn] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['mʌŋkiz]

Marcgrave	says	he	has	frequently	seen	the	meetings	held	by	the	Ouarine	Monkeys
马克格雷夫	说道	他	有	频繁地	已见	这	会议	握住	经过	这	乌阿林	猴子

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

and	enjoyed	their	deliberations	.
和	享受	他们的	审议	.

马克格雷夫说他经常观看"海猴"们的会议，并且很喜欢他们的讨论。

" ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Every	day	they	assemble	in	the	woods	to	receive	instructions	.
"	每一个	天	他们	集合	在	这	树林	到	收到	指示	.

"他们每天都在树林里集合，接受指示。"

[wʌn] [teɪks] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

One	takes	the	highest	place	on	the	tree	and	makes	a	signal	with	his
一	需要	这	最高	地方	在	这	树	和	制作	一个	信号	和	他的

[hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] .

hand	for	the	rest	to	sit	round	.
手	为了	这	休息	到	坐	圆形的	.

一人爬到树上最高处，用手势示意其他人围坐在他周围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [pleɪst] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]

As	soon	as	he	sees	them	placed	he	begins	his	discourse	in	a	loud
作为	很快	作为	他	看到	他们	放置	他	开始	他的	话语	在	一个	大声

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [vɔɪs] ;

and	precipitate	voice	;
和	沉淀	嗓音	;

他一看到他们被摆放好，就用响亮而急促的声音开始讲话；

[ðə; ði] [rest] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

the	rest	preserve	a	profound	silence	.
这	休息	保存	一个	深刻的	沉默	.

其余的人则保持着深深的沉默。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][tuː; tə]

When	he	has	done	he	makes	a	sign	with	his	hand	for	the	rest	to
什么时候	他	有	完毕	他	制作	一个	符号	和	他的	手	为了	这	休息	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

他做完后，会用手势示意其他人回应。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] ['saɪləns] [ɪz]

At	that	instant	they	raise	their	voices	together	,	until	by	another	signal	silence	is
在	那	立即的	他们	增加	他们的	声音	一起	,	直到	经过	其他	信号	沉默	是

[en'dʒɔɪnd] .

enjoined	.
禁止	.

就在这时，他们齐声高声，直到有人发出信号要求安静为止。

" [prə'fesər] ['gɑːrnər][hæz; həz] ['stʌdid] ['sɪmiən] [spiːtʃ] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Professor	Garner	has	studied	simian	speech	so	carefully	that	he	is	able	to
"	教授	加纳	有	研究	猿猴	演讲	所以	小心	那	他	是	有能力的	到

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] .

converse	with	Monkeys	to	a	limited	extent	.
交谈	和	猴子	到	一个	有限的	程度	.

"加纳教授对猿猴的语言进行了非常细致的研究，以至于他能够与猴子进行一定程度的交流。"

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][wɜːrdz][fɔːr; fər] " [fuːd] " [ænd; ənd] " [drɪŋk] , " [hæv; həv][ə; eɪ]['spoʊkən]

He	says	they	have	words	for	"	food	"	and	"	drink	,	"	have	a	spoken
他	说道	他们	有	字	为了	"	食物	"	和	"	喝	,	"	有	一个	说

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

salutation	,
问候	,

他说他们有表示"食物"和"饮料"的词汇，还有口头问候语。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌmbərz] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

and	can	distinguish	numbers	up	to	about	three	,	and	have	some
和	能	区分	数字	向上	到	关于	三	,	和	有	一些

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

notion	of	music	.
概念	的	音乐	.

能够分辨大约三以内的数字，并且对音乐有一定的概念。

" [ɪn] [briːf] ,

"	In	brief	,
"	在	简短的	,

简而言之，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði]

they	appear	to	have	at	least	the	raw	material	out	of	which	are	made	the
他们	出现	到	有	在	至少	这	生的	材料	出去	的	哪个	是	制成	这

[moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][mæn] .

most	exalted	attributes	of	man	.
最多	崇高	属性	的	男人	.

它们似乎至少拥有构成人类最高尚品质的原材料。

" ['ærɪˌstɑːtl] ['noʊtɪst] [ðæt] ['vɔɪsɪz] ['veri] [wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'naʊnst] [ðæt]

"	Aristotle	noticed	that	voices	vary	with	conditions	when	he	gravely	announced	that
"	亚里士多德	注意到	那	声音	各不相同	和	状况	什么时候	他	严重地	宣布	那

[ðə; ði][kæf] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn]['neɪtʃər] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]

the	Calf	affords	the	only	instance	in	nature	where	the	voice	of	the	young	is
这	小牛	提供	这	仅有的	实例	在	自然	在哪里	这	嗓音	的	这	年轻的	是

[diːpər] [ænd; ənd]['greɪvər][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['perənt] .

deeper	and	graver	than	that	of	its	parent	.
更深	和	刻刀	比	那	的	它是	父母	.

"亚里士多德注意到声音会随着条件而变化，他严肃地宣布，小牛犊是自然界中唯一幼崽的声音比其父母的声音更低沉、更沙哑的例子。

[waɪld] ['ænɪmlz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [dəˌmestɪ'keɪʃn] .

Wild	animals	frequently	change	their	voices	on	domestication	.
荒野	动物	频繁地	改变	他们的	声音	在	驯化	.

野生动物在被驯化后，它们的叫声经常会发生改变。

[də'mestɪk] [dɔːgz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪm] ['dʒækəlz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][bɑːrk] ,

Domestic	Dogs	and	even	tame	Jackals	have	learned	to	bark	,
国内的	狗	和	甚至	驯服	豺狼	有	学习	到	吠	,

家犬甚至驯养的豺狼都学会了吠叫。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [nɑːt]['prɑːpər][tuː; tə]['eni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,

which	is	a	noise	not	proper	to	any	species	of	the	genus	,
哪个	是	一个	噪音	不是	恰当的	到	任何	物种	的	这	属	,

这种声音不属于该属的任何物种。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnɪs]['leɪtrænz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

with	the	possible	exception	of	the	Canis	latrans	of	North	America	.
和	这	可能的	例外	的	这	犬科动物	拉特兰斯	的	北	美国	.

可能只有北美洲的郊狼（Canis latrans）是个例外。

[kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dɔ:gz] [left] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Columbus	**discovered**	**that**	**Dogs**	**left**	**by**	**him**	**on**	**an**	**island**	**where**	**there**	**was**	**no**
哥伦布	发现	那	狗	左边	经过	他	在	一个	岛	在哪里	那里	曾是	不

[geɪm] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['bɑ:kiŋ] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kəm'pli:tli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

game	**nor**	**any**	**other**	**occasion**	**for**	**barking**	**lost**	**their**	**voices**	**completely**	**before**	**he**
游戏	也不	任何	其他	场合	为了	叫声	丢失的	他们的	声音	完全地	前	他

['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɔɪɪdʒ] .

visited	**them**	**on**	**a**	**subsequent**	**voyage**	**.**
到访	他们	在	一个	随后的	航程	.

哥伦布发现，他留在岛上的狗，因为岛上既没有猎物，也没有其他吠叫的机会，在他后来的航行中再次拜访这些狗之前，它们的嗓子完全失声了。

[sʌm; səm] [bri:dz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] [ku:] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [kwaɪt] [pɪ'kju:liər] ['mænər] [nɑ:t]

Some	**breeds**	**of**	**domestic**	**Pigeons**	**coo**	**in**	**a**	**new**	**and**	**quite**	**peculiar**	**manner**	**not**
一些	品种	的	国内的	鸽子	酷	在	一个	新的	和	相当	奇特	方式	不是

['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] [steɪt] .

manifested	**in**	**their**	**wild**	**state**	**.**
表现出来	在	他们的	荒野	状态	.

某些品种的家鸽会发出一种新的、非常奇特的咕咕声，这种声音在它们的野生状态下是不会出现的。

[ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['dɪfrənt]

The	**same**	**species**	**of**	**birds**	**living**	**in**	**different**	**localities**	**sometimes**	**have**	**different**
这	相同的	物种	的	鸟类	活的	在	不同的	地方	有时	有	不同的

['voʊk(ə)l] ['hæbɪts] .

vocal	**habits**	**.**
声乐	习惯	.

生活在不同地区的同种鸟类有时会有不同的鸣叫习惯。

[æn; ən] ['eksələnt] [əb'zɜ:rvər] [sez] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

An	**excellent**	**observer**	**says**	**an**	**Irish**	**covey**	**of**	**Partridges**	**spring**	**without**	**uttering**	**a**
一个	出色的	观察员	说道	一个	爱尔兰	蜂群	的	鹧鸪	春天	没有	发出声音	一个

[kɔ:l] ,

call	**,**
称呼	,

一位敏锐的观察者说，爱尔兰的鹧鸪群在春天来临前不会发出任何叫声。

[waɪl] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [koʊst] , [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['kʌvi] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

while	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**coast**	**,**	**the**	**Scotch**	**covey**	**accompany**	**their**	**springing**	**with**
尽管	,	在	这	对面的	海岸	,	这	苏格兰威士忌	蜂群	陪伴	他们的	弹簧	和

[ɪn'tens] [ʃri:ks] .

intense	**shrieks**	**.**
激烈的	尖叫	.

而在另一侧海岸，苏格兰的蜂群在跃出水面时会发出强烈的尖叫声。

['betʃstein] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]

Bechstein	**says**	**that**	**from**	**many**	**years**	**of**	**experience**	**he**	**is**	**certain**	**that**	**in**	**the**
贝希斯坦	说道	那	从	许多	年	的	经验	他	是	肯定	那	在	这

['naɪtɪŋgeɪl] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [rʌnz] [ɪn]

Nightingale	**a**	**tendency**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**or**	**in**	**the**	**day**	**runs**	**in**
夜莺	一个	趋势	到	唱歌	在	这	中间	的	这	夜晚	或者	在	这	天	跑步	在

['fæməliz] [ænd; ənd] [ɪz] ['strɪktli] [ɪn'herɪtɪd] .

families	**and**	**is**	**strictly**	**inherited**	**.**
家庭	和	是	严格	遗传	.

贝希斯坦表示，根据多年的经验，他确信夜莺在半夜或白天鸣叫的倾向是家族遗传的，并且是严格继承的。

[æz; əz][ðə; ði] ['pærət] [ə'kwaiəz] ['hju:mən]['læŋgwɪdʒ][baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fɛðərd]

As	the	Parrot	acquires	human	language	by	association	with	unfeathered
作为	这	鹦鹉	收购	人类	语言	经过	协会	和	无羽毛的

['baɪped] ,

bipeds	,
双足动物	,

鹦鹉通过与没有羽毛的两足动物接触而习得人类语言。

[soʊ][du:] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['mɑ:dɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['sɜ:rkəmstænsɪz]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd]

so	do	many	voices	modify	themselves	as	circumstances	alter	,	and
所以	做	许多	声音	调整	他们自己	作为	情况	改变	,	和

因此，许多声音也会随着环境的变化而改变。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [fraɪt] [ɔ:r]['æŋgər] [meɪ]

the	particular	sound	which	one	day	may	accompany	and	express	fright	or	anger	may
这	特别的	声音	哪个	一	天	可能	陪伴	和	表达	惊吓	或者	愤怒	可能

[bi:; bi][leɪd][ə'saɪd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

be	laid	aside	for	another	more	suitable	to	new	conditions	,
是	铺设	旁边	为了	其他	更多的	合适的	到	新的	状况	,

曾经用来表达恐惧或愤怒的特定声音，可能会被另一种更适合新情况的声音所取代。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['ju:zɪz] ['dɪfrənt] [saʊndz] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bʌtər] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ]

much	as	a	man	uses	different	sounds	in	asking	for	butter	at	a	French
很多	作为	一个	男人	用途	不同的	声音	在	问	为了	黄油	在	一个	法语

['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ɪn] .

restaurant	and	in	a	German	inn	.
餐厅	和	在	一个	德语	客栈	.

就像一个人在法国餐厅和德国小酒馆里要黄油时会发出不同的声音一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	while	it	is	probably	not	true	that	speech	was	given	for	the
和	尽管	它	是	大概	不是	真的	那	演讲	曾是	给定	为了	这

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

purposes	of	communicating	with	others	,
目的	的	沟通	和	其他的	,

虽然演讲的目的可能并非与他人交流，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['neɪtʃər] [ðæt] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv]

it	has	occurred	in	nature	that	speech	has	become	the	principal	means	of
它	有	发生	在	自然	那	演讲	有	变得	这	主要的	方法	的

[trænz'mɪtɪŋ] [aɪ'di:əz] .

transmitting	ideas	.
传输	想法	.

自然界已经出现这样的现象：语言已成为传递思想的主要方式。

[æn; ən][oʊld] [gu:s] [hæd; həd][hɜ:r; hər][nest][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .

An	old	Goose	had	her	nest	in	the	kitchen	of	a	farmer	.
一个	老的	鹅	有	她	巢	在	这	厨房	的	一个	农民	.

一只老鹅在农夫的厨房里筑巢。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] [hætʃ] [sʌm; səm] [egz] ,

She	had	been	endeavoring	for	a	fortnight	to	hatch	some	eggs	,
她	有	到过	努力	为了	一个	两星期	到	孵化	一些	鸡蛋	,

她已经努力了两个星期，试图孵化一些蛋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk] .

but	was	taken	ill	rather	suddenly	and	found	she	could	not	finish	the	task	.
但	曾是	已采取	患病的	相当	突然	和	成立	她	可以	不是	结束	这	任务	.

但她突然生病了，发现自己无法完成这项任务。

[wɪð; wɪθ]['evɪdənt]['ægəni][ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊthaʊs] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv]

With	evident	agony	she	repaired	to	an	outhouse	where	was	a	Goose	of
和	明显	痛苦	她	已修复	到	一个	室外厕所	在哪里	曾是	一个	鹅	的

[bʌt; bət][wʌn] ['jɪrz] [groʊθ] .

but	one	year's	growth	.
但	一	年	生长	.

她痛苦万分地走到外面的厕所，那里有一只只有一年大的鹅。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstər] [ðæt] [hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

In	some	way	she	told	the	young	sister	that	her	valuable	mission	was	about
在	一些	方式	她	讲述	这	年轻的	姐姐	那	她	有价值的	使命	曾是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [er] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]

to	be	interrupted	ere	its	fulfillment	and	implored	her	to	become	her
到	是	中断	埃雷	它是	履行	和	恳求	她	到	变得	她

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

她以某种方式告诉这位年轻的妹妹，她宝贵的使命即将在完成之前被打断，并恳求她成为自己的继任者。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['entərd]

So	complete	was	the	communication	between	them	that	the	young	one	entered
所以	完全的	曾是	这	沟通	之间	他们	那	这	年轻的	一	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

the	kitchen	and	took	her	place	,
这	厨房	和	采取	她	地方	,

他们之间的交流如此顺畅，以至于小女孩走进厨房，坐到了她的位置上。

[wɪð; wɪθ]['evɪdənt][mə'tɜːrn(ə)l][praɪd] ,

with	evident	maternal	pride	,
和	明显	母体	自豪	,

带着显而易见的母性自豪感，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [hætʃt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kerɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli]

remaining	there	till	the	eggs	were	hatched	and	afterwards	caring	assiduously
其余的	那里	直到	这	鸡蛋	是	孵化	和	然后	关怀	勤勉地

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] .

for	the	welfare	of	the	Goslings	.
为了	这	福利	的	这	小鹅	.

一直待在那里直到鹅蛋孵化，之后悉心照料小鹅的福祉。

[ðə; ði][oʊld] [guːs] [ɪk'spaɪərd] [kən'tentɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	old	Goose	expired	contentedly	before	incubation	was	complete	.
这	老的	鹅	已到期	心满意足地	前	孵化	曾是	完全的	.

老鹅在孵化完成前就安详地死去了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

A	gentleman	who	visited	London	occasionally	was	usually	accompanied	by	a
一个	绅士	WHO	到访	伦敦	偶尔	曾是	通常	伴随	经过	一个

[smɔːl] [dɔːg] .

small	Dog	.
小的	狗	.

偶尔到访伦敦的绅士通常会带上一只小狗。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Nearing	the	city	,
临近	这	城市	,

快到城里了，

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['teriər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

he	put	up	at	an	inn	and	left	the	Terrier	there	to	await	his	return	.
他	放	向上	在	一个	客栈	和	左边	这	梗犬	那里	到	等待	他的	返回	.

他住进了一家客栈，把梗犬留在那里等他回来。

[wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Once	,	as	he	came	back	from	London	,	the	Dog	was	not	there	.
一次	,	作为	他	来了	后退	从	伦敦	,	这	狗	曾是	不是	那里	.

有一次，他从伦敦回来时，发现狗不见了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['bædli]

He	had	had	a	fight	with	a	large	Housedog	and	been	so	badly
他	有	有	一个	斗争	和	一个	大的	家犬	和	到过	所以	糟糕

['wuːndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

wounded	that	it	was	thought	he	would	not	recover	.
受伤	那	它	曾是	想法	他	会	不是	恢复	.

他曾与一只体型较大的家犬发生冲突，身负重伤，人们认为他可能无法康复。

[bʌt; bət] ['æftər] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

But	after	lying	quietly	for	a	couple	of	days	he	disappeared	.
但	后	说谎	悄悄	为了	一个	夫妻	的	天	他	消失	.

但静静地躺了两天后，他就消失了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['ænɪm(ə)l] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

About	a	week	later	he	returned	with	a	larger	animal	,	sought	his	adversary	,
关于	一个	星期	之后	他	返回	和	一个	更大的	动物	,	寻求	他的	对手	,

大约一周后，他带着一只更大的动物回来了，寻找他的对手。

[ænd; ənd] [baɪ] ['juːniən] [ʌv; əv] ['efərts] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

and	by	union	of	efforts	gave	him	a	terrible	punishment	.
和	经过	联盟	的	努力	给予	他	一个	糟糕的	惩罚	.

他们齐心协力，对他施以严厉的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊ'ædʒətər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

It	was	found	that	his	coadjutor	was	a	neighbor	,
它	曾是	成立	那	他的	帮手	曾是	一个	邻居	,

经查明，他的助手是邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['trævld] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend]

and	that	the	wounded	animal	must	have	traveled	long	to	visit	his	friend
和	那	这	受伤	动物	必须	有	旅行	长的	到	访问	他的	朋友

,

,

,

这只受伤的动物一定是跋涉了很远的路才来看望它的朋友。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] ,

had	been	able	to	tell	him	of	his	sorrows	,	awaken	his	sympathies	,
有	到过	有能力的	到	告诉	他	的	他的	悲伤	,	觉醒	他的	同情	,

曾有机会向他倾诉自己的悲伤，唤起他的同情心，

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei]

and	keep	him	enlisted	in	his	cause	all	the	while	they	were	on	their	way
和	保持	他	入伍	在	他的	原因	全部	这	尽管	他们	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

to	seek	their	enemy	,
到	寻找	他们的	敌人	,

在他们前往追击敌人的途中，始终让他为自己的事业效力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	was	no	doubt	able	to	congratulate	his	partner	many	times	during	the
和	曾是	不	怀疑	有能力的	到	祝贺	他的	伙伴	许多	时代	期间	这

['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vælərəs] ['entərpraɪz] .

homeward	journey	on	the	success	of	their	valorous	enterprise	.
回家	旅行	在	这	成功	的	他们的	英勇的	企业	.

毫无疑问，在返乡途中，他能够多次祝贺他的伙伴，祝贺他们英勇的事业取得成功。

[prə'fesər] ['mɔːrgən] [sez] :

Professor	Morgan	says	:
教授	摩根	说道	:

摩根教授说：

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ] [jʌŋ] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'stɪŋktɪv] — [ðæt]

"	I	find	that	the	sounds	emitted	by	young	Chicks	are	decidedly	instinctive	—	that
"	我	寻找	那	这	声音	发射	经过	年轻的	小鸡	是	绝对地	本能	—	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

“我发现小鸡发出的声音完全是出于本能——也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'herɪtɪd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪts] .

they	are	inherited	modes	of	giving	expression	to	certain	emotional	states	.
他们	是	遗传	模式	的	给予	表达	到	肯定	情绪	各州	.

它们是人们表达某些情感状态的遗传方式。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ferli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] .

And	some	of	them	are	fairly	differentiated	.
和	一些	的	他们	是	相当	差异化的	.

它们之间有些差异相当大。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] :

At	least	six	may	be	distinguished	:
在	至少	六	可能	是	杰出的	:

至少可以区分出六种：

[fɜːrst] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['paɪpɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

First	,	the	gentle	,	piping	sound	expressive	of	contentment	—	for	example	,
第一的	,	这	温和的	,	管道	声音	富有表现力的	的	满意	—	为了	例子	,

首先，轻柔的、如笛声般的声音表达了满足感——例如，

[wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn] [wʌnz] [hænd] .

when	one	takes	the	little	bird	in	one's	hand	.
什么时候	一	需要	这	小的	鸟	在	一个人的	手	.

当一个人将小鸟捧在手中时。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [loʊ] [noʊt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

A	further	low	note	,	a	sort	of	double	sound	,	seems	to	be	associated	with
一个	更远	低的	笔记	,	一个	种类	的	双倍的	声音	,	似乎	到	是	联系	和

[ɪk'striːm] ['pleʒər] ,

extreme	pleasure	,
极端	乐趣	,

另一个低音，一种类似双重音的效果，似乎与极度的愉悦感有关。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [stroʊks] [ðə; ði] ['tʃɪks] [bæk] .

as	when	one	strokes	the	Chick's	back	.
作为	什么时候	一	笔画	这	小鸡的	后退	.

就像抚摸小鸡的背一样。

['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [noʊt] .

Very	characteristic	and	distinct	is	the	danger	note	.
非常	特征	和	清楚的	是	这	危险	笔记	.

危险音符非常具有特色和辨识度。

[ðɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [deɪ] .

This	is	heard	on	the	second	or	third	day	.
这	是	听到	在	这	第二	或者	第三	天	.

这件事通常在第二天或第三天发生。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hʌmb(ə)l] - [biː] , [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

If	a	large	Humble	-	bee	,	or	a	black	Beetle	,	or	a	big	lump	of	sugar	,
如果	一个	大的	谦逊的	-	蜜蜂	,	或者	一个	黑色的	甲虫	,	或者	一个	大的	块	的	糖	,

如果是一只体型较大的蜜蜂，或者一只黑色的甲虫，或者一大块方糖，

[ɔːr][ɪn][fækt] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒɪʃ][ænd; ənd][streɪndʒ] ,

or	in	fact	anything	largish	and	strange	,
或者	在	事实	任何事物	较大	和	奇怪的	,

或者实际上任何体积较大且形状奇特的东西，

[biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['deɪndʒər][noʊt][ɪz][æt; ət][wʌns] [hɜːrd] .

be	thrown	to	them	this	danger	note	is	at	once	heard	.
是	抛掷	到	他们	这	危险	笔记	是	在	一次	听到	.

一旦向他们发出这样的危险信号，他们立刻就能感受到。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [saʊnd] , [ɪk'spresɪv] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Then	there	is	the	piping	sound	,	expressive	apparently	of	wanting	something	.
然后	那里	是	这	管道	声音	,	富有表现力的	显然	的	想要	某物	.

然后是管状声，显然是在表达想要某样东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [siːsiz] [wen] [wʌn][goʊz] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θroʊz] [sʌm; səm][greɪn] ,

It	generally	ceases	when	one	goes	near	them	and	throws	some	grain	,
它	一般来说	停止	什么时候	一	去	靠近	他们	和	投掷	一些	粮食	,

通常情况下，只要有人走近它们并扔些谷物，它们就会停止吠叫。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊnli][stændz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

or	even	only	stands	near	them	.
或者	甚至	仅有的	站立	靠近	他们	.

或者甚至只是站在它们附近。

[maɪ] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

My	Chicks	were	accustomed	to	my	presence	in	the	room	,	and	generally
我的	小鸡	是	习惯	到	我的	在场	在	这	房间	,	和	一般来说

[wɜːr; wər] ['restləs] ,

were	restless	,
是	不安	,

我的小鸡们已经习惯了我在房间里，通常都躁动不安。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [meɪd] [ðɪs] [saʊnd] [wen] [aɪ][left][ðem; ðəm] .

and	continuously	made	this	sound	when	I	left	them	.
和	持续	制成	这	声音	什么时候	我	左边	他们	.

当我离开他们时，他们一直发出这种声音。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [skwiːk] [wen] [wʌn] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ə'genst] [ɪts][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	there	is	the	sharp	squeak	when	one	seizes	a	Chick	against	its	inclination	.
然后	那里	是	这	锋利的	吱	什么时候	一	逮捕	一个	小鸡	反对	它是	倾角	.

然后，当有人强行抓住一只不愿配合的小鸡时，它会发出尖锐的吱吱声。

['læstli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Lastly	there	is	the	shrill	cry	of	distress	,	when	,	for	example	,
最后	那里	是	这	尖锐	哭	的	痛苦	,	什么时候	,	为了	例子	,

最后还有一种凄厉的求救声，例如，当.....

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

one	of	them	is	separated	from	the	rest	.
一	的	他们	是	分开	从	这	休息	.

其中一人与其他人分开了。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [saʊndz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['vælju:][ʌv; əv]

I	have	very	little	doubt	that	all	of	these	sounds	have	a	suggestive	value	of
我	有	非常	小的	怀疑	那	全部	的	这些	声音	有	一个	暗示性的	价值	的

[ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪmpɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪks] .

emotional	import	for	the	other	Chicks	.
情绪	进口	为了	这	其他	小鸡	.

我几乎可以肯定，所有这些声音对其他小鸡乐队成员来说都具有暗示性的情感意义。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [noʊt][æt; ət][wʌns]['pleɪsɪz] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

Certainly	the	danger	-	note	at	once	places	others	on	the	alert	,
当然	这	危险	-	笔记	在	一次	地方	其他的	在	这	警报	,

当然，这份危险通告会立即引起其他人的警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] - [noʊt] [wɪl] [kɔ:z] ['ʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]

and	the	pleasure	-	note	will	cause	others	to	come	to	the	spot	where	the
和	这	乐趣	-	笔记	将要	原因	其他的	到	来	到	这	点	在哪里	这

['lɪt(ə)l][bɜ:rd][ɪz] [wen] [ðə; ði][noʊt][ɪz] ['saʊndɪd] .

little	bird	is	when	the	note	is	sounded	.
小的	鸟	是	什么时候	这	笔记	是	听起来	.

当小鸟发出悦耳的鸣叫声时，其他鸟儿也会被吸引到它所在的地方。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['mɛdlɪˌkɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ'di:əz][waɪld][pɪgz][kæn; kən]

"	A	good	story	is	told	by	H	.	B	.	Medlicott	to	show	what	ideas	wild	pigs	can
"	一个	好的	故事	是	讲述	经过	H	.	B	.	梅德利科特	到	展示	什么	想法	荒野	猪	能

[ɪk'spres] [ɪn] [saʊndz] .

express	in	sounds	.
表达	在	声音	.

“HB Medlicott 讲述了一个精彩的故事，展现了野猪可以用声音表达哪些想法。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒi:'ɑ:lədʒaɪzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

"	In	the	early	dawn	of	a	gray	morning	I	was	geologizing	along	the	base	of
"	在	这	早期的	黎明	的	一个	灰色的	早晨	我	曾是	地质勘探	沿着	这	根据	的

[ðə; ði] - [hɪlz] [ɪn] [saʊθ] [bi'hɑ:(r)] ,

the	Muhair	hills	in	South	Behar	,
这	-	丘陵	在	南	比哈尔	,

在一个阴沉的清晨，我沿着南比哈尔的穆海尔山脚进行地质勘测。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv] ['meni] [pɪgz][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	all	of	a	sudden	there	was	a	stampede	of	many	Pigs	from	the
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	踩踏	的	许多	猪	从	这

[frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

fringe	of	a	jungle	,
边缘	的	一个	丛林	,

突然间，丛林边缘涌出一大群猪，蜂拥而至。

[wɪð; wɪθ]['pɔ:rsaɪn] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['sɔv] - [ˌkju ju 'aɪ] - [pɜ:t] [sɪg'nɪfɪkəns] .

with	porcine	shrieks	of	sauve	-	qui	-	peut	significance	.
和	猪的	尖叫	的	酱汁	-	qui	-	可以	意义	.

伴随着具有“sauve-qui-peut”意义的猪叫声。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rʌn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] ,

After	a	short	run	in	the	open	they	took	to	the	jungle	again	,
后	一个	短的	跑步	在	这	打开	他们	采取	到	这	丛林	再次	,

在开阔地带短暂奔跑后，他们再次进入丛林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ʌprɔ:r] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] [saʊnd]

and	in	a	few	minutes	there	was	another	uproar	,	but	different	in	sound
和	在	一个	很少	分钟	那里	曾是	其他	骚动	,	但	不同的	在	声音

[ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

and	in	action	;
和	在	行动	;

几分钟后，又爆发了一阵骚动，但这次的骚动在声音和形式上都与上次不同；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [prɪˈzuːməbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmembər] , [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]
there was a rush , presumably of the fighting members , to the spot where
那里 曾是 一个 匆忙 , 想必 的 这 斗争 成员 , 到 这 点 在哪里
[ðə; ði] [roʊ] [bɪˈgæn] ,
the row began ,
这 排 开始 ,

大概是参与争执的人，纷纷涌向冲突开始的地方。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlepərd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and after some seconds a large Leopard sprang from the midst of
和 后 一些 秒 一个 大的 豹 弹簧 从 这 中间 的
[ðə; ði]['skʌf(ə)l] .
the scuffle .
这 扭打 .

几秒钟后，一只体型巨大的豹子从混战中跃了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
In a few bounds he was in the open , and stood looking back , licking his
在 一个 很少 界限 他 曾是 在 这 打开 , 和 站立 寻找 后退 , 舔舐 他的
[tʃæps] .
chaps .
小伙子们 .

他几步就跑到了开阔地带，站在那里回头看着，舔着自己的皮裤。

[ðə; ði][pɪgz][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['kʌvər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
The Pigs did not break cover , but continued on their way .
这 猪 做过 不是 休息 覆盖 , 但 持续 在 他们的 方式 .

猪帮没有现身，继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
They were returning to their lair after a night's feeding in the plain ,
他们 是 返回 到 他们的 巢穴 后 一个 夜晚 喂养 在 这 清楚的 ,

它们在平原上觅食一夜后正返回巢穴。

['sevrəl] ['fæməliz] ['hævɪŋ] [kəm'baɪnd][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] ;
several families having combined for mutual protection ;
一些 家庭 拥有 合并 为了 相互的 保护 ;

几个家族联合起来互相保护；

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
while the beasts of prey were evidently waiting for the occasion .
尽管 这 野兽 的 猎物 是 显然 等待 为了 这 场合 .

而那些猛兽显然一直在等待时机。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːrmd] ,
I was alone , and though armed ,
我 曾是 独自的 , 和 尽管 武装 ,

我当时孤身一人，虽然带着武器，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ə; eɪ] [kɪl] [hæd; həd]
I did not care to beat up the ground to see if in either case a kill had
我 做过 不是 关心 到 打 向上 这 地面 到 看 如果 在 任何一个 案件 一个 杀 有
[bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] .
been effected .
到过 受影响 .

我懒得去敲打地面看看这两种情况下是否都发生了猎杀。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [hɜːrd] ['kʌvərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz] [θɪk] .

The	numerous	herd	covered	a	considerable	space	,	and	the	scrub	was	thick	.
这	很多的	一群	涵盖	一个	大量	空间	,	和	这	擦洗	曾是	厚的	.

数量众多的牛群占据了相当大的空间，灌木丛也很茂密。

[ðə; ði][prɑːmpt] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kraɪ] .

The	prompt	concerted	action	must	in	each	case	have	been	started	by	a	special	cry	.
这	迅速的	协同	行动	必须	在	每个	案件	有	到过	开始	经过	一个	特别的	哭	.

在每起事件中，迅速而协调的行动都必须是由一个特殊的号召引发的。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] ,

I	imagine	that	the	first	assailant	was	a	Tiger	,
我	想象	那	这	第一的	袭击者	曾是	一个	老虎	,

我猜想第一个袭击者是一只老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] , [ðə; ði][kraɪ] ['prɑːmptɪŋ] ['ɪnstənt] [flaɪt] ,

and	the	case	was	at	once	known	to	be	hopeless	,	the	cry	prompting	instant	flight	,
和	这	案件	曾是	在	一次	已知	到	是	绝望	,	这	哭	提示	立即的	航班	,

于是，人们立刻意识到这起案件毫无希望，这声呼喊促使他们立即逃走。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

while	in	the	second	case	the	cry	was	for	defense	.
尽管	在	这	第二	案件	这	哭	曾是	为了	防御	.

而第二种情况下，呼声是为了自卫。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [iːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][pɪg][hæd; həd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,

It	can	scarcely	be	doubted	that	in	the	first	case	each	adult	Pig	had	a	vision	of	a	Tiger	,
它	能	几乎	是	怀疑	那	在	这	第一的	案件	每个	成人	猪	有	一个	想象	的	一个	老虎	,

几乎可以肯定，在第一种情况下，每只成年猪都看到了老虎的幻象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] [ɔːr][sʌm; səm]['maɪnər][foʊ] .

and	the	second	of	a	Leopard	or	some	minor	foe	.
和	这	第二	的	一个	豹	或者	一些	次要的	敌人	.

第二只可能是豹子或其他一些小敌人。

" [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [θroʊt] [ðæt] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['veriz] ['greɪtli] ,

"	The	structure	of	throats	that	talk	and	sing	varies	greatly	,
"	这	结构	的	喉咙	那	讲话	和	唱歌	变化	非常	,

“说话和唱歌的喉咙结构差异很大，

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][fɔːrmz][tuː; tə] ['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	scientists	have	yet	much	to	learn	about	the	adaptations	of	forms	to	purposes	.
和	科学家	有	然而	很多	到	学习	关于	这	适应	的	表格	到	目的	.

科学家们对于生物形态如何适应不同用途仍有很多需要了解的地方。

[ˈægəsi(:)z] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [klɪr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][bɜːrdz] : " [ðə; ði]

Agassiz	gives	the	following	clear	description	of	the	throats	of	birds	:	"	The
阿加西兹	给予	这	下列的	清除	描述	的	这	喉咙	的	鸟类	:	"	这

[ˈprɑːpər][ˈlærɪŋks][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] ,

proper	larynx	is	very	simple	,
恰当的	喉	是	非常	简单的	,

阿加西对鸟类的喉部结构做了如下清晰的描述：“真正的喉部结构非常简单，

[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [saʊndz] ;

destitute	of	vocal	chords	,	and	incapable	of	producing	sounds	;
贫困	的	声乐	和弦	,	和	无法	的	生产	声音	;

没有声带，无法发出声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndpaɪp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsekənd][ɔːr] [ɪnˈfɪriər] [ˈlærɪŋks] ,

but	at	the	lower	end	of	the	windpipe	there	is	a	second	or	inferior	larynx	,
但	在	这	降低	结尾	的	这	气管	那里	是	一个	第二	或者	下	喉	,

但在气管的下端还有一个喉部，也称为下喉。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn] [ˈstrʌktʃər] .

which	is	very	complicated	in	structure	.
哪个	是	非常	复杂的	在	结构	.

其结构非常复杂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈboʊni] [drʌm] , [ˈhævɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈglɑːtɪsɪz] ,

It	is	a	kind	of	bony	drum	,	having	within	it	two	glottises	,
它	是	一个	种类	的	骨质	鼓	,	拥有	之内	它	二	声门	,

它是一种骨质鼓，内部有两个声门。

[fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndpaɪp] , [iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

formed	at	the	top	of	the	two	branches	of	the	windpipe	,	each	provided	with
形成	在	这	顶部	的	这	二	分支	的	这	气管	,	每个	假如	和

[tuː] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] .

two	vocal	chords	.
二	声乐	和弦	.

由气管两支顶端形成，每支气管末端有两个声带。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpəˈrætəs] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmʌslz] ,

The	different	pieces	of	this	apparatus	are	moved	by	peculiar	muscles	,
这	不同的	件	的	这	设备	是	已搬	经过	奇特	肌肉	,

该装置的各个部件由特殊的肌肉驱动。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈveriz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməliz] .

the	number	of	which	varies	in	different	families	.
这	数字	的	哪个	变化	在	不同的	家庭	.

不同家庭的数量各不相同。

[ɪn][bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈnɑːtənəs] [kraɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] , [ðə; ði] [ˈherən] ,

In	birds	which	have	a	very	monotonous	cry	,	such	as	the	Gulls	,	the	Herons	,
在	鸟类	哪个	有	一个	非常	单调	哭	,	这样的	作为	这	海鸥	,	这	苍鹭	,

在一些鸣叫声非常单调的鸟类中，例如海鸥、苍鹭，

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mərˈgænsər] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] ; [ˈpærəts]

the	Cuckoos	,	and	the	Mergansers	,	there	is	but	one	or	two	pairs	;	Parrots
这	杜鹃鸟	,	和	这	秋沙鸭	,	那里	是	但	一	或者	二	对	;	鹦鹉

[hæv; həv] [θriː] ;

have	three	;
有	三	;

杜鹃和秋沙鸭只有一两对；鹦鹉有三对；

[ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [hæv; həv][faɪv] .

and	birds	of	song	have	five	.
和	鸟类	的	歌曲	有	五	.

鸣禽有五只。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] ['aɪtəmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['speʃ(ə)l]['juːzɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən]

"	But	there	are	still	further	items	regarding	special	uses	that	make	the	question
"	但	那里	是	仍然	更远	项目	关于	特别的	用途	那	制作	这	问题

[hɑːrd][tuː; tə] [sɑːlv] .

hard	to	solve	.
难的	到	解决	.

“但是，还有一些关于特殊用途的事项，使得这个问题难以解决。”

[sʌm; səm] [θroʊt] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['skælpəl]

Some	throats	that	have	apparently	the	same	structure	as	far	as	the	scalpel
一些	喉咙	那	有	显然	这	相同的	结构	作为	远的	作为	这	解剖刀

[ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hæv; həv] ['maːvləsli] ['dɪfrənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri]

and	microscope	can	distinguish	have	marvelously	different	powers	of	delivery
和	显微镜	能	区分	有	奇妙地	不同的	权力	的	送货

.

:

.

有些喉咙，从手术刀和显微镜下看，结构似乎相同，但它们的输送能力却截然不同。

[mək'gɪlɪˌvreɪ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdɪd] [kroʊ] [siːm] [tuː; tə]

MacGillivray	has	pointed	out	that	the	Rook	and	the	Hooded	Crow	seem	to
麦吉利夫雷	有	尖	出去	那	这	车	和	这	连帽的	乌鸦	似乎	到

[hæv; həv][dʒʌst][æz; əz][kəm'pleks][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pʌlkrəl] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz]

have	just	as	complex	an	apparatus	for	their	sepulchral	utterances	as
有	只是	作为	复杂的	一个	设备	为了	他们的	墓穴	话语	作为

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] .

the	Nightingale	and	the	Blackbird	.
这	夜莺	和	这	黑鸟	.

麦吉利夫雷指出，白嘴鸦和灰背鸦似乎拥有与夜莺和黑鸟一样复杂的发声机制。

[bʌt; bət] [wer] ['laʊdnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][reɪndʒ][ænd; ənd]['kwɑːləti]

But	where	loudness	of	sound	is	required	without	regard	to	range	and	quality
但	在哪里	响度	的	声音	是	必需的	没有	看待	到	范围	和	质量

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃənz] ,

there	are	some	notable	conformations	,
那里	是	一些	值得注意的	构象	,

但是，如果只需要声音的响度而不需要考虑音域和音质，则有一些值得注意的规律。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['mʌŋki] .

as	in	the	Whooping	Crane	and	the	Howling	Monkey	.
作为	在	这	欢呼	起重机	和	这	嚎叫	猴	.

例如美洲鹤和吼猴。

[ðɪs] ['mʌŋki] [hæz; həz][lɑːrdʒ] ['kævitiz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɑːtɪs] ,

This	Monkey	has	large	cavities	communicating	with	the	glottis	,
这	猴	有	大的	空腔	沟通	和	这	声门	,

这只猴子的声门处有很大的腔隙，与声门相通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][ðə; ði]['lærɪŋks][soʊ][ðə; ði][moʊst] ['defnɪŋ]

and	the	air	reverberates	as	it	passes	the	larynx	so	the	most	deafening
和	这	空气	回响	作为	它	通过	这	喉	所以	这	最多	震耳欲聋

['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .

noises	are	produced	.
噪音	是	生产	.

空气经过喉部时会产生回响，从而产生震耳欲聋的声音。

[bɜːrdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [jel] , [rɔːr] , [ænd; ənd][snɔːrt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]

Birds	sing	and	other	animals	yell	,	roar	,	and	snort	,	not	for	love	-	making
鸟类	唱歌	和	其他	动物	叫喊	,	吼	,	和	哼哼	,	不是	为了	爱	-	制作

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

鸟儿歌唱，其他动物吼叫、咆哮、喷鼻，都不是为了交配。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

but	rather	because	of	the	joy	of	life	that	is	in	these	creatures	,
但	相当	因为	的	这	喜悦	的	生活	那	是	在	这些	生物	,

而是因为这些生物身上所蕴含的生命喜悦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['mænifests][ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	manifests	itself	in	this	way	as	well	as	in	the	gambols	of	the
和	它	表现	本身	在	这	方式	作为	出色地	作为	在	这	嬉戏	的	这

['læmkɪn] [ɔːr][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

Lambkin	or	the	antics	of	the	Monkey	.
羔羊	或者	这	滑稽动作	的	这	猴	.

这种现象也体现在羔羊的嬉戏或猴子的滑稽动作中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [saʊnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

The	voice	of	the	Mule	is	the	sweetest	sound	in	the	world	—	to	some	other
这	嗓音	的	这	骡子	是	这	最甜美的	声音	在	这	世界	—	到	一些	其他

[mjuːl] .

Mule	.
骡子	.

对某些骡子来说，骡子的叫声是世界上最甜美的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːtər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [saʊnd] .

But	it	is	sweeter	still	to	the	Mule	that	makes	the	joyful	sound	.
但	它	是	更甜	仍然	到	这	骡子	那	制作	这	快乐	声音	.

但对发出欢快叫声的骡子来说，这声音更加甜美。

- [noʊts] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] ['friːkwəntli] [sɪŋz] ['lʌstɪli] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

Placzeck	notes	that	a	bird	frequently	sings	lustily	when	he	knows	himself	to	be
-	笔记	那	一个	鸟	频繁地	唱歌	热情地	什么时候	他	知道	他自己	到	是

[ɪn'taɪərli][ə'loʊn] .

entirely	alone	.
完全	独自的	.

普拉切克指出，当鸟儿知道自己完全孤身一人时，它常常会放声歌唱。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv] [lʌv] , [wen] [ɔːl][laɪf][ɪz][in'vigəreitid] ,

"	In	the	spring	-	time	of	love	,	when	all	life	is	invigorated	,
"	在	这	春天	-	时间	的	爱	,	什么时候	全部	生活	是	精神焕发	,

"在爱情的春天，当万物复苏、生机勃勃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [meit] [baɪ]['ɑːrd(ə)nt] [wuː] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]

and	the	effort	to	win	a	mate	by	ardent	wooing	is	crowned	with	the	joy
和	这	努力	到	赢	一个	伴侣	经过	热心	求爱	是	加冕	和	这	喜悦

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

通过热情追求赢得伴侣的努力最终以胜利的喜悦告终。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] .

the	song	reaches	its	highest	perfection	.
这	歌曲	到达	它是	最高	完美	.

这首歌达到了完美境界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd]['ɔːlsoʊ] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [meit] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [nest] -

But	the	male	bird	also	sings	to	entertain	his	mate	during	the	arduous	nest	-
但	这	男性	鸟	还	唱歌	到	招待	他的	伴侣	期间	这	艰巨	巢	-

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] ,

building	and	hatching	,
建筑	和	孵化	,

但是，雄鸟在艰苦的筑巢和孵化过程中也会鸣叫来取悦雌鸟。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [bɜːrd] ,

to	cheer	the	young	and	,	if	he	be	a	domesticated	bird	,
到	欢呼	这	年轻的	和	,	如果	他	是	一个	家养的	鸟	,

为了鼓舞年轻人，如果它是一只家养鸟类，

[tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

to	give	pleasure	to	his	lord	and	the	Providence	that	takes	care	of	him	,
到	给	乐趣	到	他的	主	和	这	普罗维登斯	那	需要	关心	的	他	,

为了取悦他的主人和眷顾他的天主，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .

and	in	doing	so	to	please	himself	.
和	在	正在做	所以	到	请	他自己	.

这样做是为了取悦自己。

['læstli] , [ðə; ði][bɜːrd] [sɪŋz] — [baɪ]['hæbɪt] ,

Lastly	,	the	bird	sings	—	by	habit	,
最后	,	这	鸟	唱歌	—	经过	习惯	,

最后，鸟儿出于习惯，开始鸣叫。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv] [sɔːŋ] [tuː; tə]

as	we	call	it	—	because	the	tendency	is	innate	in	the	organs	of	song	to
作为	我们	称呼	它	—	因为	这	趋势	是	先天	在	这	器官	的	歌曲	到

['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] .

exercise	themselves	.
锻炼	他们自己	.

之所以称之为"自我锻炼"，是因为发声器官天生就有自我锻炼的倾向。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm]

"	In	other	words	,	animals	have	the	apparatus	for	making	noises	provided	them
"	在	其他	字	,	动物	有	这	设备	为了	制作	噪音	假如	他们

[ɪn][ðer; ðər][ˈɔrgənz][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] ,

in	their	organs	of	breathing	,
在	他们的	器官	的	呼吸	,

换句话说，动物的呼吸器官中具备发出声音的机制。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd]

and	because	they	have	them	they	use	them	and	are	delighted
和	因为	他们	有	他们	他们	使用	他们	和	是	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

因为他们拥有这些物品，所以他们会使用它们，并且对它们感到满意。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

each	in	his	own	kind	.
每个	在	他的	自己的	种类	.

各有所长。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ʌntə,'ʌntu] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Finding	them	a	source	of	joy	unto	themselves	it	is	not	to	be
寻找	他们	一个	来源	的	喜悦	到	他们自己	它	是	不是	到	是

['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

wondered	at	that	they	employ	their	voices	in	their	love	-	making	because	they
想知道	在	那	他们	采用	他们的	声音	在	他们的	爱	-	制作	因为	他们

[fi:l] [ðæt] [wʌt] [pli:ziz] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

feel	that	what	pleases	themselves	so	much	must	not	be	without	effect	upon	their
感觉	那	什么	请	他们自己	所以	很多	必须	不是	是	没有	影响	之上	他们的

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	ones	.
喜爱	一个	.

他们发现声音能给他们自己带来快乐，因此，他们在性爱中使用声音也就不足为奇了，因为他们觉得，让自己如此愉悦的事情一定也会对他们所爱的人产生影响。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['æfrɪkən] ['laɪən] .

AFRICAN	LION	.
非洲	狮子	.

非洲狮。

['kɑ:pirait] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['wʊdrəf] [ænd; ənd] ['steɪli] .

Woodruff	and	Staley	.
伍德拉夫	和	斯坦利	.

伍德拉夫和斯坦利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['laɪən] .

THE	AFRICAN	LION	.
这	非洲	狮子	.

非洲狮。

[ə'mɪd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] ,

Amid	the	far	-	off	hills	,
之中	这	远的	-	离开	丘陵	,

在远处的群山之中，

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ʃægi] [meɪn] ['ʌp'rɪrd] ,

With	eye	of	fire	,	and	shaggy	mane	upreared	,
和	眼睛	的	火	,	和	毛茸茸	鬃毛	竖立	,

眼中燃着火焰，蓬乱的鬃毛高高扬起，

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] [spræŋ] [ʌp] ;

The	sleeping	Lion	in	his	den	sprang	up	;
这	睡眠	狮子	在	他的	丹	弹簧	向上	;

睡在洞穴里的狮子猛地跳了起来；

['lisnd]	[ə'waɪl]	—	[ðen]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɑ:nstrəs]	[maʊθ]
Listened	**awhile**	**—**	**then**	**laid**	**his**	**monstrous**	**mouth**
听着	一会儿	—	然后	铺设	他的	滔天	嘴

他听了一会儿——然后张开了他那张可怕的嘴。

[kloʊz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[flɔ:r]	,	[ænd; ənd]	[bri:ðd]	[hɑ:t]	['rɔ:rɪŋ]	[aʊt]
Close	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**breathed**	**hot**	**roarings**	**out**
关闭	到	这	地面	,	和	呼吸	热的	咆哮声	出去

贴近地面，发出滚烫的咆哮声

[ɪn]	[fɪrs]	[rɪ'plaɪ]	.
In	**fierce**	**reply**	**.**
在	凶猛的	回复	.

激烈回应。

—	['edwɪn]	['æθərstoʊn]	.	(	-	)
—	**Edwin**	**Atherstone**	**.**	**(**	**1821**	**)**
—	埃德温	阿瑟斯通	.	(	-	)

——埃德温·阿瑟斯通（1821年）

[ðə; ði]	['kɑ:mən]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'moʊtəst]	[taɪmz]	[ɪz]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ɪz]	[kɪŋ]
THE	**common**	**opinion**	**of**	**the**	**Lion**	**from**	**the**	**remotest**	**times**	**is**	**that**	**he**	**is**	**King**
这	常见的	观点	的	这	狮子	从	这	最远	时代	是	那	他	是	国王

[ʌv; əv]	[bi:sts]	,
of	**Beasts**	**,**
的	野兽	,

自古以来，人们普遍认为狮子是百兽之王。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[glæns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['mædʒəsti]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ˌju: 'es]
and	**a**	**single**	**glance**	**at**	**his**	**face**	**of**	**majesty**	**is**	**sufficient**	**to**	**make**	**us**
和	一个	单身的	瞥一眼	在	他的	脸	的	威严	是	充足的	到	制作	我们

[ək'sept]	[ˌaɪ 'ti:]	.
accept	**it**	**.**
接受	它	.

只需看一眼他威严的面容，我们就足以接受这一切。

[hɪz; ɪz]	[rɔ:r]	[ɪz]	[tə'rɪfɪk]	,
His	**roar**	**is**	**terrific**	**,**
他的	吼	是	了不起	,

他的咆哮声震耳欲聋。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[wel]	[noʊn]	[ðæt]	[ɔ:l]	['ænɪmlz]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪr]	[saʊnd]	[ʌv; əv]
and	**the**	**fact**	**is**	**well**	**known**	**that**	**all**	**animals**	**tremble**	**at**	**the**	**mere**	**sound**	**of**
和	这	事实	是	出色地	已知	那	全部	动物	颤抖	在	这	仅仅	声音	的

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
his	**voice**	**.**
他的	嗓音	.

众所周知，所有动物光是听到他的声音都会颤抖。

[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	[ɪz]	[sed]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	.
The	**effect**	**of**	**it**	**on**	**his**	**subjects**	**is**	**said**	**to**	**be**	**indescribable**	**.**
这	影响	的	它	在	他的	主题	是	说	到	是	无法形容	.

据说它对他的臣民产生的影响是难以形容的。

"	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[haɪ'i:nə]	[ɪz]	['strɪkən]	[dʌm]	,	[ðoʊ]	[nɑ:t]	[fɔ:r; fər]	[lɔ:ŋ]	;	[ðə; ði]	['lepərd]	[si:siz]
"	**The**	**howling**	**Hyena**	**is**	**stricken**	**dumb**	**,**	**though**	**not**	**for**	**long**	**;**	**the**	**Leopard**	**ceases**
"	这	嚎叫	鬣狗	是	受打击的	哑的	,	尽管	不是	为了	长的	;	这	豹	停止

[tu:; tə]	[grʌnt]	;
to	**grunt**	**;**
到	咕哝	;

"嚎叫的鬣狗突然哑口无言，但并没有持续太久；豹子也停止了咆哮；

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ʌtər] [ə; eɪ][laʊd] , ['gə:gliŋ] [saʊnd][ænd; ənd] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tri:] -

the	Monkeys	utter	a	loud	,	gurgling	sound	and	mount	to	the	highest	tree	-
这	猴子	说出	一个	大声	,	淙淙	声音	和	山	到	这	最高	树	-

[tɑ:ps] ;

tops	;
最高额	;

猴子们发出响亮的咕噜声，爬到最高的树梢上；

[ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [flaɪt] ; [ə; eɪ] [bli:tɪŋ] [flɑ:k] [bɪ'kʌmz]

the	Antelopes	rush	through	the	bushes	in	a	mad	flight	;	a	bleating	flock	becomes
这	羚羊	匆忙	通过	这	灌木丛	在	一个	疯狂的	航班	;	一个	咩咩叫	群	变成

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

羚羊们疯狂地穿过灌木丛；一群咩咩叫的羚羊突然安静下来；

[ðə; ði] ['leɪdn] ['kæm(ə)l] ['tremblz] [ænd; ənd] ['lisnz] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['draɪvɚz] [ə'pi:l] ,

the	laden	Camel	trembles	and	listens	no	longer	to	his	driver's	appeal	,
这	满载	骆驼	颤抖	和	听着	不	更长	到	他的	司机	上诉	,

驮着货物的骆驼颤抖着，不再理会车夫的呼喊。

[bʌt; bət] [θroʊz] [loʊd][ænd; ənd]['raɪdər][ɔ:f][ænd; ənd] [si:ks] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [flaɪt] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] ['rɪrz] ,

but	throws	load	and	rider	off	and	seeks	salvation	in	flight	;	the	Horse	rears	,
但	投掷	加载	和	骑士	离开	和	寻找	救恩	在	航班	;	这	马	后部	,

但它甩下驮物和骑手，逃命而逃；马儿扬蹄嘶鸣，

[snɔ:ts] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [bæk] ; [ðə; ði][dɔ:g] , [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

snorts	,	and	rushes	back	;	the	Dog	,	unused	to	the	chase	,
哼声	,	和	冲刺	后退	;	这	狗	,	未使用的	到	这	追赶	,

它哼了一声，冲了回去；那条狗不习惯追逐，

[kri:ps] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .

creeps	up	to	his	master	with	a	wail	.
令人毛骨悚然向上		到	他的	掌握	和	一个	哀号	.

它呜咽着悄悄靠近主人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [lets] [hɪz; ɪz] [rɔ:r] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekoʊ]

"	But	it	is	said	we	must	not	think	that	the	Lion	lets	his	roar	re	-	echo
"	但	它	是	说	我们	必须	不是	思考	那	这	狮子	让我们	他的	吼	关于	-	回声

[θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

through	the	wilderness	at	all	times	.
通过	这	荒野	在	全部	时代	.

“但据说我们不能认为狮子的咆哮声会一直回荡在荒野中。”

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [saʊndz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [toʊn] ,

His	usual	sounds	are	a	deep	growl	and	a	long	-	drawn	tone	,
他的	通常	声音	是	一个	深的	咆哮	和	一个	长的	-	绘制	语气	,

他通常发出低沉的咆哮声和悠长的音调。

[laɪk][ðə; ði] [mju:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kæt] .

like	the	mewing	of	a	giant	Cat	.
喜欢	这	舌尖轻触	的	一个	巨大的	猫	.

就像一只巨型猫的喵叫声。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [rɔ:r] [ɪz] ['ʌtəd] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] ,

His	real	roar	is	uttered	comparatively	seldom	,
他的	真实的	吼	是	说出	比较	很少	,

他真正发出咆哮的声音相对较少，

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['laɪənz][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd]

and	many	people	who	have	visited	countries	inhabited	by	Lions	have	never	heard
和	许多	人们	WHO	有	到访	国家	有人居住的	经过	狮子	有	绝不	听到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

许多去过狮子栖息地的人都没听说过这种声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It	is	the	only	one	of	its	kind	,
它	是	这	仅有的	一	的	它是	种类	,

它是同类产品中独一无二的。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][toʊn][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪk'sept]

and	is	surpassed	in	fullness	of	tone	by	the	voice	of	no	living	creature	except
和	是	超越	在	饱腹感	的	语气	经过	这	嗓音	的	不	活的	生物	除了

[ðə; ði] [meɪl] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ,

the	male	Hippopotamus	,
这	男性	河马	,

除了雄性河马的声音外，没有任何其他生物的声音能比得上它的浑厚音色。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - - ['loʊʃ] .

according	to	Pechnel	-	Loesche	.
根据	到	-	-	洛什	.

根据佩什内尔-洛舍的说法。

" [ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : - ['rɑ:d] , - ['mi:nɪŋ] ['θʌndər] .

"	The	Arabs	have	a	pertinent	expression	for	it	:	'	raad	,	'	meaning	thunder	.
"	这	阿拉伯人	有	一个	相关	表达	为了	它	:	-	拉德	,	-	意义	雷	.

阿拉伯人对此有一个恰当的表达：‘raad’，意思是雷声。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][tu:; tə][streɪn]

It	seems	to	come	from	the	very	depth	of	the	chest	and	to	strain
它	似乎	到	来	从	这	非常	深度	的	这	胸部	和	到	拉紧

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

it	to	the	utmost	.
它	到	这	极致	.

它似乎源自胸腔深处，需要竭尽全力才能发出。

" [ðɪs] ['laɪən][ɪz][dɪ'strɪbju:tɪd][ɔ:l]['oʊvər] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] .

"	This	Lion	is	distributed	all	over	Central	and	Southern	Africa	.
"	这	狮子	是	分布式	全部	超过	中央	和	南方	非洲	.

“这种狮子分布于整个中非和南部非洲。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪl] ,

They	are	regularly	met	with	on	the	banks	of	the	Blue	and	White	Nile	,
他们	是	经常	遇见	和	在	这	银行	的	这	蓝色的	和	白色的	尼罗河	,

人们经常在青尼罗河和白尼罗河岸边与他们相遇。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv]['sentrəl][ænd; ənd] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['kɑ:mən]

and	in	the	deserts	of	central	and	Southern	Africa	they	are	of	common
和	在	这	沙漠	的	中央	和	南方	非洲	他们	是	的	常见的

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

在非洲中部和南部沙漠地区，它们很常见。

[ðə; ði]['laɪən] [li:dz] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri][laɪf] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meit] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ]

The	Lion	leads	a	solitary	life	,	living	with	his	mate	only	during	the	breeding
这	狮子	线索	一个	孤	生活	,	活的	和	他的	伴侣	仅有的	期间	这	选育

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

狮子过着独居生活，只有在繁殖季节才会与伴侣生活在一起。

['sɛ'lu:s] [sez] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌn] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]['laɪənz] [tə'geðər]

Selous	says	that	in	South	Africa	one	more	frequently	meets	four	or	five	Lions	together
精液	说道	那	在	南	非洲	一	更多的	频繁地	满足	四	或者	五	狮子	一起

[ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] ['spesimənz] ,

than	single	specimens	,
比	单身的	标本	,

塞卢斯说，在南非，人们更常看到四五只狮子同时出现，而不是单独看到一只狮子。

[ænd; ənd] [tru:ps] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

and	troops	of	ten	or	twelve	are	not	extraordinary	.
和	军队	的	十	或者	十二	是	不是	非凡的	.

十人或十二人的部队并不算特别多。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['laɪən] [pri'fə:z] ['fi:stɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [geɪm]

His	experience	taught	him	that	the	South	African	Lion	prefers	feasting	off	the	game
他的	经验	教授	他	那	这	南	非洲	狮子	偏好	盛宴	离开	这	游戏

[sʌm; səm] ['hʌntər] [hæz; həz] [kɪld] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪ] .

some	hunter	has	killed	to	exerting	himself	to	capture	his	own	prey	.
一些	猎人	有	被杀	到	施力	他自己	到	捕获	他的	自己的	猎物	.

他的经验告诉他，南非狮更喜欢享用猎人猎杀的猎物，而不是费力去捕获自己的猎物。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['regjələrli] ['fɑ:loʊz] [noʊ'mædɪk] [traɪbz] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] ;

This	is	why	he	regularly	follows	nomadic	tribes	wherever	they	go	;
这	是	为什么	他	经常	跟随	游牧的	部落	无论	他们	去	;

这就是他经常跟随游牧部落四处迁徙的原因；

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['trɪbjəteri] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksɪz][hi:; hi] ['li:viz] [ɑ:n]

he	regards	them	as	his	tributary	subjects	and	the	taxes	he	levies	on
他	问候	他们	作为	他的	支流	主题	和	这	税收	他	税费	在

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [kaɪnd] .

them	are	indeed	of	the	heaviest	kind	.
他们	是	的确	的	这	最重	种类	.

他将他们视为自己的贡赋臣民，并对他们征收重税。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪənes] [tri:ts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	Cubs	are	usually	two	or	three	and	the	Lioness	treats	them	with
这	小熊队	是	通常	二	或者	三	和	这	母狮	款待	他们	和

[greɪt] ['tendərnəs] .

great	tenderness	.
伟大的	压痛	.

幼狮通常有两到三只，母狮对它们非常温柔。

[ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [laɪk] ['kɪtnz] .

They	play	together	like	Kittens	.
他们	玩	一起	喜欢	小猫	.

它们像小猫一样玩耍。

[ɪn] [wel] - ['mænɪdʒd] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ['laɪənz][ɑ:r; ər] [naʊ] [bred] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][dɔ:gz] ;

In	well	-	managed	zoological	gardens	Lions	are	now	bred	as	carefully	as	Dogs	;
在	出色地	-	管理	动物学	花园	狮子	是	现在	繁殖	作为	小心	作为	狗	;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['sə:kəsiz] ,

and	even	in	circuses	,
和	甚至	在	马戏团	,

在管理良好的动物园里，狮子现在像狗一样被精心饲养；甚至在马戏团里也是如此。

[wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] ,

where	the	animals	have	but	little	room	and	often	insufficient	nourishment	,
在哪里	这	动物	有	但	小的	房间	和	经常	不足的	营养	,

那里的动物活动空间狭小，而且常常缺乏足够的食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [ʌp] .

they	are	born	and	sometimes	grow	up	.
他们	是	出生	和	有时	生长	向上	.

它们出生，有时也会长大。

[ðə; ði] [kʌbz] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['klʌmzi] .

The	cubs	are	at	first	rather	clumsy	.
这	幼崽	是	在	第一的	相当	笨拙	.

小狮子们起初都比较笨拙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	are	born	with	their	eyes	open	and	are	about	half	the	size	of	a
他们	是	出生	和	他们的	眼睛	打开	和	是	关于	一半	这	尺寸	的	一个

[kæt] .

Cat	.
猫	.

它们出生时眼睛是睁着的，体型大约是猫的一半。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːg] .

Towards	the	close	of	the	first	year	they	are	about	the	size	of	a	strong	Dog	.
向	这	关闭	的	这	第一的	年	他们	是	关于	这	尺寸	的	一个	强的	狗	.

到第一年末，它们的体型大约和一只强壮的狗差不多。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðə; ði] [meɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] ,

In	the	third	year	the	mane	begins	to	appear	on	the	male	,
在	这	第三	年	这	鬃毛	开始	到	出现	在	这	男性	,

雄鹿第三年开始长出鬃毛。

[bʌt; bət] [fʊl] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['brɛm] ,

but	full	growth	and	distinction	of	sex	,	according	to	Brehm	,
但	满的	生长	和	区别	的	性别	,	根据	到	勃伦	,

但根据布雷姆的说法，性别的完全发育和区分，

[ɑːr; ər]['oʊnli] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ] [jɪr] .

are	only	completed	in	the	sixth	or	seventh	year	.
是	仅有的	完全的	在	这	第六	或者	第七	年	.

只有在第六年或第七年才能完成。

['laɪənz][ɪn][kæp'tɪvəti][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .

Lions	in	captivity	have	lived	to	be	seventy	years	old	.
狮子	在	囚禁	有	居住地	到	是	七十	年	老的	.

圈养狮子的寿命可达七十岁。

['brɛm] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Brehm	,	who	loved	the	Lion	and	was	probably	better	acquainted	with	his
勃伦	,	WHO	喜爱	这	狮子	和	曾是	大概	更好的	熟人	和	他的

['hæbɪts][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['trævələr] ,

habits	than	any	other	traveler	,
习惯	比	任何	其他	游客	,

布雷姆非常喜爱狮子，他可能比任何其他旅行者都更了解狮子的习性。

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['nætʃərələsts] [gɪv] [ðə; ði]['laɪən]['kredɪt][fɔ:r; fər]['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]

"	The	most	prominent	naturalists	give	the	Lion	credit	for	qualities	which	in	my
"	这	最多	著名的	自然学家	给	这	狮子	信用	为了	品质	哪个	在	我的

[ə'pɪnjən] [ɪn'klu:d] [noʊ'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] .

opinion	include	nobility	enough	.
观点	包括	贵族	足够的	.

“最杰出的博物学家们认为狮子具有一些品质，在我看来，这些品质中就包括了高贵的品格。”

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['kloʊslɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ; [hu:'evər]

And	whoever	has	become	more	closely	acquainted	with	that	animal	;	whoever
和	谁	有	变得	更多的	密切	熟人	和	那	动物	;	谁

[hæz; həz] , [laɪk][maɪ'self] ,

has	,	like	myself	,
有	,	喜欢	我	,

凡是更熟悉这种动物的人；凡是像我一样，

['ɪntɪmətlɪ] [noʊn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['laɪən][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [mʌst; məst] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] ;

intimately	known	a	captive	Lion	for	years	,	must	think	as	I	do	;
亲密	已知	一个	俘虏	狮子	为了	年	,	必须	思考	作为	我	做	;

与被囚禁多年的狮子关系密切，他的想法肯定与我一样；

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [lʌv]

he	must	love	and	esteem	it	as	much	as	a	human	being	can	love
他	必须	爱	和	尊重	它	作为	很多	作为	一个	人类	存在	能	爱

[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

and	esteem	any	animal	.
和	尊重	任何	动物	.

他必须像人类爱护和尊重任何动物一样爱护和尊重它。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	208	]
"	[	页	-	]

[第208页]

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] .

A	SYMBOL	.
一个	象征	.

一个符号。

[baɪ] ['ɜ:rwɪn] ['rʌsl] . [[wʌn]]

BY	IRWIN	RUSSELL	.	[	1	]
经过	欧文	罗素	.	[	1	]

作者：欧文·罗素。[1]

['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] [leɪn] ,

Over	the	meadow	there	stretched	a	lane	,
超过	这	草地	那里	拉伸	一个	车道	,

草地上延伸出一条小路，

['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [tweɪn] ;

Parting	the	meadow	in	segments	twain	;
离别	这	草地	在	片段	马克·吐温	;

将草地分成两部分；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][sɑ:d]

And	through	the	meadow	and	over	the	sod
和	通过	这	草地	和	超过	这	草皮

穿过草地，越过草皮

[wer] ['kaʊntləs] [fi:t] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][trɑ:d] —

Where	countless	feet	had	before	him	trod	—
在哪里	无数	脚	有	前	他	践踏	—

在他之前，无数的脚步曾踏过这里——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːl] [fər'evər][ɑːn] ['iːðər] [hænd]
With a wall forever on either hand
和 一个 墙 永远 在 任何一个 手

两边永远都是墙

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] - [lænd] ,
Barring the lane from the meadow - land ,
禁止 这 车道 从 这 草地 - 土地 ,

将小路与草地隔开，

[ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [feɪs] ,
There walked a man with a weary face ,
那里 步行 一个 男人 和 一个 厌倦 脸 ,

一个面容疲惫的男人走了过来，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedfæst] [peɪs] .
Treading the lane at a steadfast pace .
踩踏 这 车道 在 一个 坚定不移 步伐 .

稳步前行。

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪ]
On before him , until the eye
在 前 他 , 直到 这 眼睛

在他面前，直到眼睛

[tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [traɪ] ,
To gauge the distance could no more try ,
到 测量 这 距离 可以 不 更多的 尝试 ,

无法再尝试估算距离了。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][skaɪ] ,
To where the meadow embraced the sky ,
到 在哪里 这 草地 拥抱 这 天空 ,

直到草地拥抱天空的地方，

[ðə; ði] [leɪn] [stɪl] [stretʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [bɑːrd]
The lane still stretched , and the walls still barred
这 车道 仍然 拉伸 , 和 这 墙壁 仍然 禁止

小巷依旧延伸，围墙依旧高耸。

[ðə; ði] ['dʌsti] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [swɔːrd] .
The dusty lane from the meadow sward .
这 尘土飞扬 车道 从 这 草地 草 .

从草地通往尘土飞扬的小路。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kɔːlz]
He paid no heed to the joyous calls
他 有薪酬的 不 注意 到 这 欢乐 呼叫

他置若罔闻那些欢呼声。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][men] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːlz] —
That came from men who had leaped the walls —
那 来了 从 男人 WHO 有 跳跃 这 墙壁 —

那是那些翻越城墙的人说的——

[huː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr][dʒest] ,
Who paused a moment in song or jest ,
WHO 暂停 一个 片刻 在 歌曲 或者 笑话 ,

谁在歌声或玩笑中停顿片刻?

[tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm] " ['brʌðər] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][rest] !
To hail him " Brother , come here and rest !
到 冰雹 他 " 兄弟 , 来 这里 和 休息 !

向他致敬："兄弟，过来休息吧！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][west] ,

"	For	the	Sun	was	marching	toward	the	West	,
"	为了	这	太阳	曾是	行军	朝向	这	西方	,

“因为太阳正向西行进，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['meni][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][goʊ] ,

And	the	man	had	many	a	mile	to	go	,
和	这	男人	有	许多	一个	英里	到	去	,

而这个人还有很长的路要走。

[ænd; ənd][taɪm][ɪz][swɪft][ænd; ənd][tɔɪl][ɪz][sloʊ] .

And	time	is	swift	and	toil	is	slow	.
和	时间	是	迅速	和	辛劳	是	慢的	.

时光飞逝，辛劳却缓慢。

[ðə; ði]['græsi] [medəuz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] [fer]

The	grassy	meadows	were	green	and	fair
这	草丛	草地	是	绿色的	和	公平的

草地绿意盎然，景色宜人。

[bɪ'stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ]['blɑːsəm] [rer] ,

Bestudded	with	many	a	blossom	rare	,
镶满宝石	和	许多	一个	开花	稀有的	,

点缀着许多珍稀花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] ['dʌsti] , [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [ber] ;

And	the	lane	was	dusty	,	and	dry	,	and	bare	;
和	这	车道	曾是	尘土飞扬	,	和	干燥	,	和	裸	;

小路尘土飞扬，干燥荒芜；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪd]

But	even	there	,	in	a	tiny	shade
但	甚至	那里	,	在	一个	微小的	阴影

但即使在那里，在一小片阴影里

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] [meɪd] ,

A	jutting	stone	in	the	wall	had	made	,
一个	突出	石头	在	这	墙	有	制成	,

墙上一块突出的石头造成了.....

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['kloʊvər][hæd; həd] ['leɪtli] [sprʌŋ] —

A	tuft	of	clover	had	lately	sprung	—
一个	簇	的	三叶草	有	最近	弹簧	—

最近冒出了一丛三叶草——

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bluːmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [jet] [wʌz; wəz] [jʌŋ] —

It	had	not	bloomed	for	it	yet	was	young	—
它	有	不是	盛开	为了	它	然而	曾是	年轻的	—

它还没有开花，因为它还很年轻——

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [griːn] [kɔːt] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [aɪ] ,

The	spot	of	green	caught	the	traveler's	eye	,
这	点	的	绿色的	捕捉	这	旅行者的	眼睛	,

那片绿色吸引了旅行者的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ][sprɪg] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] ;

And	he	plucked	a	sprig	,	as	he	passed	by	;
和	他	拨弦	一个	枝	,	作为	他	通过了	经过	;

他路过时摘了一枝花；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt]

And	then	,	as	he	held	it	,	there	came	a	thought
和	然后	,	作为	他	握住	它	,	那里	来了	一个	想法

然后，当他拿着它的时候，一个念头浮现了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ][maɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [frɔːt]
In his musing mind , with a meaning fraught
在 他的 沉思 头脑 , 和 一个 意义 充满危机

在他沉思的脑海中，蕴含着复杂的意义

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['miːnɪŋz] .
With other meanings .
和 其他 含义 .

还有其他含义。

" [ɑː] , [lʊk] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Ah , look ! " said he ,
" 啊 , 看 ! " 说 他 ,

"啊，看！"他说。

" [ðə; ðiː] [spreɪ] [ɪz][wʌn] — [ænd; ənd][ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [θriː] ,
" The spray is one — and its leaves are three ,
" 这 喷 是 一 — 和 它是 树叶 是 三 ,

"喷雾剂是一，它的叶子是三，

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A symbol of man , it seems to me ,
一个 象征 的 男人 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，它是人类的象征。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
As he was , as he is , and as he will be !
作为 他 曾是 , 作为 他 是 , 和 作为 他 将要 是 !

他过去是怎样的，现在又是怎样的，将来也依然如此！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [pɔɪnts] [bæk] , [ðə; ði] [weɪ]
One of the leaves points back , the way
一 的 这 树叶 积分 后退 , 这 方式

其中一片叶子指向远方，朝着那个方向。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wɪrəli] [wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
That I have wearily walked to - day ;
那 我 有 疲劳 步行 到 - 天 ;

今天我走了很累的路；

[wʌn] [pɔɪnts] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ]
One points forward as if to show
一 积分 向前 作为 如果 到 展示

一人向前指着，仿佛在示意

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd] ['dʒɜːrni] [aɪv] [jet] [tuː; tə][goʊ] ;
The long , hard journey I've yet to go ;
这 长的 , 难的 旅行 我已经 然而 到 去 ;

我还有漫长而艰辛的路要走；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
And the third one points to the ground below .
和 这 第三 一 积分 到 这 地面 以下 .

第三个箭头指向下面的地面。

[taɪm] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [θriː] :
Time is one , and Time is three :
时间 是 一 , 和 时间 是 三 :

时间是一，时间也是三：

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn][ɪts] ['trɪnəti] —
And the sign of Time , in its Trinity —
和 这 符号 的 时间 , 在 它是 三位一体 —

而时间的标志，在其三位一体之中——

[pæst] , ['prez(ə)nt] , ['fju:tʃər] , [tə'geðər] [baʊnd]
Past , Present , Future , together bound
过去的 , 展示 , 未来 , 一起 边界

过去、现在、未来，紧密相连

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [faʊnd] !
In the simplest grass of the field is found !
在 这 最简单的 草 的 这 场地 是 成立 !

在田野里最简单的草丛中也能找到!

[ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [leɪn]
The lane of life is a dreary lane
这 车道 的 生活 是 一个 凄凉 车道

人生之路是一条沉闷的道路

[hu:z] [kɔ:rs] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪn] .
Whose course is over a flowery plain .
谁 课程 是 超过 一个 如花 清楚的 .

他的路线横跨一片鲜花盛开的平原。

[hu:] [li:ps] [ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['flaʊərz]
Who leaps the walls to enjoy the flowers
WHO 跳跃 这 墙壁 到 享受 这 花朵

谁会翻墙去欣赏花朵

[fər'evər] ['lu:zɪz][ðə; ði]['weɪstɪd] ['aʊərz] .
Forever loses the wasted hours .
永远 失败 这 浪费 小时 .

永远失去了浪费的时间。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] [ɪz] [ber] ,
The lane is long , and the lane is bare ,
这 车道 是 长的 , 和 这 车道 是 裸 ,

这条小路很长，而且路面空旷。

- [tɪz] ['taɪərsəm] ['evər][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [ðer; ðər] ;
' Tis tiresome ever to journey there ;
- 的 令人厌烦 曾经 到 旅行 那里 ;

去那里旅行总是令人疲惫不堪;

[bʌt; bət][ɑ:n] [fər'evər] [ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [wend] —
But on forever the soul must wend —
但 在 永远 这 灵魂 必须 温德 —

但灵魂必须永远漂泊——

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wer] [ðə; ði] [leɪn] [wɪl] [end] ?
And who can tell where the lane will end ?
和 WHO 能 告诉 在哪里 这 车道 将要 结尾 ?

谁又能说得清这条路会走到哪里呢?

" [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" The thought was given .
" 这 想法 曾是 给定 .

这个想法已经提出来了。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [dʌn] ,
Its mission done ,
它是 使命 完毕 ,

任务完成。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][kæst][tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ;
The grass was cast to the dust and sun ;
这 草 曾是 投掷 到 这 灰尘 和 太阳 ;

草皮被丢弃在尘土和阳光下;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][daɪ]

And	the	sun	shone	on	it	,	and	saw	it	die
和	这	太阳	闪耀	在	它	,	和	锯	它	死

太阳照耀着它，看着它死去

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [liːvz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] . [[wʌn]]

With	all	three	leaves	turned	toward	the	sky	.	[	1	]
和	全部	三	树叶	转向	朝向	这	天空	.	[	1	]

三片叶子都朝向天空。[1]

[daɪd][ɪn] - .

Died	in	1878	.
死亡	在	-	.

卒于1878年。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	Century	Co	.	published	a	small	volume	of	his	poems	a	few	years	ago	.
这	世纪	合作	.	已发布	一个	小的	体积	的	他的	诗歌	一个	很少	年	前	.

世纪出版社几年前出版过他的一本诗集。

[ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['prɪntɪd] . — [ed] .

This	poem	has	never	before	been	printed	.	—	Ed	.
这	诗	有	绝不	前	到过	打印	.	—	艾德	.

这首诗此前从未发表过。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kæktaɪ] .

CACTI	.
仙人掌	.

仙人掌。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðə; ði] ['kæktəs] .

THE	CACTUS	.
这	仙人掌	.

仙人掌。

[prɑːf] .

PROF	.
教授	.

教授

['dʌbljuː] . [keɪ] . ['hɪgli] .

W	.	K	.	HIGLEY	.
W	.	K	.	希格利	.

WK HIGLEY。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['griːks] [ɪn]['oʊldən][taɪmz] [ə'plaɪd] [ðə; ði][wɜːrd]['kæktəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪkli] [plænt] ,

BECAUSE	the	Greeks	in	olden	times	applied	the	word	Cactus	to	a	prickly	plant	,
因为	这	希腊人	在	古老的	时代	应用	这	单词	仙人掌	到	一个	带刺的	植物	,

因为古希腊人将“仙人掌”一词用来指代一种带刺的植物，

[lɪ'niːəs] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['bɑːtəni] ,

Linnæus	,	often	called	the	Father	of	Botany	,
林奈	,	经常	称为	这	父亲	的	植物学	,

林奈，常被称为植物学之父，

[geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l] [ə'merɪkən] [groʊθ] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm]

gave	the	same	name	to	our	wonderful	American	growth	and	since	his	time
给予	这	相同的	姓名	到	我们的	精彩的	美国人	生长	和	自从	他的	时间

[ðiːz] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['verid] [plænts][hæv; həv] [bɔːrn] [ðɪs] [nə'menklətʃər˛'noʊmənkleɪtʃər] .

these	strange	and	varied	plants	have	borne	this	nomenclature	.
这些	奇怪的	和	多种多样	植物	有	出生	这	命名法	.

他为我们美丽的美国植物赋予了同样的名称，自那时起，这些奇特而多样的植物就一直沿用了这个名称。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn]['eni] [gruːp] [ʌv; əv][plænts] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

We	can	hardly	imagine	any	group	of	plants	more	interesting	.
我们	能	几乎	想象	任何	团体	的	植物	更多的	有趣的	.

我们很难想象还有比这更有趣的植物类群。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [eɪt] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːrmz] ,

There	are	over	eight	hundred	varieties	of	curious	and	unexpected	forms	,
那里	是	超过	八	百	品种	的	好奇的	和	意外	表格	,

有超过八百种奇特而意想不到的形态，

['berɪŋ] ['tuːbjələr][ɔːr]['roʊteɪt] ['flaʊərz] [moʊst] ['verid] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]['kʌlər] — [waɪt] , [pɪŋk] ,

bearing	tubular	or	rotate	flowers	most	varied	in	size	and	color	—	white	,	pink	,
轴承	管状	或者	旋转	花朵	最多	多种多样	在	尺寸	和	颜色	—	白色的	,	粉色的	,

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

花朵呈管状或轮状，大小和颜色各异——白色、粉色、紫色等。

['jeloʊ] , ['krɪmz(ə)n] , [diːp] [red] — [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]

yellow	,	crimson	,	deep	red	—	all	beautiful	and	fascinating	,	and	in	our
黄色的	,	赤红	,	深的	红色的	—	全部	美丽的	和	迷人	,	和	在	我们的

['nɔːrðərn] ['kʌntri] , [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvə˛tɔːriːz] .

Northern	country	,	protected	in	the	conservatories	.
北方	国家	,	受保护	在	这	温室	.

黄色、深红色、暗红色——所有这些颜色都美丽迷人，在我们北方的国家，它们都受到温室的保护。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bluːmɪŋ] ['siəriəs][ɪz][moʊst] [rɪ'naʊnd] , [moʊst][əd'maɪəd][ʌv; əv][ɔːl] .

The	Night	-	blooming	Cereus	is	most	renowned	,	most	admired	of	all	.
这	夜晚	-	盛开	仙人掌	是	最多	著名	,	最多	钦佩	的	全部	.

夜来香是所有仙人掌中最著名、最受赞赏的。

[ðə; ði]['kæktaɪ][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ]

The	Cacti	are	commonly	found	in	the	United	States	,	in	Mexico	,	and	in	South
这	仙人掌	是	通常	成立	在	这	团结的	各州	,	在	墨西哥	,	和	在	南

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

仙人掌常见于美国、墨西哥和南美洲。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,

and	some	species	are	cultivated	on	the	borders	of	the	Mediterranean	Sea	,
和	一些	物种	是	栽培	在	这	边界	的	这	地中海	海	,

[wer] [ðə; ði][fruːt][ɪz] ['iːtn] .

where	the	fruit	is	eaten	.
在哪里	这	水果	是	吃	.

有些品种在地中海沿岸种植，当地人食用其果实。

[ðeɪ] ['veri] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə] [ɪˈnɔːrməs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɪfti]

They	vary	in	size	from	an	inch	or	two	in	height	to	enormous	growths	of	fifty
他们	各不相同	在	尺寸	从	一个	英寸	或者	二	在	高度	到	巨大的	增长	的	五十

[ɔːr]['sɪksti] [fiːt] (['siəriəs][ˌdʒaɪgæn'tiːəs]) [wɪtʃ] [stænd][laɪk] ['telɪgræf] [poʊlz] ,

or	sixty	feet	(	Cereus	giganteus	)	which	stand	like	telegraph	poles	,
或者	六十	脚	(	仙人掌	巨型	)	哪个	站立	喜欢	电报	杆子	,

它们的大小差异很大，小的只有一两英寸高，大的则高达五六十英尺（巨型仙人掌），像电线杆一样直立。

['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [ber] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['bræntʃɪz] , [riˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

sometimes	nearly	bare	,	sometimes	with	many	vertical	branches	,	reminding	one	of
有时	几乎	裸	,	有时	和	许多	垂直的	分支	,	提醒	一	的

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌkændə'lɑːbrəm] .

a	huge	candelabrum	.
一个	巨大的	烛台	.

有时几乎光秃秃的，有时有很多直立的枝条，让人想起一个巨大的烛台。

[ðen] [əˈgen] [sʌm; səm][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['sfɪrɪk(ə)l] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , ['dʒɔɪntɪd] ,

Then	again	some	forms	are	nearly	spherical	,	while	others	are	long	,	jointed	,
然后	再次	一些	表格	是	几乎	球形	,	尽管	其他的	是	长的	,	关节	,

[ænd; ənd] [skwer] ,

and	square	,
和	正方形	,

还有一些形状近乎球形，而另一些则是细长的、有关节的、方形的。

[wʌn] ['spiːʃiːz] ([ˌɛkɪnoʊ'kæktəs] -) [grəuz] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər]

one	species	(	Echinocactus	visnaga	)	grows	about	nine	feet	in	height	with	a	diameter
一	物种	(	刺金琥	-	)	生长	关于	九	脚	在	高度	和	一个	直径

[ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [weɪ]

of	three	feet	or	more	and	a	single	plant	of	this	species	will	sometimes	weigh
的	三	脚	或者	更多的	和	一个	单身的	植物	的	这	物种	将要	有时	称重

[ə; eɪ] [tʌn] .

a	ton	.
一个	吨	.

其中一种（Echinocactus visnaga）可长到约九英尺高，直径三英尺或更大，这种植物的单株有时重达一吨。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrmz][ɪz][flæt][ænd; ənd] [brɔːd] .

One	of	our	most	common	forms	is	flat	and	broad	.
一	的	我们的	最多	常见的	表格	是	平坦的	和	广阔	.

我们最常见的形状之一是扁平宽阔的。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪkli] [per] [ɔːr]['ɪndiən] [fɪg] (- -) ,

This	,	the	Prickly	Pear	or	Indian	Fig	(	Opentia	Vulgario	)	,
这	,	这	带刺的	梨	或者	印度	如图	(	-	-	)	,

这就是仙人掌果或印度无花果（Opentia Vulgario），

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

is	the	only	species	found	as	far	north	as	Wisconsin	and	New	York	.
是	这	仅有的	物种	成立	作为	远的	北	作为	威斯康星州	和	新的	约克	.

是唯一一种分布范围北至威斯康星州和纽约州的物种。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæktaɪ][rɪ'kwaɪər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ker] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli]

As	many	of	the	Cacti	require	but	little	care	,	they	are	quite	extensively
作为	许多	的	这	仙人掌	要求	但	小的	关心	,	他们	是	相当	广泛地

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

由于许多仙人掌只需要很少的照料，因此它们被广泛栽培。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk]

not	only	for	the	rare	beauty	of	their	flowers	,	but	for	economic
不是	仅有的	为了	这	稀有的	美丽	的	他们的	花朵	,	但	为了	经济的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

不仅因为它们的花朵极其美丽，还因为它们具有经济价值。

[haʊ'evər] , ['nɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][fɔːrmz] .

However	,	nearly	all	are	worthy	of	culture	because	of	their	peculiar	forms	.
然而	,	几乎	全部	是	值得	的	文化	因为	的	他们的	奇特	表格	.

然而，几乎所有这些都因其独特的形态而具有文化价值。

[ɪn] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ærɪd]['riːdʒənz] ;

In	structure	they	are	fitted	for	growth	in	the	most	arid	regions	;
在	结构	他们	是	适配	为了	生长	在	这	最多	干旱	地区	;

它们的结构使其适合在最干旱的地区生长；

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['saʊθwərd] ,

they	abound	in	the	deserts	of	New	Mexico	and	southward	,
他们	盛产	在	这	沙漠	的	新的	墨西哥	和	向南	,

它们在新墨西哥州及其以南的沙漠地区大量存在。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [plænt] [wɪl] [groʊ] ,

in	many	cases	obtaining	their	food	from	a	soil	in	which	no	other	plant	will	grow	,
在	许多	案例	获得	他们的	食物	从	一个	土壤	在	哪个	不	其他	植物	将要	生长	,

在许多情况下，它们从其他植物无法生长的土壤中获取食物。

[ðer; ðər] [θɪk] [koʊts] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][fɔːr; fər] ['meni]

their	thick	coats	enabling	them	to	retain	moisture	and	vitality	for	many
他们的	厚的	外套	使能	他们	到	保持	水分	和	活力	为了	许多

[wiːks] .

weeks	.
周	.

它们厚厚的皮毛使它们能够保持水分和活力长达数周。

['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [per] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [groʊ] ['æftər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ]

Specimens	of	the	Prickly	Pear	have	been	known	to	grow	after	lying	on	a	dry
标本	的	这	带刺的	梨	有	到过	已知	到	生长	后	说谎	在	一个	干燥

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

人们发现，仙人掌果实的标本即使躺在干燥的地面上也能生长。

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] ,

in	a	closed	room	,
在	一个	关闭	房间	,

在一个封闭的房间里，

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blɔsəmd] [wen] [left][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

for	six	months	and	they	have	blossomed	when	left	in	this	condition	for
为了	六	几个月	和	他们	有	盛开	什么时候	左边	在	这	状况	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

六个月后，它们在这种环境下生长了一段时间，并且开花了。

[ðiːz] [plænts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌkjələnt] ,

These	plants	,	which	are	more	or	less	succulent	,
这些	植物	,	哪个	是	更多的	或者较少的		多肉植物	,

这些植物，或多或少都是多肉植物，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

are	usually	protected	from	the	ravages	of	animal	life	by	a	formidable
是	通常	受保护	从	这	蹂躏	的	动物	生活	经过	一个	强大

[ə'reɪ] [ʌv; əv] [spaɪnz] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] .

array	of	spines	and	prickles	.
大批	的	脊柱	和	刺	.

通常情况下，它们依靠密集的尖刺和棘刺来抵御动物的侵害。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kerləsli] ['hændəld]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['prɪkli] [per] [kæn; kən] [ə'test] [tuː; tə]

Those	who	have	carelessly	handled	our	common	Prickly	Pear	can	attest	to
那些	WHO	有	粗心大意	处理	我们的	常见的	带刺的	梨	能	证明	到

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] .

the	intensely	irritating	character	of	its	defensive	armor	.
这	强烈地	令人恼火的	特点	的	它是	防守	盔甲	.

凡是不小心接触过我们常见的仙人掌的人都可以证明，它的防御性皮刺非常令人讨厌。

[ðʌs] [dʌz] ['neɪtʃər] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'fensləs] [fɔːrmz] .

Thus	does	nature	provide	for	the	care	of	its	otherwise	defenseless	forms	.
因此	做	自然	提供	为了	这	关心	的	它是	否则	毫无防备	表格	.

因此，大自然为那些原本无力自卫的生命提供了照料。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [per] ([oʊ'pʌnʃiə; oʊ'pʌnʃə] -) [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ]

A	form	of	the	Prickly	Pear	(	Opuntia	coccinellifera	)	is	cultivated	in	Mexico
一个	形式	的	这	带刺的	梨	(	仙人掌	-	)	是	栽培	在	墨西哥

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt] (['kɑːkəs] ['kæktaɪ]) [wɪtʃ] ['fiːdz] [ə'pɑːn]

for	the	purpose	of	raising	the	Cochineal	insect	(	Coccus	cacti	)	which	feeds	upon
为了	这	目的	的	提高	这	胭脂虫	昆虫	(	球菌	仙人掌	)	哪个	饲料	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

墨西哥种植了一种仙人掌（Opuntia coccinellifera），目的是饲养以其为食的胭脂虫（Coccus cacti）。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - , - [plænts] .

Some	of	these	plantations	contain	as	many	as	50	,	000	plants	.
一些	的	这些	种植园	包含	作为	许多	作为	-	,	-	植物	.

有些种植园种植的植物多达 5 万株。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kæktəs][ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs]

The	females	are	placed	on	the	Cactus	in	August	and	in	about	four	or	five	months
这	女性	是	放置	在	这	仙人掌	在	八月	和	在	关于	四	或者	五	几个月

[ðə; ði][fɜːrst] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] [teɪks] [pleɪs] ,

the	first	gathering	of	the	Cochineal	takes	place	,
这	第一的	采集	的	这	胭脂虫	需要	地方	,

8月份将雌性胭脂虫放置在仙人掌上，大约四五个月后，就会发生第一次胭脂虫聚集。

['biːɪŋ] [ðen] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

being	then	ready	for	the	market	.
存在	然后	准备好	为了	这	市场	.

做好进入市场的准备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər][pʊt] .

There	are	many	other	interesting	uses	to	which	these	plants	are	put	.
那里	是	许多	其他	有趣的	用途	到	哪个	这些	植物	是	放	.

这些植物还有许多其他有趣的用途。

[wen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][θɜːrst] ['ænɪmlz] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði][hɑːrd]['aʊtər]['faɪbɚz][ænd; ənd]

When	suffering	from	thirst	animals	will	tear	off	the	hard	outer	fibers	and
什么时候	痛苦	从	口渴	动物	将要	撕	离开	这	难的	外	纤维	和

['iːgərli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] [mɔɪst] ,

eagerly	devour	the	moist	,
急切地	吞食	这	潮湿	,

动物感到口渴时，会撕掉坚硬的外层纤维，贪婪地吞食湿润的内层。

['dʒuːsi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] .

juicy	interior	of	the	stems	.
多汁的	内部的	的	这	茎	.

茎秆内部多汁。

[ðə; ði]['moʊki]['ɪndiən] ['bæskɪt] ['meɪkɚz] [juːz][ðə; ði]['faɪbər][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	Moki	Indian	basket	makers	use	the	fiber	in	their	work	.
这	莫基	印度	篮子	制造商	使用	这	纤维	在	他们的	工作	.

莫基印第安篮子编织者在他们的作品中使用这种纤维。

[ðɪs] [ðeɪ] [daɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

This	they	dye	different	colors	and	wind	around	the	foundations	,	giving	strength	and	beauty	.
这	他们	染料	不同的	颜色	和	风	大约	这	基础	,	给予	力量	和	美丽	.

他们将这些线染成不同的颜色，缠绕在房屋地基周围，赋予房屋坚固和美观的双重用途。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] ([ˌɛkɪnoʊ'kæktəs] -) [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['mɛksɪkənz][æz; əz] ['tuːθˌpɪks] .

The	spines	of	one	species	(	Echinocactus	visnaga	)	are	used	by	the	Mexicans	as	toothpicks	.
这	脊柱	的	一	物种	(	刺金琥	-	)	是	用过的	经过	这	墨西哥人	作为	牙签	.

墨西哥人使用一种仙人掌（Echinocactus visnaga）的刺作为牙签。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt][meɪ] [ber] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] - , - [spaɪnz] .

It	has	been	estimated	that	a	single	plant	may	bear	upward	of	50	,	000	spines	.
它	有	到过	估计的	那	一个	单身的	植物	可能	熊	向上	的	-	,	-	脊柱	.

据估计，一株植物可能长有超过 50,000 根刺。

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['kæktaɪ] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ['gɑːrdn] ,

A	unique	and	beautiful	sight	was	a	group	of	Cacti	blooming	in	a	Colorado	garden	,
一个	独特的	和	美丽的	视线	曾是	一个	团体	的	仙人掌	盛开	在	一个	科罗拉多州	花园	,

科罗拉多州一座花园里盛开的仙人掌群，构成了一幅独特而美丽的景象。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ['meni] [və'raɪətiz] ,

where	the	owner	had	spent	much	time	and	expense	in	gathering	together	many	varieties	,
在哪里	这	所有者	有	花费	很多	时间	和	费用	在	采集	一起	许多	品种	,

主人花费了大量时间和金钱收集了许多品种的植物。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['læviʃt]
and **one** **was** **made** **to** **realize** **how** **remarkable** **a** **thing** **Nature** **had** **lavished**
和 一 曾是 制成 到 意识到 如何 卓越 一个 事物 自然 有 慷慨的
[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] :
upon **us** **:**
之上 我们 :

于是人们开始意识到大自然赐予我们的是多么非凡的礼物:

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [grænt]['ælən][hæz; həz] [sed] :
for **,** **as** **Mr** **.** **Grant** **Allen** **has** **said** **:**
为了 , 作为 先生 . 授予 艾伦 有 说 :

正如格兰特·艾伦先生所说:

" [ðə; ði] ['kæktəsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
" **The** **Cactuses** **are** **all** **true** **American** **citizens** **by** **birth** **and** **training** **,**
" 这 仙人掌 是 全部 真的 美国人 公民 经过 出生 和 训练 ,

"仙人掌队的所有成员都是土生土长的美国公民，并接受了相应的教育。"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] ['truːli] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and **none** **of** **them** **are** **found** **truly** **indigenous** **in** **any** **part** **of** **the** **Old**
和 没有任何 的 他们 是 成立 真的 土著 在 任何 部分 的 这 老的
[wɜːrld] .
World **.**
世界 .

而且，在旧世界的任何地区都找不到它们真正的本土物种。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **212** **]**
" [页 -]

[第212页]

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .
MYTHS **AND** **THE** **MISTLETOE** **.**
神话 和 这 槲寄生 .

神话与槲寄生。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] ;
On **Christmas** **Eve** **the** **bells** **were** **rung** **;**
在 圣诞节 前夕 这 铃铛 是 梯子 ;

圣诞前夜，钟声响起;

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [tʃænt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;
On **Christmas** **Eve** **the** **chant** **was** **sung** **;**
在 圣诞节 前夕 这 呗 曾是 唱 ;

圣诞前夜，人们唱起了这首圣歌;

[ðæt] ['oʊnli] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr]
That **only** **night** **in** **all** **the** **year**
那 仅有的 夜晚 在 全部 这 年

那一年中唯一的一夜

[sɔː] [ðə; ði] [stoʊl] [priːst] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [nɪr] ;
Saw **the** **stoled** **priest** **the** **chalice** **near** **;**
锯 这 被盗 牧师 这 圣杯 靠近 ;

看见被偷走的祭司就在附近，圣杯就在旁边;

[ðə; ði] ['dæmzl] [dɔnd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [ʃiːn] ;
The **damsel** **donned** **her** **kirtle** **sheen** **;**
这 闺女 穿戴 她 柯特尔 光泽 ;

少女穿上了闪亮的短裙;

[ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ]['hɑ:li] [gri:n] ;

The	hall	was	dressed	with	Holly	green	;
这	大厅	曾是	穿着	和	冬青	绿色的	;

大厅里装饰着冬青绿色的物品;

[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] ['meri] [men][goʊ]

Forth	to	the	woods	did	merry	men	go
第四	到	这	树林	做过	欢乐	男人	去

快乐的人们向树林进发

[tu:; tə]['gæðər][ɪn][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

To	gather	in	the	Mistletoe	.
到	收集	在	这	槲寄生	.

聚集在槲寄生下。

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [wɪtʃ] [grəuz] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊk] , [wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt]

THE	Mistletoe	,	particularly	that	which	grows	on	the	Oak	,	was	held	in	great
这	槲寄生	,	特别	那	哪个	生长	在	这	橡木	,	曾是	握住	在	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] .

veneration	by	the	Britons	.
崇敬	经过	这	英国人	.

槲寄生，尤其是生长在橡树上的槲寄生，受到英国人的崇敬。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jɪr] [ðə; ði]['dru:idz][went][ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]

At	the	beginning	of	their	year	the	Druids	went	in	solemn	procession	into	the
在	这	开始	的	他们的	年	这	德鲁伊	去	在	庄严	游行	进入	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

每年年初，德鲁伊教徒们都会举行庄严的游行队伍进入森林。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [græs] ['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][oʊk] ,

and	raised	a	grass	altar	at	the	foot	of	the	finest	Oak	,
和	提高	一个	草	坛	在	这	脚	的	这	最好的	橡木	,

并在最上等的橡树下搭起了一座草祭坛，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gɔdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst]

on	which	they	inscribed	the	names	of	those	gods	which	were	considered	the	most
在	哪个	他们	铭文	这	姓名	的	那些	神	哪个	是	经过考虑的	这	最多

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

他们在上面刻上了那些被认为最强大的神的名字。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dru:ɪd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gɑ:rmənt] ,

After	this	the	chief	Druid	,	clad	in	a	white	garment	,
后	这	这	首席	德鲁伊	,	覆膜	在	一个	白色的	服装	,

随后，身着白袍的首席德鲁伊

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [krɑ:pt] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]['goʊldən]

ascended	the	tree	and	cropped	the	Mistletoe	with	a	consecrated	golden
上升	这	树	和	裁剪	这	槲寄生	和	一个	已祝圣的	金的

['pru:nɪŋ] - [hʊk] ,

pruning	-	hook	,
修剪	-	钩	,

他爬上树，用一把圣化的金色修枝钩剪掉了槲寄生。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['druːidz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] , [waɪt] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	other	Druids	receiving	it	in	a	pure	,	white	cloth	,	which	they	held	beneath	the
这	其他	德鲁伊	接收	它	在	一个	纯的	,	白色的	布	,	哪个	他们	握住	下面	这

[triː] .

tree	.
树	.

其他德鲁伊们用一块纯白的布接过它，并把它放在树下。

[ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wʌz; wəz] [ðen] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['druːɪd][ænd; ənd]

The	Mistletoe	was	then	dipped	in	the	water	by	the	principal	Druid	and
这	槲寄生	曾是	然后	浸入	在	这	水	经过	这	主要的	德鲁伊	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

distributed	among	the	people	as	a	preservative	against	witchcraft	and	disease	.
分布式	之中	这	人们	作为	一个	防腐剂	反对	巫术	和	疾病	.

然后，首席德鲁伊将槲寄生浸入水中，分发给人们，作为抵御巫术和疾病的防腐剂。

[ɪf] ['eni] [pɑːrt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][sʌm; səm]

If	any	part	touched	the	ground	it	was	considered	an	omen	of	some
如果	任何	部分	感动	这	地面	它	曾是	经过考虑的	一个	预兆	的	一些

['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

dreadful	misfortune	.
可怕	不幸	.

如果任何一部分接触到地面，都被认为是某种可怕不幸的预兆。

[ɪn][ðə; ði] ['edə] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [nɔːrs] [lɔːr] , [kləuk] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

In	the	Eddas	of	mythological	Norse	lore	,	Loke	,	the	evil	spirit	,
在	这	埃达	的	神话	北欧	知识	,	洛克	,	这	邪恶的	精神	,

在北欧神话传说《埃达》中，洛克是邪灵。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wuːndɪd] ['bɔːldər] ([ə'pɑːloʊ]) ,

is	said	to	have	made	the	arrow	with	which	he	wounded	Balder	(	Apollo	)	,
是	说	到	有	制成	这	箭	和	哪个	他	受伤	巴尔德	(	阿波罗	)	,

据说他亲手制作了那支射伤巴尔德（阿波罗）的箭。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][friːgə] (['viːnəs]) , [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænt∫] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

the	son	of	Friga	(	Venus	)	,	of	a	branch	of	Mistletoe	.
这	儿子	的	弗里加	(	金星	)	,	的	一个	分支	的	槲寄生	.

弗里加（维纳斯）之子，槲寄生枝条之子。

['bɔːldər][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm]['faɪər] , [ɜːrθ] , [er] ,

Balder	was	charmed	against	everything	which	sprang	from	fire	,	earth	,	air	,
巴尔德	曾是	迷住了	反对	一切	哪个	弹簧	从	火	,	地球	,	空气	,

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

巴尔德对一切源自火、土、气、水的事物都施了魔法，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

but	the	Mistletoe	,	springing	from	neither	of	these	,	was	fatal	,
但	这	槲寄生	,	弹簧	从	两者都不	的	这些	,	曾是	致命的	,

但槲寄生既非从上述任何一种植物中生长出来，也非从其他植物中生长出来，它却是致命的。

[ænd; ənd]['bɔːldər][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [tɪl] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['efərt] [ʌv; əv]

and	Balder	was	not	restored	to	the	world	till	by	a	general	effort	of
和	巴尔德	曾是	不是	恢复	到	这	世界	直到	经过	一个	一般的	努力	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] .

the	other	gods	.
这	其他	神	.

直到其他神祇共同努力，巴尔德才得以重返人间。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ɪn]

In	some	parts	of	Germany	and	Switzerland	it	is	believed	that	by	holding	in
在	一些	部分	的	德国	和	瑞士	它	是	相信	那	经过	保持	在

[ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] ,

the	hand	a	branch	of	Mistletoe	one	will	be	enabled	not	only	to	see	,
这	手	一个	分支	的	槲寄生	一	将要	是	已启用	不是	仅有的	到	看	,

在德国和瑞士的一些地区，人们相信，手中握着一根槲寄生枝条，不仅可以看清事物，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪts] .

but	to	converse	with	departed	spirits	.
但	到	交谈	和	已离开	烈酒	.

但是为了与逝者的灵魂交谈。

[ðə; ði]['druːidz] ,

The	Druids	,
这	德鲁伊	,

德鲁伊教徒

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [groʊ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

partly	because	the	Mistletoe	was	supposed	to	grow	only	on	the
部分	因为	这	槲寄生	曾是	据称	到	生长	仅有的	在	这

['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] ,

Apple	tree	and	the	Oak	,
苹果	树	和	这	橡木	,

部分原因是人们认为槲寄生只生长在苹果树和橡树上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] , [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

and	also	on	account	of	the	usefulness	of	the	fruit	,	paid	great	attention
和	还	在	帐户	的	这	用处	的	这	水果	,	有薪酬的	伟大的	注意力

[tuː; tə][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

to	its	cultivation	.
到	它是	栽培	.

也因为这种水果的用途广泛，所以非常重视它的种植。

['meni] [oʊld] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l] ,

Many	old	rites	and	ceremonies	,	in	connection	with	the	Apple	,
许多	老的	仪式	和	仪式	,	在	联系	和	这	苹果	,

许多与苹果有关的古老仪式和庆典，

[ɑːr; ər] ['præktɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

are	practiced	to	this	day	in	some	parts	of	England	.
是	练习	到	这	天	在	一些	部分	的	英格兰	.

在英国的一些地区，这种做法至今仍然存在。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði]['fɑːrmɚz][ænd; ənd][ðer; ðər][men] [teɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv]['saɪdər] ,

On	Christmas	Eve	the	farmers	and	their	men	take	a	huge	bowl	of	cider	,
在	圣诞节	前夕	这	农民	和	他们的	男人	拿	一个	巨大的	碗	的	苹果酒	,

圣诞夜，农民和他们的工人们会端起一大碗苹果酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	smoking	piece	of	toasted	bread	in	it	and	,	carrying	it	to	the
和	一个	吸烟	片	的	烤过的	面包	在	它	和	,	携带	它	到	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

手里拿着一块冒着烟的烤面包，走向果园。

[sə'luːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber] [wel]
salute **the** **Apple** **trees** **with** **great** **ceremony** **,** **in** **order** **to** **make** **them** **bear** **well**
礼炮 这 苹果 树木 和 伟大的 仪式 , 在 命令 到 制作 他们 熊 出色地
[nekst]['siːz(ə)n] .
next **season** **.**
下一个 季节 .

隆重地向苹果树致敬，祈求它们来年丰收。

[ðə; ði]['wɑːseɪl] [boʊl] [dræŋk][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] ['festəvəlz] , [wʌz; wəz]
The **wassail** **bowl** **drank** **on** **Christmas** **Eve** **,** **and** **on** **other** **church** **festivals** **,** **was**
这 痛饮 碗 喝 在 圣诞节 前夕 , 和 在 其他 教会 节日 , 曾是
[kɔm'paundid] [ʌv; əv][oʊld] [eɪl] ,
compounded **of** **old** **ale** **,**
复合 的 老的 麦芽酒 ,

圣诞夜和其他教堂节日里饮用的祝酒碗里的酒，是用陈年麦芽酒调制而成的。

['ʃʊgər] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['æplz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [pɑːr'tʊk] ,
sugar **,** **nutmegs** **,** **and** **roasted** **apples** **,** **of** **which** **each** **person** **partook** **,**
糖 , 肉豆蔻 , 和 烤 苹果 , 的 哪个 每个 人 参与 ,

糖、肉豆蔻和烤苹果，每个人都分到了一份。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
taking **out** **an** **apple** **with** **a** **spoon** **and** **then** **a** **deep** **draught** **out** **of** **the**
采取 出去 一个 苹果 和 一个 勺子 和 然后 一个 深的 草稿 出去 的 这
[boʊl] .
bowl **.**
碗 .

用勺子舀出一个苹果，然后对着碗深深地吸了一口气。

['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,
Under **the** **Mistletoe** **of** **Christmas** **,**
在下面 这 槲寄生 的 圣诞节 ,

在圣诞节的槲寄生下

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr]['sæksn]
the **custom** **of** **kissing** **has** **been** **handed** **down** **to** **us** **by** **our** **Saxon**
这 风俗 的 接吻 有 到过 递交 向下 到 我们 经过 我们的 撒克逊
['ænsestərz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

接吻的习俗是由我们的撒克逊祖先传承下来的。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , ['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði][plænt][tuː; tə]['viːnəs] , [ðə; ði] ['gɑːdəs]
who **,** **on** **the** **restoration** **of** **Apollo** **,** **dedicated** **the** **plant** **to** **Venus** **,** **the** **Goddess**
WHO , 在 这 恢复 的 阿波罗 , 投入的 这 植物 到 金星 , 这 女神
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
of **Love** **and** **Beauty** **.**
的 爱 和 美丽 .

在阿波罗神庙复辟之际，他将这株植物献给了爱与美的女神维纳斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər][hɜːr; hər][kən'troʊl] ,
It **was** **placed** **entirely** **under** **her** **control** **,**
它 曾是 放置 完全 在下面 她 控制 ,

它完全由她掌控，

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ɪts]['evər] [ə'gen] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] . — [iː] . [keɪ] . [em] .
thus **preventing** **its** **ever** **again** **being** **used** **against** **her** **in** **future** **ages** **.** **—** **E** **.** **K** **.** **M** **.**
因此 预防 它是 曾经 再次 存在 用过的 反对 她 在 未来 年龄 . — E . K . M .

这样就能防止它在后世再次被用来对付她。——EKM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl] .
From col . Chi . Acad . Sciences . FLYING SQUIRREL .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 . 飞行 松鼠 .

出自中国科学院。飞鼠。

½ [laɪf] - [saɪz] .
½ Life - size .
½ 生活 - 尺寸 .

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['skwɜːrəl] .
THE FLYING - SQUIRREL .
这 飞行 - 松鼠 .

飞鼠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] , ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;
WITH the exception of Australia , Squirrels are found in all parts of the globe ;
和 这 例外 的 澳大利亚 , 松鼠 是 成立 在 全部 部分 的 这 地球 ;

除了澳大利亚以外，世界各地都能找到松鼠；

[ðeɪ] [ɪk'stend] ['tɑːlərəbli] [fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
they extend tolerably far north and are found in the hottest parts of the South
他们 延长 勉强可以接受 远的 北 和 是 成立 在 这 最热门 部分 的 这 南
.
:
.

它们向北延伸相当远的距离，并且在南方最炎热的地区也能找到它们的踪迹。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪvli] , [kwɪk] , [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,
As a family they are lively , quick , and nimble in their movements ,
作为 一个 家庭 他们 是 热闹 , 快的 , 和 灵活 在 他们的 移动 ,

他们一家人活泼好动，动作敏捷迅速。

[bəuθ][ɪn] [triːz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
both in trees and upon the ground ,
两个都 在 树木 和 之上 这 地面 ,

无论是在树上还是在地面上，

['flaɪŋ] ['skwirəlz] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Flying	**Squirrels**	**alone**	**being**	**ill**	**at**	**ease**	**when**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**earth**	**.**
飞行	松鼠	独自的	存在	患病的	在	舒适	什么时候	之上	这	表面	的	这	地球	.

飞鼠独自在地面上会感到不自在。

[ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

In	**compensation**	**for**	**this**	**,**	**however**	**,**
在	赔偿	为了	这	,	然而	,

然而，作为对此的补偿，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [liːps] ,

they	**are**	**possessed**	**of**	**a**	**faculty**	**which**	**enables**	**them**	**to**	**make**	**exceedingly**	**long**	**leaps**	**,**
他们	是	拥有	的	一个	学院	哪个	启用	他们	到	制作	非常	长的	跳跃	,

他们拥有能够进行超远距离跳跃的能力。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːkli] [dɪ'sendɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	**they**	**take**	**in**	**an**	**obliquely**	**descending**	**direction**	**.**
哪个	他们	拿	在	一个	斜向	下降	方向	.

他们以斜向下的方向进行。

[ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] , [sez] ['brɛm] ,

The	**nocturnal**	**Flying**	**Squirrels**	**,**	**says**	**Brehm**	**,**
这	夜	飞行	松鼠	,	说道	勃伦	,

布雷姆说，夜行性的飞鼠

['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'ɜːrn(ə)l] [triː] ['skwirəlz] ['meɪnli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd] [legz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ['flaɪɪŋ] - ['membreɪn] .

differ	**from**	**the**	**diurnal**	**Tree**	**Squirrels**	**mainly**	**in**	**having**	**their**	**fore**	**and**	**hind**	**legs**	**connected**	**by**	**a**	**wide**	**flying**	**-**	**membrane**	**.**
不同	从	这	日间	树	松鼠	主要	在	拥有	他们的	前	和	后	腿	连接	经过	一个	宽的	飞行	-	膜	.

与昼行性树松鼠的主要区别在于，它们的前腿和后腿由宽阔的飞行膜连接。

[ðɪs] ['membreɪn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , [ænd; ənd] [iːneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [liːps] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

This	**membrane**	**acts**	**as**	**a**	**parachute**	**,**	**and**	**enables**	**them**	**to**	**execute**	**considerable**	**leaps**	**with**	**ease**	**,**
这	膜	行为	作为	一个	降落伞	,	和	启用	他们	到	执行	大量	跳跃	和	舒适	,

这种膜就像降落伞一样，使它们能够轻松地完成相当大的跳跃。

[ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərd] .

in	**an**	**inclined**	**plane**	**from**	**above**	**downward**	**.**
在	一个	倾斜	飞机	从	多于	向下	.

在倾斜的平面上，从上向下运动。

[ðɪs] ['membreɪn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [skɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

This	**membrane**	**consists**	**of**	**a**	**stout**	**skin**	**,**	**extending**	**along**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**body**	**,**
这	膜	由	的	一个	肥硕	皮肤	,	扩展	沿着	两个都	侧面	的	这	身体	,

这层膜由一层厚实的皮肤构成，沿着身体两侧延伸。

['θɪkli] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [ʃoʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] ['kʌvərɪŋ] .

thickly	**grown**	**with**	**hair**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**,**	**while**	**the**	**lower**	**one**	**shows**	**but**	**a**	**scanty**	**covering**	**.**
浓密	生长	和	头发	在	这	上	边	,	尽管	这	降低	一	演出	但	一个	稀少	覆盖	.

上侧毛发浓密，而下侧毛发稀疏。

[ə; eɪ]['boʊni][spɜːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] ['gɪvz] [ɪ'speʃl] [streŋθ] [tuː; tə]

A	bony	spur	at	the	first	joint	of	the	fore	-	legs	gives	especial	strength	to
一个	骨质	刺	在	这	第一的	联合的	的	这	前	-	腿	给予	特别的	力量	到

[ðə; ði] ['membreɪn] .

the	membrane	.
这	膜	.

前腿第一关节处的骨刺使膜具有特别的强度。

[ðə; ði][teɪl] [səːvz] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['rʌdər] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] ,

The	tail	serves	as	an	effective	rudder	and	is	always	vigorous	,
这	尾巴	服务	作为	一个	有效的	舵	和	是	总是	蓬勃	,

尾巴起到有效的舵作用，并且始终充满活力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

though	it	is	not	of	the	same	conformation	in	the	different	species	,
尽管	它	是	不是	的	这	相同的	构象	在	这	不同的	物种	,

虽然在不同物种中构型并不相同，

[wʌn] [gruːp] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['bʊʃi] ,

one	group	having	it	simply	bushy	,
一	团体	拥有	它	简单地	茂密的	,

其中一组的毛发只是稀疏的灌木状。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['lætərəl]['roʊz; 'raʊz] .

while	the	other	has	the	hair	on	it	arranged	in	two	lateral	rows	.
尽管	这	其他	有	这	头发	在	它	安排	在	二	侧	行	.

而另一只毛上的毛发则排列成两排侧向排列。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

There	are	also	slight	differences	in	the	structure	of	the	teeth	.
那里	是	还	轻微	差异	在	这	结构	的	这	牙齿	.

牙齿的结构也存在一些细微差别。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['æsəˌpæn] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [və'raɪəti]

The	Flying	Squirrel	of	North	America	,	Assapan	,	is	next	to	the	smallest	variety
这	飞行	松鼠	的	北	美国	,	阿萨潘	,	是	下一个	到	这	最小	种类

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] ,

of	the	whole	species	,
的	这	所有的	物种	,

北美飞鼠（学名：Assapan）是该物种中体型最小的品种之一。

[ðə; ði] - , [ɔːr] [iːst] ['ɪndiən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['nɪrli] ['iːkwəlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn][saɪz] .

the	Jaguan	,	or	East	Indian	,	being	the	largest	,	nearly	equaling	a	cat	in	size	.
这	-	,	或者	东方	印度	,	存在	这	最大	,	几乎	等于	一个	猫	在	尺寸	.

美洲豹（或称东印度豹）体型最大，几乎和猫一样大。

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəlz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	fur	of	the	North	American	Flying	Squirrels	is	exceedingly	soft	and	delicate	.
这	毛皮	的	这	北	美国人	飞行	松鼠	是	非常	柔软的	和	精美的	.

北美飞鼠的皮毛极其柔软细腻。

[ɪn][kæp'tɪvəti] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðəm'selvz] , [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli]['hændəld] ,

In	captivity	they	suffer	themselves	,	by	day	,	to	be	gently	handled	,
在	囚禁	他们	遭受	他们自己	,	经过	天	,	到	是	轻轻地	处理	,

在囚禁中，它们白天忍受着被温柔地抚摸，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][baɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɑːrp] [tiːθ] [æz; əz] ['ʌðər] ['skwɪrəlz] [duː] .

making	no	effort	to	bite	with	their	little	sharp	teeth	as	other	Squirrels	do	.
制作	不	努力	到	咬	和	他们的	小的	锋利的	牙齿	作为	其他	松鼠	做	.

它们不像其他松鼠那样，会用锋利的小牙齿去咬人。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ðeɪ] [laɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]

Overcome	with	sleep	they	lie	curled	up	in	their	cage	,	as	much	hidden	from
克服	和	睡觉	他们	说谎	卷曲	向上	在	他们的	笼	,	作为	很多	隐	从

[vjuː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

view	as	possible	,
看法	作为	可能的	,

它们困意袭来，蜷缩在笼子里，尽可能地把自己藏起来，不让别人看见。

['rerli] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

rarely	bestirring	themselves	before	nine	o'clock	at	night	.
很少	搅动	他们自己	前	九	点钟	在	夜晚	.

他们很少在晚上九点前起床。

[ðen] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] ,

Then	,	"	on	the	upper	edge	of	the	sleeping	-	box	,
然后	,	"	在	这	上	边缘	的	这	睡眠	-	盒子	,

然后，"在睡箱的上边缘，

[wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] , [ə; eɪ][raʊnd]

which	one	must	give	them	as	a	substitute	for	their	nest	,	a	round
哪个	一	必须	给	他们	作为	一个	代替	为了	他们的	巢	,	一个	圆形的

['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] ;

little	head	becomes	visible	;
小的	头	变成	可见的	;

当人们用某种东西代替它们的巢穴时，就会露出一个圆圆的小脑袋；

[ðə; ði]['bɑːdi] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [edʒ]

the	body	follows	and	soon	one	of	the	little	creatures	sits	on	the	narrow	edge
这	身体	跟随	和	很快	一	的	这	小的	生物	坐着	在	这	狭窄的	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['skwɜːrəl] - [laɪk] ['ætɪtuːd] ,

of	the	box	in	a	graceful	Squirrel	-	like	attitude	,
的	这	盒子	在	一个	优美	松鼠	-	喜欢	态度	,

身体也跟着移动，很快，其中一只小动物就以松鼠般优雅的姿态坐在了盒子狭窄的边缘上。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['membreɪn] [hæf]['foʊldɪd] [ə'genst] [ɪts]['bɑːdi] , [hæf] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [kɜːrv] .

the	flying	membrane	half	folded	against	its	body	,	half	hanging	down	in	a	soft	curve	.
这	飞行	膜	一半	折叠	反对	它是	身体	,	一半	绞刑	向下	在	一个	柔软的	曲线	.

飞行膜一半折叠贴在身上，一半柔和地垂下来。

[ðə; ði] [smɔːl] , [ɪk'spændɪd] [ɪrz] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [bi'hwiskəd] ['mʌzl] ,

The	small	,	expanded	ears	move	back	and	forth	as	does	the	bewhiskered	muzzle	,
这	小的	,	扩展	耳朵	移动	后退	和	前进	作为	做	这	有胡须的	枪口	,

小巧而宽大的耳朵和长着胡须的嘴巴一样，会来回摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [skæn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

and	the	large	,	dark	eyes	inquisitively	scan	the	cage	and	surroundings	.
和	这	大的	,	黑暗的	眼睛	好奇地	扫描	这	笼	和	周围环境	.

那双又大又黑的眼睛好奇地扫视着笼子和周围环境。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['æsəˌpæn] [glaidz] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['ɔːlweɪz] [hed]

If	nothing	suspicious	is	visible	,	the	Assapan	glides	down	like	a	shadow	,	always	head
如果	没有什么	可疑的	是	可见的	,	这	阿萨潘	滑翔	向下	喜欢	一个	阴影	,	总是	头

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

如果没有发现任何可疑之处，阿萨潘号就会像影子一样滑翔而下，总是头部先着地。

['weðər] [ðə; ði] [pleɪn] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [ɔːr] ['vɜːrtɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l]

whether	the	plane	be	inclined	or	vertical	,	without	any	noise	,	without	a	perceptible
无论	这	飞机	是	倾斜	或者	垂直的	,	没有	任何	噪音	,	没有	一个	可感知的

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] ,

movement	of	the	limbs	,
移动	的	这	四肢	,

无论飞机是倾斜的还是垂直的，都不会发出任何噪音，四肢也不会有明显的移动。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membreɪn] .

the	greater	part	of	which	is	covered	with	the	membrane	.
这	更大的	部分	的	哪个	是	涵盖	和	这	膜	.

其中大部分被膜覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['woʊv(ə)n] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [bæk] ['daʊnwərd] ,

It	proceeds	on	the	woven	ceiling	of	the	cage	,	back	downward	,
它	收益	在	这	编织	天花板	的	这	笼	,	后退	向下	,

它沿着笼子编织的天花板向下移动，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɑːn] ['lev(ə)l] [graʊnd] ;

as	if	it	walked	on	level	ground	;
作为	如果	它	步行	在	等级	地面	;

仿佛行走在平地上一样；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊp] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ['oʊvər] [θɪn] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti]

it	rope	-	dances	over	thin	twigs	with	unsurpassed	precision	and	agility
它	绳索	-	舞蹈	超过	薄的	树枝	和	无与伦比	精确	和	敏捷

[æt; ət] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [spiːd] ;

at	a	uniform	speed	;
在	一个	制服	速度	;

它以匀速，以无与伦比的精准度和敏捷性，在细枝上翩翩起舞；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)
第2/3页

['spredɪŋ] [ɪts] ['membreɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
spreading its membrane to the full ,
传播 它是 膜 到 这 满的 ,

完全展开它的膜，

[ˌaɪ 'ti:][dɑ:rts] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,
it darts through the whole space of the cage like an arrow ,
它 飞镖 通过 这 所有的 空间 的 这 笼 喜欢 一个 箭 ,

它像箭一样快速穿过整个笼子空间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [si:mz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ,
and the next instant seems glued to the perch ,
和 这 下一个 立即的 似乎 胶合 到 这 栖息 ,

下一刻，他仿佛被粘在了栖木上。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['bæləns] .
without having made an effort to regain its balance .
没有 拥有 制成 一个 努力 到 恢复 它是 平衡 .

没有尝试恢复平衡。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [krʌm] , [ə; eɪ][nʌt] ,
During all this moving about it picks up a crumb , a nut ,
期间 全部 这 移动 关于 它 精选 向上 一个 屑 , 一个 坚果 ,

在四处移动的过程中，它捡起了一块面包屑，一颗坚果，

[ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪʃ] ; [drɪŋks] , [sipɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][læps] ,
a grain of meat from its dish ; drinks , sipping more than it laps ,
一个 粮食 的 肉 从 它是 盘子 ; 饮料 , 啜饮 更多的 比 它 圈数 ,

从盘子里舀出一粒肉；喝水时，只是小口啜饮，而不是大口畅饮。

[wɑ:ʃiz] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][sə'laɪvə] , [kɔmz] [ɪts] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ɪts] [fɔ:r] - [fi:t] ,
washes its head with saliva , combs its hair with the nails of its fore - feet ,
洗涤 它是 头 和 唾液 , 梳子 它是 头发 和 这 指甲 的 它是 前 - 脚 ,

它用唾液洗头，用前爪的指甲梳理毛发。

['smu:ðz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ɪts] [smɔ:l] [pɔ:z] , ['tɜ:rnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , ['stu:pɪŋ] [ɔ:l]
smooths it with the soles of its small paws , turning , stretching , stooping all
平滑 它 和 这 鞋底 的 它是 小的 爪子 , 转弯 , 伸展 , 弯腰 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

它用小爪子底抚平地面，同时不停地转身、伸展、弯腰。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [skɪn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['bɑ:di][sɪts][kwaɪt] ['lu:sli] .
as if its skin were a bag in which its body sits quite loosely .
作为 如果它是 皮肤 是 一个 包 在 哪个 它是 身体 坐着 相当 松散地 .

仿佛它的皮肤是一个袋子，它的身体松松垮垮地套在里面。

['æftər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['oʊvər] , [ə; eɪ]
After hunger and thirst are somewhat appeased , and the toilet over , a
后 饥饿 和 口渴 是 有些 安抚 , 和 这 洗手间 超过 , 一个
['pleɪf(ə)l]['hju:mər] [sək'si:dz] .
playful humor succeeds .
顽皮的 幽默 成功 .

饥渴稍稍缓解，如厕完毕后，幽默的玩笑便奏效了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hed] ['ʌpwərd] [ɔ:r] [ɪn'vɜ:rtɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Up and down , head upward or inverted , along the ceiling , or the floor ,
向上 和 向下 , 头 向上 或者 倒 , 沿着 这 天花板 , 或者 这 地面 ,

上下移动，头部向上或向下，沿着天花板或地板，

['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , [sɔ:rɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ,
running , jumping , gliding , soaring , hanging , sitting ,
跑步 , 跳 , 滑翔 , 翱翔 , 绞刑 , 坐着 ,

跑、跳、滑翔、翱翔、悬挂、坐

['rʌʃɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mu:v] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒɔɪnts][æt; ət][wʌns] ,
rushing ahead as if it could move a thousand joints at once ,
匆忙 前方 作为 如果 它 可以 移动 一个 千 关节 在 一次 ,

飞快地向前冲去，仿佛能同时带动上千个关节。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['grævəti][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm] .
as if there were no such thing as gravity to be overcome .
作为 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 重力 到 是 克服 .

仿佛根本不存在需要克服的重力。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 216]
" [页 -]

[第216页]

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] .
HUMMING - BIRDS .
哼唱 - 鸟类 .

蜂鸟。

[ɪf] [ði:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊk] [meɪ] [æsk] ,
IF these exquisite little creatures are called Humming - birds , you little folk may ask ,
如果 这些 精美的 小的 生物 是 称为 哼唱 - 鸟类 , 你 小的 民间 可能 问 ,

如果这些精致的小生物被称为蜂鸟，你们这些小家伙可能会问：

[waɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [bi:] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bʌzərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bʌz] ?
why wasn't the Bee called a Buzzard because it buzzes ?
为什么 不是 这 蜜蜂 称为 一个 秃鹰 因为 它 嗡嗡声 ?

为什么蜜蜂不叫秃鹰，而是因为它会嗡嗡叫呢?

[wel] , ['ri:əli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] ,
Well , really , that is a question which I will not attempt to answer ,
出色地 , 真的 , 那 是 一个 问题 哪个 我 将要 不是 试图 到 回答 ,

嗯，这个问题我真的不打算回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər]
but the fact remains that no other name would have been so appropriate for
但 这 事实 遗迹 那 不 其他 姓名 会 有 到过 所以 合适的 为了
[ði:z] ['dʒu:əl] - [laɪk][bɜ:rdz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] ,
these jewel - like birds but the one above ,
这些 宝石 - 喜欢 鸟类 但 这 一 多于 ,

但事实仍然是，除了上面这个名字之外，没有其他名字比它更适合这些宝石般的鸟儿了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'du:s] [wen] ['hʌvər] [ɪn][ðer; ðər]
on account of the humming sound which they produce when hovering in their
在 帐户 的 这 哼唱 声音 哪个 他们 生产 什么时候 悬停 在 他们的
['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['blɑ:səm] ,
curious fashion over a tempting blossom ,
好奇的 时尚 超过 一个 诱人的 开花 ,

因为它们在诱人的花朵上方以奇特的方式盘旋时会发出嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts]['kɑːntents] [waɪl] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] .
and **feeding** **on** **its** **contents** **while** **suspended** **in** **air** **.**
和 喂养 在 它是 内容 尽管 暂停 在 空气 .

并在悬浮于空中时摄取其中的内容物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ænd; ənd]
There **are** **four** **hundred** **and** **sixty** **-** **seven** **species** **of** **these** **little** **birds** **,** **and**
那里 是 四 百 和 六十 - 七 物种 的 这些 小的 鸟类 , 和
[noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
no **two** **of** **them** **,**
不 二 的 他们 ,

这些小鸟共有467个品种，其中没有两种是相同的。

- [tɪz] [sed] , [meɪk] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ,
' **tis** **said** **,** **make** **precisely** **the** **same** **sound** **,**
- 的 说 , 制作 恰恰 这 相同的 声音 ,

据说，要发出完全相同的声音。

[wʌn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ['drɪvn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,
one **producing** **a** **noise** **exactly** **like** **the** **whizzing** **of** **a** **wheel** **driven** **by** **machinery** **,**
一 生产 一个 噪音 确切地 喜欢 这 呼啸 的 一个 车轮 驱动 经过 机械 ,

一种发出类似机器驱动车轮呼啸声的声音，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] ['veri] [laɪk][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biː] .
while **that** **of** **another** **is** **very** **like** **the** **droning** **hum** **of** **a** **large** **Bee** **.**
尽管 那 的 其他 是 非常 喜欢 这 无人机 哼 的 一个 大的 蜜蜂 .

而另一种声音则很像一只大蜜蜂发出的嗡嗡声。

[bʌt; bət][noʊ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['iːv(ə)n][wʌn]['hjuːmən]['fæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ə'laɪk] ,
But **no** **two** **voices** **in** **even** **one** **human** **family** **,** **you** **know** **,** **are** **alike** **,**
但 不 二 声音 在 甚至 一 人类 家庭 , 你 知道 , 是 同样 ,

但你知道，即使在同一个家庭里，也没有两个声音是完全相同的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [hoʊldz] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .
so **it** **is** **not** **amazing** **that** **the** **rule** **holds** **good** **among** **the** **birds** **.**
所以 它 是 不是 惊人的 那 这 规则 持有 好的 之中 这 鸟类 .

所以这条规则在鸟类中也适用也就不足为奇了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [teɪm] [ðiːz] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [tuː] ,
You **can** **capture** **and** **tame** **these** **lovely** **little** **creatures** **,** **too** **,**
你 能 捕获 和 驯服 这些 迷人的 小的 生物 , 也 ,

你也可以捕捉并驯服这些可爱的小生物。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['veri] [lɔːŋ] .
though **I** **wouldn't** **advise** **you** **to** **keep** **them** **in** **a** **cage** **very** **long** **.**
尽管 我 不会 建议 你 到 保持 他们 在 一个 笼 非常 长的 .

不过我不建议你把它们长时间关在笼子里。

[ðeɪ] [wɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['doʊlf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
They **will** **pine** **away** **and** **look** **very** **doleful** **if** **you** **do** **.**
他们 将要 松树 离开 和 看 非常 悲伤的 如果 你 做 .

如果你这样做，他们会郁郁寡欢，看起来非常悲伤。

['ræðər] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
Rather **,** **after** **you** **have** **accustomed** **them** **to** **your** **presence** **,**
相当 , 后 你 有 习惯 他们 到 你的 在场 ,

相反，在你让他们习惯了你的存在之后，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːts]

and	fed	them	regularly	upon	the	honey	and	syrup	and	other	sweets
和	美联储	他们	经常	之上	这	蜂蜜	和	糖浆	和	其他	糖果

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌv] ,

which	they	dearly	love	,
哪个	他们	亲爱的	爱	,

并定期用它们喜爱的蜂蜜、糖浆和其他甜食喂养它们。

['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

open	the	cage	door	and	give	them	their	liberty	.
打开	这	笼	门	和	给	他们	他们的	自由	.

打开笼门，给他们自由。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌns][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

A	gentleman	once	did	this	and	was	delighted	to	see	them	return	to
一个	绅士	一次	做过	这	和	曾是	高兴极了	到	看	他们	返回	到

[ðer; ðər][oʊld]['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

their	old	quarters	in	a	very	little	while	.
他们的	老的	四分之一	在	一个	非常	小的	尽管	.

一位先生曾这样做过，很高兴地看到他们很快就回到了原来的住处。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [ə'gen] ,

By	watching	them	the	next	morning	after	setting	them	free	again	,
经过	观看	他们	这	下一个	早晨	后	环境	他们	自由的	再次	,

第二天早上放生它们后，我观察了一下它们的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [freʃ] ['gɑːrdn] ['spaɪdər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

he	found	they	had	been	pining	for	a	nice	fresh	garden	Spider	which	they
他	成立	他们	有	到过	思念	为了	一个	好的	新鲜的	花园	蜘蛛	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['deɪntɪli] [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][web] .

had	been	accustomed	to	daintily	pick	from	the	center	of	his	web	.
有	到过	习惯	到	轻柔地	挑选	从	这	中心	的	他的	网站	.

他发现他们一直渴望一只漂亮的、新鲜的花园蜘蛛，他们以前习惯于从蜘蛛网的中心优雅地摘取一只。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['spaɪdər][ænd; ənd] [flaɪz] ,

He	had	provided	them	with	Spiders	and	Flies	,
他	有	假如	他们	和	蜘蛛	和	苍蝇	,

他给他们提供了蜘蛛和苍蝇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][flɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	they	wanted	to	flit	about	and	search	for	themselves	.
但	他们	通缉	到	掠过	关于	和	搜索	为了	他们自己	.

但他们想四处走走，自己去寻找。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [swiːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]

For	dessert	they	liked	the	sweets	which	he	gave	them	,	so	back	they	went	to
为了	甜点	他们	喜欢	这	糖果	哪个	他	给予	他们	,	所以	后退	他们	去	到

[ðer; ðər][keɪdʒ] ,

their	cage	,
他们的	笼	,

它们很喜欢他给它们的甜点，于是就回到了笼子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][iks'træktiŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ]

instead	of	extracting	it	from	the	flowers	with	their	long	bills	,	as	they
反而	的	提取	它	从	这	花朵	和	他们的	长的	账单	,	作为	他们

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

were	wont	to	do	.
是	惯于	到	做	.

它们不再像以前那样用长长的喙从花朵中取出花蜜。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wʌn] ['sʌmər] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] [triː] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ]['leɪdiːz]

A	Humming	-	bird	one	summer	built	its	nest	in	a	butternut	tree	very	near	a	lady's
一个	哼唱	-	鸟	一	夏天	建造	它是	巢	在	一个	胡桃	树	非常	靠近	一个	女士的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

某个夏天，一只蜂鸟在一棵白胡桃树上筑巢，离一位女士的窗户很近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [nest] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

She	could	look	right	down	into	its	nest	,	and	one	day	,	as	it	began	to	rain	,
她	可以	看	正确的	向下	进入	它是	巢	,	和	一	天	,	作为	它	开始	到	雨	,

她可以俯瞰鸟巢，有一天，当开始下雨的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ]

she	saw	the	mother	-	bird	take	one	or	two	large	leaves	from	a	tree	near	by
她	锯	这	母亲	-	鸟	拿	一	或者	二	大的	树叶	从	一个	树	靠近	经过

[ænd; ənd]['kʌvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɜːdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	cover	her	little	birdlings	with	it	.
和	覆盖	她	小的	雏鸟	和	它	.

她看到母鸟从附近的树上摘下一两片大叶子，盖在小鸟身上。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	understood	how	to	make	an	umbrella	,	didn't	she	?
她	理解	如何	到	制作	一个	伞	,	没有	她	?

她会做伞，对吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

HUMMING	-	BIRDS	.
哼唱	-	鸟类	.

蜂鸟。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

" ['mɪnɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [kaɪnd] ,
" Minutest of the feathered kind ,
" 最分钟 的 这 羽毛 种类 ,

"体型最小的鸟类，

[pə'zesɪŋ] ['evri] [tʃɑːrm] [kəm'baɪnd] ,
Possessing every charm combined ,
拥有 每一个 魅力 合并 ,

集所有魅力于一身，

['neɪtʃər] , [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðiː] , [dɪ'zaɪnd]
Nature , in forming thee , designed
自然 , 在 成型 你 , 设计

大自然在塑造你时，就已为你做好了准备。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi]
That thou shouldst be
那 你 应该 是

你应该

" [ə; eɪ] [pruːf] [wɪ'ðɪn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs]
" A proof within how little space
" 一个 证明 之内 如何 小的 空间

"在如此小的空间内证明这一点

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'praɪz] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] ,
She can comprise such perfect grace ,
她 能 包括 这样的 完美的 优雅 ,

她可以拥有如此完美的优雅，

['rendərɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvli] ['feri] [reɪs]
Rendering thy lovely fairy race
渲染 你的 迷人的 仙女 种族

描绘你可爱的仙子种族

['bjuːtiz] [ɪ'pɪtəmi] .
Beauty's epitome .
美的 缩影 .

美的化身。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɑːnɪt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
" IT has been said that what a beautiful sonnet is to the mind ,
" 它 有 到过 说 那 什么 一个 美丽的 十四行诗 是 到 这 头脑 ,

有人说过，一首优美的十四行诗能给心灵带来多么美好的感受啊！

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri] - [laɪk] [kriː'eɪʃənz] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
one of these fairy - like creations is to the eyes .
一 的 这些 仙女 - 喜欢 作品 是 到 这 眼睛 .

这些宛如仙境般的造物之一，令人赏心悦目。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['spesimənz] ,
This is true even in the case of mounted specimens ,
这 是 真的 甚至 在 这 案件 的 安装 标本 ,

即使对于装裱好的标本来说，情况也是如此。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] .
which must necessarily have lost some of their iridescence .
哪个 必须 一定 有 丢失的 一些 的 他们的 虹彩 .

这必然会使它们失去一些虹彩光泽。

[fjuː] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

Few	can	hope	to	see	many	of	them	alive	.
很少	能	希望	到	看	许多	的	他们	活	.

很少有人能指望看到他们中的许多人活着。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['trɑːpɪk(ə)l] ,

The	gorgeous	little	birds	are	largely	tropical	,
这	华丽的	小的	鸟类	是	很大程度上	热带	,

这些漂亮的小鸟大多生活在热带地区。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [æz; əz] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [ʌv; əv] ['kænsər] .

the	northern	limit	of	their	abundance	as	species	being	the	Tropic	of	Cancer	.
这	北方	限制	的	他们的	丰富	作为	物种	存在	这	热带	的	癌症	.

它们的物种分布范围北限是北回归线。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] ,

They	are	partial	to	mountainous	regions	,
他们	是	部分的	到	多山	地区	,

他们偏爱山区。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

where	there	is	diversity	of	surface	and	soil	sufficient	to	meet	their
在哪里	那里	是	多样性	的	表面	和	土壤	充足的	到	见面	他们的

[niːdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] .

needs	within	a	small	area	.
需求	之内	一个	小的	区域	.

在小范围内，地表和土壤的多样性足以满足它们的需求。

[ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [moʊst] ['feɪvərd] [baɪ]

The	highlands	of	the	Andes	in	South	America	are	the	regions	most	favored	by
这	高地	的	这	安第斯山脉	在	南	美国	是	这	地区	最多	受青睐	经过

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

a	large	number	of	species	.
一个	大的	数字	的	物种	.

南美洲安第斯山脉的高地是众多物种最喜爱的地区。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['ekwədɔːr] ,

They	are	most	abundant	in	Ecuador	,
他们	是	最多	丰富	在	厄瓜多尔	,

它们在厄瓜多尔最为常见。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] .

the	mountain	heights	affording	a	home	for	more	than	one	hundred	species	.
这	山	高度	负担得起	一个	家	为了	更多的	比	一	百	物种	.

山巅为一百多种生物提供了栖息地。

[kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] ; [bə'lɪviə] [ænd; ənd] [pə'ruː] [kleɪm] [ə'baʊt] ['naɪnti] -

Columbia	has	about	one	hundred	species	;	Bolivia	and	Peru	claim	about	ninety	-
哥伦比亚	有	关于	一	百	物种	;	玻利维亚	和	秘鲁	宣称	关于	九十	-

[sɪks] ; [ðen] ['fɑːloʊ] ,

six	;	then	follow	,
六	;	然后	跟随	,

哥伦比亚约有100种；玻利维亚和秘鲁约有96种；接下来是.....

[ɪn] [kən'sekjətɪv] ['ɔːrdər] , ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [brə'zɪl] , [ˌvenə'zweɪlə] , ['meksɪkoʊ] , [gai'ænə] , [ðə; ði] [west]

in	consecutive	order	,	Central	America	,	Brazil	,	Venezuela	,	Mexico	,	Guiana	,	the	West
在	连续的	命令	,	中央	美国	,	巴西	,	委内瑞拉	,	墨西哥	,	圭亚那	,	这	西方

['ɪndiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Indies	,	and	the	United	States	.
印第斯	,	和	这	团结的	各州	.

按顺序依次为：中美洲、巴西、委内瑞拉、墨西哥、圭亚那、西印度群岛和美国。

[ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	eastern	part	of	the	United	States	has	but	one	representative	of	the
这	东	部分	的	这	团结的	各州	有	但	一	代表	的	这

['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd]['fæməli] ,

Humming	-	bird	family	,
哼唱	-	鸟	家庭	,

美国东部只有一种蜂鸟科鸟类，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	only	seventeen	species	have	been	found	within	the	limits	of	the	country	.
和	仅有的	十七	物种	有	到过	成立	之内	这	限制	的	这	国家	.

该国境内仅发现了十七种物种。

[æz; əz][ten][ʌv; əv] [ði:z] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] [gru:p] , [wi:; wi][kæn; kən][kleɪm]

As	ten	of	these	really	belong	to	the	Mexican	group	,	we	can	claim
作为	十	的	这些	真的	属于	到	这	墨西哥	团体	,	我们	能	宣称

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]['oʊnli]['sev(ə)n] ,

ownership	of	only	seven	,
所有权	的	仅有的	七	,

由于其中十个实际上属于墨西哥集团，我们只能声称拥有其中七个。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['maɪgreɪt][fɑ:r] [saʊθ] [ɪn]['wɪntər] .

most	of	which	,	however	,	migrate	far	south	in	winter	.
最多	的	哪个	,	然而	,	迁移	远的	南	在	冬天	.

然而，其中大部分会在冬季迁徙到很南的地方。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['ʌnə] , [s'pendz][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['væliz] [ʌv; əv]

Only	one	of	these	,	the	Anna	,	spends	the	winter	in	the	warm	valleys	of
仅有的	一	的	这些	,	这	安娜	,	花费	这	冬天	在	这	温暖的	山谷	的

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

这些鱼类中只有安娜鱼会在加利福尼亚温暖的山谷中过冬。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmər] [ɑ:r; ər] ['hʌni] - ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

Most	of	the	Hummers	are	honey	-	lovers	,	and	they	extract	the
最多	的	这	悍马	是	蜂蜜	-	恋人	,	和	他们	提炼	这

[swi:təst] [dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

sweetest	juices	of	the	flowers	.
最甜美的	果汁	的	这	花朵	.

大多数蜂鸟都喜欢蜂蜜，它们会吸取花朵中最甜美的汁液。

[ðə; ði] " [sɔ:ft] [ˌsʌsə'reɪʃənz] " [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

The	"	soft	susurrations	"	of	their	wings	,	as	they	poise	above	the	flowers	,
这	"	柔软的	低语	"	的	他们的	翅膀	,	作为	他们	沉着	多于	这	花朵	,

当它们悬停在花朵上方时，翅膀发出"轻柔的低语"。

[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bi:ks] ['ɪntu:] [tjʊb] [ʌv; əv]['nektər] , [ə'naʊns] [ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

inserting	their	long	beaks	into	tubes	of	nectar	,	announce	their	presence	.
插入	他们的	长的	喙	进入	管子	的	花蜜	,	宣布	他们的	在场	.

它们将长长的喙插入花蜜管中，以此宣告自己的存在。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rblər] [ænd; ənd] ['kɪŋlɪt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

Some	of	the	Warblers	and	Kinglets	will	sometimes	poise	in	this	way	before	a
一些	的	这	莺类	和	王冠戴菊	将要	有时	沉着	在	这	方式	前	一个

[li:f] [ænd; ənd] [pek] [æn; ən]['ɪnsekt][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

leaf	and	peck	an	insect	from	its	surface	,
叶子	和	啄	一个	昆虫	从	它是	表面	,

有些莺类和戴菊有时会以这种方式停在叶子前，啄食叶子表面的昆虫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	it	is	not	a	regular	habit	with	them	.
但	它	是	不是	一个	常规的	习惯	和	他们	.

但这并非他们的常规习惯。

[ðə; ði] [hʌmɝz] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [muːv] ['bækwərdz] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	Hummer's	ability	to	move	backwards	while	on	the	wing	is	one	of	the	most
这	悍马的	能力	到	移动	向后	尽管	在	这	翼	是	一	的	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] ,

wonderful	features	of	its	flight	,
精彩的	特征	的	它是	航班	,

悍马机翼后移的能力是其飞行中最令人惊叹的特性之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [sez] ,

and	this	movement	,	Mr	.	Ridgway	says	,
和	这	移动	,	先生	.	里奇韦	说道	,

里奇韦先生说，这场运动

[ɪz] ['greɪtlɪ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrwərd][flɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɝːdz][ɪk'spændɪd][teɪl] .

is	greatly	assisted	by	a	forward	flirt	of	the	bird's	expanded	tail	.
是	非常	协助	经过	一个	向前	调情	的	这	鸟类	扩展	尾巴	.

鸟儿伸展的尾巴向前摆动，极大地帮助了它的飞行。

[ðə; ði] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kʌp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['tɜːrbən] - [ʃeɪp] ,

The	nests	of	the	Humming	-	birds	are	of	cup	-	shape	and	turban	-	shape	,
这	巢穴	的	这	哼唱	-	鸟类	是	的	杯子	-	形状	和	头巾	-	形状	,

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][plænt] - [daʊn] ,

are	composed	chiefly	of	plant	-	down	,
是	由	主要	的	植物	-	向下	,

蜂鸟的巢呈杯状或头巾状，主要由植物绒毛构成。

[ˌintə'wəuvən][ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['spaɪdər] [webz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

interwoven	and	bound	together	with	Spider	webs	,	and	decorated	with
交织	和	边界	一起	和	蜘蛛	网络	,	和	装饰	和

['laɪkənz][ænd; ənd] [mɔːsɪz] .

lichens	and	mosses	.
地衣	和	苔藓	.

蜘蛛网交织缠绕，地衣和苔藓点缀其间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [nest] [ɪz] ['sædəld] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɔːr] ['slæntɪŋ] [brænʧ] [ɔːr][twɪg] ,

Usually	the	nest	is	saddled	upon	a	horizontal	or	slanting	branch	or	twig	,
通常	这	巢	是	鞍	之上	一个	水平的	或者	斜	分支	或者	枝条	,

通常，鸟巢筑在水平或倾斜的树枝或细枝上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['hʌmər] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

but	that	of	the	Hermit	Hummer	is	fastened	to	the	sides	of	long	,
但	那	的	这	隐士	悍马	是	系紧	到	这	侧面	的	长的	,

但隐士蜂鸟的那个装置是固定在长长的两侧的，

['pɔɪntɪd] [liːvz] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'deɪʃəs] ['ænɪmlz]

pointed	leaves	,	where	they	are	safe	from	Monkeys	and	other	predaceous	animals
尖	树叶	,	在哪里	他们	是	安全的	从	猴子	和	其他	捕食性的	动物

.

:

.

尖尖的叶子，在那里它们可以躲避猴子和其他捕食动物。

" ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɛmz] [kɔːld] [hɪl] -
" **Dwelling** **in** **the** **snowy** **regions** **of** **the** **Andes** **are** **the** **little** **gems** **called** **Hill** **-**
" 住宅 在 这 下雪的 地区 的 这 安第斯山脉 是 这 小的 宝石 称为 爬坡道 -
[stɑːrz] ,
stars **,**
明星 ,

“在安第斯山脉的雪域中，栖息着一种叫做山星的小宝石。”

" [sez] [liˈːændə][es] . ['kaɪzɚ] , " [wɪtʃ] [bɪld] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
" **says** **Leander** **S** **.** **Keyser** **,** " **which** **build** **a** **structure** **as** **large** **as** **a** **man's** **head** **,**
" 说道 利安德 S . 凯泽 , " 哪个 建造 一个 结构 作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,

“利安德·S·凯泽说，‘他们建造了一个和人头一样大的结构，’”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kʌp] - [ʃeɪpt] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
at **the** **top** **of** **which** **there** **is** **a** **small** **,** **cup** **-** **shaped** **depression** **.**
在 这 顶部 的 哪个 那里 是 一个 小的 , 杯子 - 形状 沮丧 .

顶部有一个小小的杯状凹陷。

[ɪn] [ðiːz] ['deɪnti] ['strʌktʃər] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][leɪd] , ['laɪɪŋ] [laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **these** **dainty** **structures** **the** **eggs** **are** **laid** **,** **lying** **like** **gems** **in** **the** **bottom** **of** **the**
在 这些 纤巧 结构 这 鸡蛋 是 铺设 , 说谎 喜欢 宝石 在 这 底部 的 这
[kʌps] ,
cups **,**
杯子 ,

在这些精致的器皿中，鸡蛋被放置于杯底，如同宝石一般。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [hætʃt] .
and **here** **the** **little** **ones** **are** **hatched** **.**
和 这里 这 小的 一个 是 孵化 .

小家伙们就是在这里孵化的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [bʌgz][ðæn; ðən][bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [frʌm; frəm]
Some **of** **them** **look** **more** **like** **bugs** **than** **birds** **when** **they** **first** **come** **from**
一些 的 他们 看 更多的 喜欢 漏洞 比 鸟类 什么时候 他们 第一的 来 从
[ðə; ði] [ʃel] .
the **shell** **.**
这 壳 .

有些小鸟刚从壳里出来的时候，看起来更像昆虫而不是鸟类。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz]['moʊstli][baɪ] [rɪˌgɜːrdʒɪ'teɪʃn] ;
The **method** **of** **feeding** **the** **young** **is** **mostly** **by** **regurgitation** **;**
这 方法 的 喂养 这 年轻的 是 大多 经过 反流 ;

喂养幼崽的方法主要是反刍；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] - [θroʊt] ,
at **least** **such** **is** **the** **habit** **of** **the** **Ruby** **-** **throat** **,**
在 至少 这样的 是 这 习惯 的 这 红宝石 - 喉 ,

至少红喉歌鸽就是这样的习性。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
and **no** **doubt** **many** **others** **of** **the** **family** **follow** **the** **fashions** **of** **the** **Humming**
和 不 怀疑 许多 其他的 的 这 家庭 跟随 这 时尚 的 这 哼唱
- [bɜːrd][lænd] .
- **bird** **land** **.**
- 鸟 土地 .

毫无疑问，家族中的许多其他成员也追随蜂鸟之乡的时尚潮流。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **process** **is** **as** **follows** **:**
这 过程 是 作为 跟随 :

具体流程如下：

[ðə; ði] ['perənt] [bɜ:rd] [θrʌsts] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [bɪl] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bæntlɪŋ]
The **parent** **bird** **thrusts** **her** **long** **bill** **far** **down** **into** **the** **throat** **of** **her** **bantling**
这 父母 鸟 推力 她 长的 账单 远的 向下 进入 这 喉 的 她 班特林
，
，
，

母鸟将长长的喙深深地插入幼鸟的喉咙里，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['fɔ:rwərd] [plʌndʒz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,
and **then** **,** **by** **a** **series** **of** **forward** **plunges** **that** **are** **really** **terrible** **to** **witness** **,**
和 然后 ， 经过 一个 系列 的 向前 暴跌 那 是 真的 糟糕的 到 证人 ，

然后，伴随着一系列令人不忍直视的猛烈前冲，

[ðə; ði] ['hʌni] [fu:d] [ɪz] [pʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['bɜ:dz] [krɔ:] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .
the **honey** **food** **is** **pumped** **from** **the** **old** **bird's** **craw** **into** **that** **of** **the** **youngster** **.**
这 蜂蜜 食物 是 泵 从 这 老的 鸟类 嗉 进入 那 的 这 青少年 .

蜂蜜食物从老鸟的嗉囊泵入幼鸟的嗉囊。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪz] [noʊn] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] ['sɪriəs]
So **far** **as** **is** **known** **the** **babies** **enjoy** **this** **vigorous** **exercise** **and** **suffer** **no** **serious**
所以 远的 作为 是 已知 这 婴儿 享受 这 蓬勃 锻炼 和 遭受 不 严肃的
['kɑ:nsɪkwensɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
consequences **from** **it** **.**
结果 从 它 .

据目前所知，婴儿们很享受这种剧烈的运动，而且没有因此遭受任何严重的后果。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

['krɪsməs] [tri:z] .
CHRISTMAS **TREES** **.**
圣诞节 树木 .

圣诞树。

[fred] .
FRED **.**
弗雷德 .

弗雷德。

[ə; eɪ] . [wɑ:t] .
A **.** **WATT** **.**
一个 . 瓦 .

A. 瓦特

['aʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hi:ðn] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
OUR **Christmas** **tree** **is** **a** **relic** **of** **the** **old** **heathen** **times** **and** **came** **down** **to**
我们的 圣诞节 树 是 一个 遗迹 的 这 老的 异教徒 时代 和 来了 向下 到
[ˌju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:l] ['festɪvl; 'festəvəl] .
us **as** **a** **part** **of** **the** **Yule** **festival** **.**
我们 作为 一个 部分 的 这 圣诞节 节日 .

我们的圣诞树是古代异教时代的遗物，是圣诞节期间流传下来的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [æz; əz]
It **seems** **to** **have** **originated** **in** **Germany** **and** **can** **be** **traced** **back** **as**
它 似乎 到 有 起源于 在 德国 和 能 是 追踪 后退 作为
[fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)nti] ,
far **as** **the** **year** **1604** **with** **certainty** **,**
远的 作为 这 年 - 和 肯定 ，

它似乎起源于德国，可以确定地追溯到1604年。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm][æt; ət][ðæt][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli]

and	as	it	was	an	established	custom	at	that	time	it	is	evidently
和	作为	它	曾是	一个	已确立的	风俗	在	那	时间	它	是	显然

[mʌtʃ] ['oʊldər] .

much	older	.
很多	老	.

既然这是当时的既定习俗，那么它显然历史更为悠久。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [mæn] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ,

How	the	early	man	conceived	the	idea	is	open	to	dispute	,
如何	这	早期的	男人	构思	这	主意	是	打开	到	争议	,

早期人类如何产生这种想法尚存争议。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]

but	in	my	opinion	it	is	due	to	an	old	superstition	which	has	some
但	在	我的	观点	它	是	到期的	到	一个	老的	迷信	哪个	有	一些

[bɪ'liːvɝz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

believers	even	to	this	day	.
信徒	甚至	到	这	天	.

但我认为这源于一种古老的迷信，这种迷信至今仍有一些人信奉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eni] [meɪd] [huː] [ɪz][nɑːt] [kɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][æt; ət] ['krɪsməs] [wɪl]

It	is	said	that	any	maid	who	is	not	kissed	under	the	Mistletoe	at	Christmas	will
它	是	说	那	任何	女佣	WHO	是	不是	亲吻	在下面	这	槲寄生	在	圣诞节	将要

[nɑːt][biː; bi] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

not	be	married	during	the	year	following	.
不是	是	已婚	期间	这	年	下列的	.

据说，圣诞节时，任何少女如果没在槲寄生下被亲吻，来年就嫁不出去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

I	have	no	doubt	that	the	anxiety	of	the	young	ladies	to	be	always	found
我	有	不	怀疑	那	这	焦虑	的	这	年轻的	女士们	到	是	总是	成立

['ʌndər][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][prə'fjuːs] [griːn] [dekə'reiʃəns] ,

under	the	Mistletoe	on	that	day	has	led	to	the	profuse	green	decorations	,
在下面	这	槲寄生	在	那	天	有	引领	到	这	丰富的	绿色的	装饰	,

我毫不怀疑，年轻女士们渴望在这一天总能出现在槲寄生下，正是这种渴望促成了大量的绿色装饰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

from	which	it	is	only	a	step	to	the	Christmas	tree	.
从	哪个	它	是	仅有的	一个	步	到	这	圣诞节	树	.

从这里到圣诞树只有一步之遥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn] - [baɪ] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt]

It	was	introduced	into	the	Court	of	St	.	James	in	1840	by	Prince	Consort
它	曾是	介绍	进入	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	在	-	经过	王子	配偶

['ælbərt][ʌv; əv][sæks] - [kəʊ'bʊəg] ,

Albert	of	Saxe	-	Cobourg	,
阿尔伯特	的	萨克斯	-	科堡	,

它于1840年由萨克森-科堡的阿尔伯特亲王引入圣詹姆斯宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['fæməliz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

and	the	custom	spread	rapidly	through	the	aristocratic	families	of	London	and
和	这	风俗	传播	快速	通过	这	贵族	家庭	的	伦敦	和

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləndˌ] .

was	almost	immediately	adopted	by	all	classes	throughout	England	.
曾是	几乎	立即地	已采用	经过	全部	课程	自始至终	英格兰	.

这种习俗迅速在伦敦的贵族家庭中传播开来，并几乎立即被英格兰各阶层所接受。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz]

It	was	introduced	into	the	court	at	Paris	in	1830	by	the	Duchess	of	Orleans
它	曾是	介绍	进入	这	法庭	在	巴黎	在	-	经过	这	公爵夫人	的	奥尔良

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkʌstəm] .

and	is	now	a	French	custom	.
和	是	现在	一个	法语	风俗	.

它于 1830 年由奥尔良公爵夫人引入巴黎宫廷，现在已成为法国的一种习俗。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈdiːpəst] [ruːt] .

It	seems	,	however	,	that	in	our	own	country	it	has	taken	deepest	root	.
它	似乎	,	然而	,	那	在	我们的	自己的	国家	它	有	已采取	最深处	根	.

然而，似乎在我国，这种现象已经根深蒂固。

[hɪr] , [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

Here	,	by	reason	of	the	democratic	nature	of	the	people	,
这里	,	经过	原因	的	这	民主	自然	的	这	人们	,

在这里，由于人民的民主性质，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktɪvli] [əˈmerɪkən] ,

it	may	be	said	to	be	distinctively	American	,
它	可能	是	说	到	是	独特地	美国人	,

可以说它具有鲜明的美国特色。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn]

as	the	German	who	first	introduced	it	undoubtedly	became	an	American	citizen
作为	这	德语	WHO	第一的	介绍	它	无疑	成为	一个	美国人	公民

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [ɑːr; ər][ˈprɑːbəbli] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈsɪtəznz]

long	ago	and	his	successors	are	probably	numbered	among	our	best	citizens
长的	前	和	他的	继承人	是	大概	编号	之中	我们的	最好的	公民

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .

even	to	the	present	time	.
甚至	到	这	展示	时间	.

第一个引入美国的德国人无疑早已成为美国公民，而他的继任者们至今可能也都是我们最优秀的公民之一。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

Our	people	of	all	nationalities	have	adopted	it	and	we	find	it
我们的	人们	的	全部	国籍	有	已采用	它	和	我们	寻找	它

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

installed	in	our	churches	,
已安装	在	我们的	教堂	,

我们各个民族的人民都接受了它，而且我们可以在我们的教堂里看到它的身影。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋz] , [ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [klʌbz] .

our	family	gatherings	,	our	schools	,	and	private	clubs	.
我们的	家庭	聚会	,	我们的	学校	,	和	私人的	俱乐部	.

我们的家庭聚会、我们的学校和私人俱乐部。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪnˈventər] [hæz; həz][ˈiːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən]

Our	nineteenth	century	inventor	has	even	tried	to	change	it	into	an
我们的	第十九	世纪	发明者	有	甚至	尝试	到	改变	它	进入	一个

[əˈfer] [ʌv; əv][kæst][ˈaɪərn] ,

affair	of	cast	iron	,
事务	的	投掷	铁	,

我们十九世纪的发明家甚至试图把它改成铸铁的。

[θruː] [huːz] [ˈhɑːloʊ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [gæs][paɪps][ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [ænd; ənd][gæs]

through	whose	hollow	trunk	and	branches	gas	pipes	are	conducted	and	gas
通过	谁	空洞的	树干	和	分支	气体	管道	是	实施	和	气体

[ˈdʒɛts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkændlz] .

jets	among	the	branches	take	the	place	of	candles	.
喷气式飞机	之中	这	分支	拿	这	地方	的	蜡烛	.

煤气管道穿过其空心的树干和树枝，树枝间喷射的煤气代替了蜡烛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðæt][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [tri:z] [ænd; ənd]

One	of	the	results	of	all	this	is	that	the	demand	for	Christmas	trees	and
一	的	这	结果	的	全部	这	是	那	这	要求	为了	圣诞节	树木	和

['krɪsməs] [gri:nz] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz]

Christmas	greens	has	grown	to	enormous	proportions	in	our	larger	cities
圣诞节	青菜	有	生长	到	巨大的	比例	在	我们的	更大的	城市

[ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ɪm'plɔɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd] [θru:]

and	furnishes	employment	during	the	latter	part	of	September	and	through
和	提供	就业	期间	这	后者	部分	的	九月	和	通过

[noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

November	and	December	to	a	number	of	people	who	make	a	business	of
十一月	和	十二月	到	一个	数字	的	人们	WHO	制作	一个	商业	的

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['trænspɔ:tiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

gathering	the	gay	green	branches	and	transporting	them	to	market	.
采集	这	同性恋	绿色的	分支	和	运输	他们	到	市场	.

这一切的结果之一是，在我们的大城市里，对圣诞树和圣诞绿植的需求已经增长到非常大的规模，并在 9 月下旬到 11 月和 12 月期间为许多人提供了就业机会，这些人以收集这些美丽的绿色树枝并将其运往市场为生。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [meɪn] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

While	traveling	through	the	southern	part	of	Maine	a	few	years	ago	,
尽管	旅行	通过	这	南部	部分	的	缅因州	一个	很少	年	前	,

几年前在缅因州南部旅行时，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['evərgri:n] [tri:z]

I	was	struck	by	the	symmetry	and	beauty	of	a	tract	of	Evergreen	Trees
我	曾是	击	经过	这	对称	和	美丽	的	一个	通道	的	常绿	树木

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] ['krɪsməs] [tri:z] .

and	remarked	that	they	would	make	good	Christmas	trees	.
和	评论	那	他们	会	制作	好的	圣诞节	树木	.

我被一片常绿树林的对称之美所吸引，并说它们很适合做圣诞树。

[aɪ]['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [feɪt] ,

I	afterward	found	that	such	was	likely	to	be	their	fate	,
我	之后	成立	那	这样的	曾是	可能	到	是	他们的	命运	,

后来我发现，这很可能就是他们的命运。

[æz; əz][men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] " [klæm] - ['wɑ:pɪŋ] " [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	men	who	make	a	business	of	"	clam	-	whopping	"	and	fishing	during	the
作为	男人	WHO	制作	一个	商业	的	"	蛤	-	惊人的	"	和	钓鱼	期间	这

['sʌmər] [mʌnθs] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

summer	months	turned	their	attention	during	the	fall	to	the	business	of
夏天	几个月	转向	他们的	注意力	期间	这	落下	到	这	商业	的

['gæðərɪŋ] [ði:z] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

gathering	these	trees	and	shipping	them	to	New	York	,
采集	这些	树木	和	船运	他们	到	新的	约克	,

那些在夏季以“捕蛤蜊”和捕鱼为生的男人们，到了秋季则将注意力转向收集这些树木并将它们运往纽约的生意。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Philadelphia	,	and	Boston	.
费城	,	和	波士顿	.

费城和波士顿。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [tri:z] [aɪ][faʊnd]

In	looking	the	subject	up	to	determine	what	became	of	all	these	Trees	I	found
在	寻找	这	主题	向上	到	决定	什么	成为	的	全部	这些	树木	我	成立

[æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] .

an	industry	which	I	had	not	dreamed	of	.
一个	行业	哪个	我	有	不是	梦见	的	.

为了探究这些树木的最终去向，我发现了一个我做梦都想不到的行业。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ʃɪpt] [frʌm; frəm]

I	find	that	the	Christmas	greens	for	New	York	City	were	first	shipped	from
我	寻找	那	这	圣诞节	青菜	为了	新的	约克	城市	是	第一的	已发货	从

['kiːˌpɔːrt] ,

Keyport	,
钥匙港	,

我发现纽约市的圣诞绿植最初是从基波特运来的。

[en] . [dʒeɪ] . [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'suːmd] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːʃəns] [ðə; ði] [rɔː]

N	.	J	.	That	as	the	demand	for	them	assumed	larger	proportions	the	raw
N	.	J	.	那	作为	这	要求	为了	他们	假定	更大的	比例	这	生的

[mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

material	was	exhausted	in	that	neighborhood	,
材料	曾是	筋疲力尽的	在	那	邻里	,

新泽西州：随着对这些产品的需求越来越大，该地区的原材料供应也随之枯竭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

but	the	inhabitants	having	become	interested	in	the	business	,	and	finding	it
但	这	居民	拥有	变得	感兴趣的	在	这	商业	,	和	寻找	它

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

a	source	of	profit	,
一个	来源	的	利润	,

但是，当地居民对这项生意产生了兴趣，并发现它能带来利润，

[hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

have	continued	to	advance	into	the	surrounding	country	,	little	by	little	,
有	持续	到	进步	进入	这	周围	国家	,	小的	经过	小的	,

并继续逐步向周边国家推进，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [spruːs] [frʌm; frəm] [meɪn] , [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd][vər'mɑːnt]

until	now	they	are	gathering	Spruce	from	Maine	,	New	Hampshire	,	and	Vermont
直到	现在	他们	是	采集	云杉	从	缅因州	,	新的	汉普郡	,	和	佛蒙特

, ['prɪnses] [paɪn][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] ,

,	Princess	Pine	from	Vermont	,
,	公主	松树	从	佛蒙特	,

到目前为止，他们一直在从缅因州、新罕布什尔州和佛蒙特州采集云杉，从佛蒙特州采集公主松。

[waɪt] [paɪn][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪs'kɑːnsɪn] , ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['hɑːli] [frʌm; frəm]

White	Pine	from	Michigan	and	even	Wisconsin	,	Laurel	and	Holly	from
白色的	松树	从	密歇根州	和	甚至	威斯康星州	,	劳雷尔	和	冬青	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

来自密歇根州甚至威斯康星州的白松，以及来自南方的月桂树和冬青树。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['gæðər] ['oʊnli]['bɔːlsəm][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [graʊndz] [ɪn] ['peɪɪŋ]

and	in	fact	they	can	now	gather	only	Balsam	on	the	home	grounds	in	paying
和	在	事实	他们	能	现在	收集	仅有的	香脂	在	这	家	理由	在	付费

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

事实上，他们现在只能在自己的土地上大量采集香脂树果实，才能获得报酬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['evəgriːnz] , ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [graʊnd] [paɪn] , [keɪp]

In	addition	to	the	above	-	named	evergreens	,	quantities	of	Ground	Pine	,	Cape
在	添加	到	这	多于	-	命名	常绿植物	,	数量	的	地面	松树	,	岬

['flaʊərz] , [fɜːr] ,

Flowers	,	Fir	,
花朵	,	冷杉	,

除了上述常绿植物外，还有大量的地松、南非醉茄、冷杉，

['hemlɑ:k] , [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [mɔ:sɪz] , ['berɪd] [blæk] ['ɔ:ldər] , [kwɪl] [wi:d] ,

Hemlock	**,**	**the**	**plants**	**of**	**the**	**Club**	**Mosses**	**,**	**berried**	**Black**	**Alder**	**,**	**Quill**	**Weed**	**,**
铁杉	,	这	植物	的	这	俱乐部	苔藓	,	浆果	黑色的	桤木	,	鹅毛笔	杂草	,

铁杉、石松类植物、结浆果的黑桤木、水芹

[ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ɑ:r; ər] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] ['gæðərd] [wer'evər] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃɪpt]

and	**Mistletoe**	**are**	**sought**	**out**	**and**	**gathered**	**wherever**	**found**	**and**	**shipped**
和	槲寄生	是	寻求	出去	和	聚集	无论	成立	和	已发货

— [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:z] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ðeɪ] [laɪ][paɪld] [ʌp][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'lɔ:ŋ]

—	**the**	**Christmas**	**trees**	**to**	**New**	**York**	**where**	**they**	**lie**	**piled**	**up**	**by**	**thousands**	**along**
—	这	圣诞节	树木	到	新的	约克	在哪里	他们	说谎	堆积	向上	经过	数千	沿着

[west] [stri:t] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] [laɪnz] ,

West	**street**	**facing**	**the**	**dock**	**lines**	**,**
西方	街道	面向	这	码头	线条	,

人们四处搜寻槲寄生，无论在哪里发现它们，然后将它们运往纽约——成千上万棵圣诞树堆积在西街，面向码头。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gri:nz] [tu:; tə] ['ki:ˌpɔ:rt]

for	**several**	**weeks**	**before**	**the**	**holidays**	**,**	**and**	**the**	**other**	**greens**	**to**	**Keyport**
为了	一些	周	前	这	假期	,	和	这	其他	青菜	到	钥匙港

在假期前的几周，以及其他通往基波特的绿地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**221**	**]**
[	页	-	]

[第221页]

[ænd; ənd][və'sɪnəti] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp]['ɪntu:][stɑ:rz] , ['æŋkərz] , [krɔsiz] , [riθs] , ['hɑ:rts]

and	**vicinity**	**where**	**they**	**are**	**made**	**up**	**into**	**stars**	**,**	**anchors**	**,**	**crosses**	**,**	**wreaths**	**,**	**hearts**
和	附近	在哪里	他们	是	制成	向上	进入	明星	,	锚	,	十字架	,	花圈	,	心

,

,

,

以及它们被组成星星、锚、十字架、花环、心形等图案的附近地区

[t'raɪæŋglz] , ['hɔ:sˌʃu:z] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]['roʊpɪŋ][fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

triangles	**,**	**horseshoes**	**,**	**and**	**miles**	**of**	**roping**	**for**	**decorative**	**purposes**	**.**
三角形	,	马蹄铁	,	和	英里	的	套索	为了	装饰性的	目的	.

用于装饰的三角形、马蹄形图案和数英里长的绳索。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ['kaʊnti] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

For	**the**	**entire**	**length**	**of**	**Monmouth**	**county**	**the**	**families**	**within**	**a**	**mile**	**of**
为了	这	全部的	长度	的	蒙茅斯	县	这	家庭	之内	一个	英里	的

[ðə; ði] [beɪ] [ʃɔ:r] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [dekə'reiʃəns]

the	**bay**	**shore**	**are**	**nearly**	**all**	**engaged**	**in**	**the**	**business**	**of**	**making**	**these**	**decorations**
这	湾	支撑	是	几乎	全部	已订婚的	在	这	商业	的	制作	这些	装饰

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

at	**this**	**season**	**.**
在	这	季节	.

在这个季节，蒙茅斯县方圆一英里内的海湾沿岸几乎所有家庭都从事制作这些装饰品的生意。

[fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ki:ˌpɔ:rt] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ki:nzˌbɜ:rg] [wɪtʃ] [naʊ] [sə'pɑ:siz] [ðə; ði]

Four	**miles**	**from**	**Keyport**	**is**	**the**	**town**	**of**	**Keansburg**	**which**	**now**	**surpasses**	**the**
四	英里	从	钥匙港	是	这	镇	的	基恩斯堡	哪个	现在	超越	这

['fɔ:rmər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] .

former	**place**	**in**	**this**	**industry**	**.**
以前的	地方	在	这	行业	.

距离基波特四英里的基恩斯堡镇，如今在这个行业中已经超越了之前的地方。

['nebəz] [ɑːr; ər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['meɪkɪŋ] " [ɔːr] " [nɑːt] ['meɪkɪŋ] " [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

Neighbors	are	referred	to	as	"	making	"	or	"	not	making	"	and	numbers	of
邻居	是	指	到	作为	"	制作	"	或者	"	不是	制作	"	和	数字	的

[nuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

new	faces	appear	in	the	town	,
新的	面孔	出现	在	这	镇	,

邻居们被分为“正在融入”和“尚未融入”两类，镇上也出现了许多新面孔。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .

attracted	by	the	industry	from	the	north	,	south	,	and	west	.
吸引	经过	这	行业	从	这	北	,	南	,	和	西方	.

受该产业吸引，来自北部、南部和西部的企业纷纷涌入。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] " [meɪk] " [kæn; kən]['ɔːlweɪz]

The	wages	paid	are	not	high	but	anyone	who	can	"	make	"	can	always
这	工资	有薪酬的	是	不是	高的	但	任何人	WHO	能	"	制作	"	能	总是

[faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] .

find	a	position	during	the	busy	season	.
寻找	一个	位置	期间	这	忙碌的	季节	.

虽然工资不高，但只要能“挣钱”，在旺季总能找到工作。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪrəns] .

The	small	villages	along	this	strip	of	country	now	present	a	pretty	appearance	.
这	小的	村庄	沿着	这	条	的	国家	现在	展示	一个	漂亮的	外貌	.

这条狭长地带上的小村庄现在呈现出一片美丽的景象。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [stæks] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	houses	are	almost	hidden	behind	stacks	of	evergreens	of	all	kinds	.
这	房屋	是	几乎	隐	在后面	堆栈	的	常绿植物	的	全部	种类	.

这些房子几乎完全被各种各样的常绿植物遮蔽住了。

[ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [dɪs'kloʊz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['gæðərd]

A	peep	into	a	detached	summer	kitchen	will	disclose	a	group	of	girls	gathered
一个	窥视	进入	一个	分离的	夏天	厨房	将要	透露	一个	团体	的	女孩们	聚集

[ə'raʊnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,

around	a	long	table	piled	high	with	evergreens	,
大约	一个	长的	桌子	堆积	高的	和	常绿植物	,

透过一扇通往独立式夏季厨房的窗户，可以看到一群女孩围坐在堆满常青树枝的长桌旁。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plez(ə)nt]

and	at	first	glance	they	appear	to	be	principally	engaged	in	pleasant
和	在	第一的	瞥一眼	他们	出现	到	是	主要	已订婚的	在	令人愉快的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

乍一看，他们似乎主要在进行愉快的交谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt]

but	you	will	not	have	to	watch	them	long	before	you	are	aware	that
但	你	将要	不是	有	到	手表	他们	长的	前	你	是	意识到的	那

[ðer; ðər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['krɪsməs] [dekə'reɪʃəns][æt; ət][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [reɪt] .

their	busy	fingers	are	turning	out	Christmas	decorations	at	an	astonishing	rate	.
他们的	忙碌的	手指	是	转弯	出去	圣诞节	装饰	在	一个	惊人	速度	.

但你很快就会发现，他们灵巧的双手正在以惊人的速度制作圣诞装饰品。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,

Or	,	if	you	should	happen	to	look	in	at	night	,
或者	,	如果	你	应该	发生	到	看	在	在	夜晚	,

或者，如果你碰巧在夜里往里看，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['evəgriːnz] [pʊʃt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪ] [gruːps]

you	might	see	the	tables	and	evergreens	pushed	to	one	side	and	gay	groups
你	可能	看	这	表格	和	常绿植物	推动	到	一	边	和	同性恋	团体

[ʌv; əv] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [boʊt] - ['bɪldərz] ,

of	girls	and	young	boat	-	builders	,
的	女孩们	和	年轻的	船	-	建筑商	,

你可能会看到桌子和常青树被推到一边，以及一群群同性恋女孩和年轻的造船工人。

['ɔɪstərˌmen] , [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['neɪbərhʊd] [dæns] .

oystermen	,	and	fishermen	engaged	in	a	lively	neighborhood	dance	.
牡蛎养殖户	,	和	渔民	已订婚的	在	一个	热闹	邻里	舞蹈	.

牡蛎养殖户和渔民们跳起了热闹的邻里舞蹈。

[mə'tɪriəlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['evəgriːnz] [ɑː; ər] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Materials	other	than	evergreens	are	used	in	this	industry	to	a	considerable
材料	其他	比	常绿植物	是	用过的	在	这	行业	到	一个	大量

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

该行业大量使用常绿植物以外的其他材料；

[lɑːðz] [ɑː; ər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [krɔsiz] .

laths	are	used	to	make	frames	for	the	stars	and	crosses	.
木条	是	用过的	到	制作	框架	为了	这	明星	和	十字架	.

木条被用来制作星星和十字架的框架。

['wiləuz] [ɑː; ər] ['gæðərd] [ɪn] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [freɪmz] [fɔːr; fər]

Willows	are	gathered	in	quantities	from	the	marshes	with	which	frames	for
柳树	是	聚集	在	数量	从	这	沼泽	和	哪个	框架	为了

[riθs] [ɑː; ər] [meɪd] ,

wreaths	are	made	,
花圈	是	制成	,

人们从沼泽地里大量采集柳条，用来制作花环的框架。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ræ'tænˌrætæn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['benɪfɪtɪd] ,

but	the	trade	in	rattan	is	probably	the	most	benefited	,
但	这	贸易	在	藤	是	大概	这	最多	受益	,

但藤制品贸易可能是受益最大的行业。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪmz] [fɔːr; fər] ['hɑːrts] ,

as	nothing	else	will	give	such	satisfaction	in	making	the	frames	for	hearts	,
作为	没有什么	别的	将要	给	这样的	满意	在	制作	这	框架	为了	心	,

没有什么比制作心形相框更能带来满足感了。

['æŋkərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

anchors	,	and	other	decorations	of	this	kind	.
锚	,	和	其他	装饰	的	这	种类	.

锚和其他类似的装饰品。

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [dekə'reiʃəns] [ɑː; ər] [ʃɪpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd]

The	completed	decorations	are	shipped	to	New	York	,	Philadelphia	,	and
这	完全的	装饰	是	已发货	到	新的	约克	,	费城	,	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Boston	,	but	not	to	Chicago	.
波士顿	,	但	不是	到	芝加哥	.

完成的装饰品被运往纽约、费城和波士顿，但不运往芝加哥。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

In	Chicago	we	find	a	different	state	of	affairs	.
在	芝加哥	我们	寻找	一个	不同的	状态	的	事务	.

芝加哥的情况则截然不同。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['evərgri:n] ['fɔrists] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] ,

We	are	so	near	the	evergreen	forests	of	Wisconsin	,
我们	是	所以	靠近	这	常绿	森林	的	威斯康星州	,

我们离威斯康星州的常绿森林非常近，

[wer] ['krɪsməs] [tri:z] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

where	Christmas	trees	may	be	had	for	practically	nothing	,
在哪里	圣诞节	树木	可能	是	有	为了	几乎	没有什么	,

在那里，圣诞树几乎可以免费获得。

[ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ə'loʊn][frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

that	the	cost	of	transportation	alone	from	New	Jersey	would	be	greater	than
那	这	成本	的	运输	独自的	从	新的	球衣	会	是	更大的	比

[ðə; ði] [praɪs] ['ri:əlaɪzd] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] .

the	price	realized	would	amount	to	.
这	价格	已实现	会	数量	到	.

仅从新泽西州运送过来的运费就将超过最终售价。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hʌlks] [ʌv; əv] [kən'demd] ['ves(ə)lz] [laɪ][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

Numbers	of	hulks	of	condemned	vessels	lie	in	and	around	Chicago	which	are
数字	的	绿巨人	的	谴责	船只	说谎	在	和	大约	芝加哥	哪个	是

['præktɪkli] ['wɜ:rθləs] .

practically	worthless	.
几乎	毫无价值	.

芝加哥及其周边地区停泊着大量废弃船只的残骸，这些船只实际上毫无价值。

[ði:z] ['boʊts][ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][baɪ] ['si:mən] [hu:] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ]

These	boats	are	taken	in	the	fall	by	seamen	who	are	out	of	employment	up	along
这些	船	是	已采取	在	这	落下	经过	海员	WHO	是	出去	的	就业	向上	沿着

[ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn][koʊst][ænd; ənd][ðer; ðər]['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgri:nz] ,

the	Wisconsin	coast	and	there	loaded	with	evergreens	,
这	威斯康星州	海岸	和	那里	已加载	和	常绿植物	,

这些船只在秋季被失业的海员们开往威斯康星州沿海地区，船上装满了常绿树木。

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]['rɪvər][ænd; ənd] [dɑ:kt] ,

are	brought	back	to	the	Chicago	river	and	docked	,
是	带来	后退	到	这	芝加哥	河	和	停靠	,

被拖回芝加哥河并停靠在码头，

[ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][loʊd][ɪz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] [treɪd] .

and	lie	there	until	the	load	is	disposed	of	to	the	holiday	trade	.
和	说谎	那里	直到	这	加载	是	处置	的	到	这	假期	贸易	.

并一直堆放在那里，直到货物被卖给假日旅游商贩。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]

The	decorations	are	mainly	manufactured	in	the	city	in	the	store	-	rooms	of
这	装饰	是	主要	制造	在	这	城市	在	这	店铺	-	房间	的

[ðə; ði] ['di:lɚz] .

the	dealers	.
这	经销商	.

这些装饰品主要是在城里经销商的仓库里生产的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] [tri:z] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

That	the	business	of	bringing	these	trees	down	from	the	north	is	not	without
那	这	商业	的	带来	这些	树木	向下	从	这	北	是	不是	没有

['sɪriəs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [es] . ['θæl]

serious	danger	and	hardship	is	evidenced	by	the	wreck	of	the	schooner	S	.	Thal
严肃的	危险	和	困境	是	有证据	经过	这	破坏	的	这	大篷车	S	.	塔尔

,

,

,

从北方运来这些树木并非没有严重的危险和艰辛，纵帆船 S. Thal 的沉没就证明了这一点。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst] [nɪr] [glɛn'koʊ] , [ɪl] . , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'goʊ] ,

which	occurred	off	the	coast	near	Glencoe	,	Ill	.	,	a	short	time	ago	,
哪个	发生	离开	这	海岸	靠近	格伦科	,	患病的	.	,	一个	短的	时间	前	,

不久前，这起事件发生在伊利诺伊州格伦科附近海岸。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][lɔ:st] .

in	which	five	lives	were	lost	.
在	哪个	五	生活	是	丢失的	.

其中五人丧生。

[faɪv] [laɪvz; lɪvz] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['pleʒər] !

Five	lives	yielded	up	that	our	children	may	enjoy	an	hour	of	pleasure	!
五	生活	产生	向上	那	我们的	孩子们	可能	享受	一个	小时	的	乐趣	!

五条生命献出了生命，只为让我们的孩子享受一小时的快乐!

[du:] [ðeɪ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st] ?

Do	they	ever	think	of	the	cost	?
做	他们	曾经	思考	的	这	成本	?

他们有没有考虑过成本?

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] [wɔ:k] .

A	WINTER'S	WALK	.
一个	冬天的	走	.

冬日漫步。

[gli:md] [ðə; ði] [red] [sʌn] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['mɪsti] [heɪz]

Gleamed	the	red	sun	athwart	the	misty	haze
闪闪发光	这	红色的	太阳	横穿	这	蒙蒙	阴霾

红日穿过薄雾闪耀

[wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['lʌvɪŋ] [geɪz] ,

Which	veiled	the	cold	earth	from	its	loving	gaze	,
哪个	含蓄	这	寒冷的	地球	从	它是	爱	目光	,

它遮蔽了冰冷的大地，使其无法窥见大地温柔的目光。

['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hoʊp][ɪn] ['sɔ:roʊz] ['aʊər] —

Feeble	and	sad	as	hope	in	sorrow's	hour	—
微弱	和	伤心	作为	希望	在	悲伤的	小时	—

如同悲伤时刻的希望般微弱而悲凉——

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðaɪ] [soʊl][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

But	for	thy	soul	it	still	hath	warmth	and	power	;
但	为了	你的	灵魂	它	仍然	有	温暖	和	力量	;

但它对你的灵魂依然充满温暖和力量;

[nɑ:t][tu:; tə][ɪts] ['tʃɪrləs] ['bju:ti] [wɜ:rt] [ðaʊ] [blaɪnd] ;

Not	to	its	cheerless	beauty	wert	thou	blind	;
不是	到	它是	冷冷清清	美丽	沃特	你	瞎的	;

你并非对它凄凉的美丽视而不见;

[tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv][ðaɪ][poʊ'etɪk][maɪnd]

To	the	keen	eye	of	thy	poetic	mind
到	这	敏锐的	眼睛	的	你的	诗意的	头脑

在你那充满诗意的敏锐目光中

['bju:ti] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] ['neɪtʃɚz] [daɪ] ,

Beauty	still	lives	,	though	nature's	flowrets	die	,
美丽	仍然	生活	,	尽管	自然的	花朵	死	,

即使大自然的花朵凋零，美依然存在。

[ænd; ənd] ['wɪntri] ['sʌnsets] [feɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] !

And	wintry	sunsets	fade	along	the	sky	!
和	冬季	日落	褪色	沿着	这	天空	!

冬日的夕阳渐渐消失在天空中!

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪ'skeɪpt] [ði:] [æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] ,
And **naught** **escaped** **thee** **as** **we** **strolled** **along** **,**
和 零 逃脱 你 作为 我们 漫步 沿着 ,

我们漫步街头，你什么都看得一清二楚。

[nɔ:r] ['tʃeɪndʒfəl] [reɪ] , [nɔ:r]['bɜ˞:dz][feɪnt] [tʃɜ:rp] [sɔ:ŋ] .
Nor **changeful** **ray** **,** **nor** **bird's** **faint** **chirping** **song** **.**
也不 变化 射线 , 也不 鸟类 头晕的 啁啾声 歌曲 .

既没有变幻的光线，也没有鸟儿微弱的鸣叫。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fænsi] ['i:zəli] [ɪn'spaɪərd] ,
Blessed **with** **a** **fancy** **easily** **inspired** **,**
蒙福 和 一个 想要 容易地 灵感 ,

天生具有容易激发的奇思妙想，

[ɔ:l][wʌz; wəz] [bɪ'held] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnəd'maiəd, -æd-] ;
All **was** **beheld** **,** **and** **nothing** **unadmired** **;**
全部 曾是 观看 , 和 没有什么 不被欣赏 ;

一切都尽收眼底，没有一件不令人赞叹；

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [pleɪn] ,
From **the** **dim** **city** **to** **the** **clouded** **plain** **,**
从 这 暗淡 城市 到 这 阴天 清楚的 ,

从昏暗的城市到云雾缭绕的平原，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l]['gɑ:dz] ['blesɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .
Not **one** **of** **all** **God's** **blessings** **given** **in** **vain** **.**
不是 一 的 全部 神的 祝福 给定 在 徒劳 .

上帝的恩赐没有一件是徒劳的。

— [ɑ:n] . ['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] .
— **Hon** **.** **Mrs** **.** **Norton** **.**
— 尊敬的 . 太太 . 诺顿 .

——尊敬的诺顿夫人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] [sɪlk] - [wɜ:rm] .
THE **SILK** **-** **WORM** **.**
这 丝绸 - 蠕虫 .

蚕。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] , [ɔ:r] ['sɪlkwɜ:rm] , [ɪz][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['kʌlər] , [bʌt; bət] [su:n] [bɪ'kʌmz]
THE **Caterpillar** **,** **or** **Silkworm** **,** **is** **at** **first** **of** **a** **dark** **color** **,** **but** **soon** **becomes**
这 毛虫 , 或者 蚕 , 是 在 第一的 的 一个 黑暗的 颜色 , 但 很快 变成
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

毛虫，或者说蚕，起初是深色的，但很快就会变成浅色。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tɪnts] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['ɪnsekt] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['kɑ:mən] [ɪn]
and **in** **its** **tints** **much** **resembles** **the** **perfect** **insect** **—** **a** **circumstance** **common** **in**
和 在 它是 色调 很多 类似 这 完美的 昆虫 — 一个 环境 常见的 在
[kætə'pɪləz] .
Caterpillars **.**
毛毛虫 .

它的色彩与完美的昆虫非常相似——这种情况在毛毛虫中很常见。

[ɪts]['prɑːpər] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] ['mʌlberi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [iːt] [ðə; ði] ['letɪs] ,

Its	proper	food	is	the	Mulberry	,	though	it	will	likewise	eat	the	Lettuce	,
它是	恰当的	食物	是	这	桑	,	尽管	它	将要	同样地	吃	这	莴苣	,

它最适宜的食物是桑树，不过它也会吃生菜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] [plænts] , [ɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] ['iːkwəli] [wel]

and	some	few	other	plants	,	on	which	,	however	,	it	does	not	thrive	equally	well
和	一些	很少	其他	植物	,	在	哪个	,	然而	,	它	做	不是	蓬勃发展	同样地	出色地

,

,

,

以及其他一些植物，但它在这些植物上生长得并不那么好。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['jiːldɪd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑːləti] .

and	the	silk	yielded	is	of	a	poor	quality	.
和	这	丝绸	产生	是	的	一个	贫穷的	质量	.

产出的丝绸质量很差。

[ðə; ði]['sɪlkwɜːrm][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [wiːks] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mə'tʃʊrəti] ,

The	Silkworm	is	about	eight	weeks	in	arriving	at	maturity	,
这	蚕	是	关于	八	周	在	抵达	在	到期	,

蚕大约需要八周才能成熟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][ɪts][skɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] .

during	which	period	it	changes	its	skin	four	or	five	times	.
期间	哪个	时期	它	变化	它是	皮肤	四	或者	五	时代	.

在此期间，它会蜕皮四到五次。

[wen] [ə'baʊt][tuː; tə][kæst][ɪts][skɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [iːt] , ['reɪzɪz] [ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv]

When	about	to	cast	its	skin	it	ceases	to	eat	,	raises	the	forepart	of
什么时候	关于	到	投掷	它是	皮肤	它	停止	到	吃	,	提高	这	前部	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ['slaɪtli] ,

the	body	slightly	,
这	身体	轻微地	,

当它即将蜕皮时，它会停止进食，并略微抬起身体的前部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] .

and	remains	in	perfect	repose	.
和	遗迹	在	完美的	休息	.

并保持完全静止状态。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [skɪn] ,

In	this	state	it	necessarily	continues	for	a	time	,	in	order	that	the	new	skin	,
在	这	状态	它	一定	继续	为了	一个	时间	,	在	命令	那	这	新的	皮肤	,

在这种状态下，它必然会持续一段时间，以便新皮肤能够生长。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːmiŋ] ,

which	is	at	this	time	forming	,
哪个	是	在	这	时间	成型	,

它目前正在形成中，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊr] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tuː; tə][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [wʌn] .

may	become	sufficiently	mature	to	enable	the	Caterpillar	to	burst	through	the	old	one	.
可能	变得	足够	成熟	到	使能够	这	毛虫	到	爆裂	通过	这	老的	一	.

可能会发育成熟到足以让毛虫破壳而出。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] [ðʌs] : [ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][skɪn][ɪz][bɜːrst] ;

This	operation	is	performed	thus	:	The	forepart	of	the	old	skin	is	burst	;
这	手术	是	执行	因此	:	这	前部	的	这	老的	皮肤	是	爆裂	;

该操作按如下方式进行：刺破旧皮肤的前部；

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ðen] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['raɪðɪŋ] [ɪts] ['bɑːdi] ,
the **Silkworm** **then** **,** **by** **continually** **writing** **its** **body** **,**
这 蚕 然后 , 经过 持续 扭动 它是 身体 ,

蚕就这样通过不断扭动身体，

[kən'traivz] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] [skɪn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ɪt'self] ; [ðɪs] [ɪz]
contrives **to** **thrust** **the** **skin** **back** **to** **the** **tail** **and** **disengage** **itself** **;** **this** **is**
精心策划 到 推力 这 皮肤 后退 到 这 尾巴 和 脱离接触 本身 ; 这 是
['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,
difficult **,** **however** **,**
难的 , 然而 ,

它设法将皮推回尾部并脱离自身；然而，这很困难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [frʌm; frəm] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
since **it** **is** **no** **uncommon** **occurrence** **for** **them** **to** **die** **from** **not** **being** **able**
自从 它 是 不 罕见 发生 为了 他们 到 死 从 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
to **free** **themselves** **.**
到 自由的 他们自己 .

因为他们因无法挣脱束缚而死亡的情况并不少见。

[wen] [fʊl] [groʊn] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [kə'mensiz] ['spɪnɪŋ] [ɪts] [web] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] [spɑːt] ,
When **full** **grown** **the** **Silkworm** **commences** **spinning** **its** **web** **in** **some** **convenient** **spot** **,**
什么时候 满的 生长 这 蚕 开始 旋转 它是 网站 在 一些 方便的 点 ,

蚕长大后，会在某个合适的地方开始织网。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑːdi]
and **as** **it** **does** **not** **change** **the** **position** **of** **the** **hinder** **portions** **of** **its** **body**
和 作为 它 做 不是 改变 这 位置 的 这 阻碍 部分 的 它是 身体
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

由于它身体后部的位置变化不大，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] ['drɔːɪŋ] [ɪts] [θred] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ə'tætʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
but **continues** **drawing** **its** **thread** **from** **various** **points** **,** **and** **attaching** **it** **to**
但 继续 绘画 它是 线 从 各种各样的 积分 , 和 连接 它 到
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

但它会继续从各个点抽出线，并将其连接到其他点上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪts] ['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ]
it **follows** **that** **after** **a** **time** **its** **body** **becomes** **,** **in** **a** **great** **measure** **,** **enclosed** **by**
它 跟随 那 后 一个 时间 它是 身体 变成 , 在 一个 伟大的 措施 , 内 经过
[ðə; ði] [θred] .
the **thread** **.**
这 线 .

因此，一段时间后，它的身体很大程度上会被线包裹住。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [θred] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
The **work** **is** **then** **continued** **from** **one** **thread** **to** **another** **,**
这 工作 是 然后 持续 从 一 线 到 其他 ,

然后这项工作就从一个线程延续到另一个线程。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] ['muːvɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [weɪ] ,
the **Silkworm** **moving** **its** **head** **and** **spinning** **in** **a** **zig** **-** **zag** **way** **,**
这 蚕 移动 它是 头 和 旋转 在 一个 之字形 - 之字形 方式 ,

蚕转动着头部，以之字形的方式旋转。

['bendɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bæk] [tuː; tə][spɪn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

bending	the	forepart	of	the	body	back	to	spin	in	all	directions	within	reach
弯曲	这	前部	的	这	身体	后退	到	旋转	在	全部	方向	之内	抵达

,

,

,

身体前部向后弯曲，向各个方向旋转，只要动作幅度足够。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊnli][tuː; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ][sɪlk][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ]

and	shifting	the	body	only	to	cover	with	silk	the	part	which	was	beneath
和	转变	这	身体	仅有的	到	覆盖	和	丝绸	这	部分	哪个	曾是	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

挪动身体，只为用丝绸遮盖住露出的部分。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [in'kləuziz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [kə'kuːn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] .

In	this	way	it	encloses	itself	in	a	cocoon	much	shorter	than	its	own	body	.
在	这	方式	它	包含	本身	在	一个	茧	很多	较短	比	它是	自己的	身体	.

这样，它就能把自己包裹在一个比自身短得多的茧里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'kuːn] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [dɪ'kriːsɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

During	the	time	of	spinning	the	cocoon	the	Silkworm	decreases	in	length
期间	这	时间	的	旋转	这	茧	这	蚕	减少	在	长度

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

蚕在吐丝结茧期间，体长会大幅缩短。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

and	after	the	work	is	done	it	is	not	half	its	original	length	.
和	后	这	工作	是	完毕	它	是	不是	一半	它是	原来的	长度	.

完工后，它的长度不到原来的一半。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt]['tɔːrpɪd] , [suːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [skɪn] ,

At	this	time	it	becomes	quite	torpid	,	soon	changes	its	skin	,
在	这	时间	它	变成	相当	迟钝	,	很快	变化	它是	皮肤	,

此时它变得相当迟钝，很快就会换皮。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .

and	appears	in	the	form	of	a	chrysalis	.
和	出现	在	这	形式	的	一个	蛹	.

它以蛹的形式出现。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ;

In	this	state	the	animal	remains	about	three	weeks	;
在	这	状态	这	动物	遗迹	关于	三	周	;

动物在这种状态下大约会停留三周；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bəːsts] [ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [kʌmz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] [steɪt] ,

it	then	bursts	its	case	and	comes	forth	in	the	imago	state	,
它	然后	爆发	它是	案件	和	来	前进	在	这	图像	状态	,

然后它破壳而出，以成虫状态出现。

[ðə; ði] [mɔːθ] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	moth	having	previously	dissolved	a	portion	of	the	cocoon	by	means	of	a
这	蛾	拥有	之前	溶解	一个	部分	的	这	茧	经过	方法	的	一个

['fluːɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][i'dʒekts] .

fluid	which	it	ejects	.
体液	哪个	它	喷射	.

蛾子先前通过喷射出的液体溶解了部分茧。

[ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz] [ʃɔːrt] [lɪvd] ;
The moth is short lived ;
这 蛾 是 短的 居住地 ;

这种蛾的寿命很短;

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [daɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜːr; hər] [egz]
the female in many instances dies almost immediately after she has laid her eggs
这 女性 在 许多 实例 死亡 几乎 立即地 后 她 有 铺设 她 鸡蛋
;
;
;

很多情况下，雌性在产卵后几乎立即死亡;

[ðə; ði] [meɪl] [sə'vaivz] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
the male survives her but a short time .
这 男性 幸存 她 但 一个 短的 时间 .

雄性幼崽在她死后存活了很短一段时间。

['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkwɜːrm][wɜːr; wər] [ə'veild]
China was the first country in which the labors of the Silkworm were availed
中国 曾是 这 第一的 国家 在 哪个 这 劳动 的 这 蚕 是 已利用
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

中国是第一个利用蚕的劳力的国家。

[ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [griːk] ['ɔːθər] [huː] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː] .
and Aristotle was the first Greek author who mentions it .
和 亚里士多德 曾是 这 第一的 希腊语 作者 WHO 提及 它 .

亚里士多德是第一个提到这一点的希腊作家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][sɪlk][wʌz; wəz]
It was not until the fifteenth century that the manufacture of silk was
它 曾是 不是 直到 这 第十五 世纪 那 这 生产 的 丝绸 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
established in England .
已确立的 在 英格兰 .

直到十五世纪，丝绸制造业才在英国建立起来。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlkwɜːrm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses]
The raising of Silkworms in the United States has been attempted with success
这 提高 的 蚕 在 这 团结的 各州 有 到过 尝试过 和 成功
[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
in the Southern States ,
在 这 南方 各州 ,

美国南部各州已经成功地尝试过养蚕。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
and especially in California .
和 尤其 在 加利福尼亚州 .

尤其是在加利福尼亚州。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
As the Silkworms in Europe are affected by disease ,
作为 这 蚕 在 欧洲 是 做作的 经过 疾病 ,

由于欧洲的蚕受到疾病的影响，

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [egz] [ɑːr; ər][sent][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .
immense quantities of eggs are sent from this country .
巨大 数量 的 鸡蛋 是 发送 从 这 国家 .

这个国家出口大量的鸡蛋。

['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɪz]['oʊnli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði][sɪlk][ɪz] [prə'duːst] .

Reeling	**from**	**the**	**cocoons**	**is**	**only**	**performed**	**in**	**countries**	**where**	**the**	**silk**	**is**	**produced**	**.**
卷轴	从	这	茧	是	仅有的	执行	在	国家	在哪里	这	丝绸	是	生产	.

只有在丝绸生产国才能进行缫丝。

[ɪn] [pleɪn] [sɪlk] - ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['wiːvɪŋ] [wʊl] [ɔːr] ['lɪnɪn] ,

In	**plain**	**silk**	**-**	**weaving**	**the**	**process**	**is**	**much**	**the**	**same**	**as**	**in**	**weaving**	**wool**	**or**	**linen**	**,**
在	清楚的	丝绸	-	编织	这	过程	是	很多	这	相同的	作为	在	编织	羊毛	或者	亚麻布	,

平纹丝绸的织造过程与羊毛或亚麻的织造过程大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvər] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)n][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**weaver**	**is**	**assisted**	**by**	**a**	**machine**	**for**	**the**	**even**	**distribution**	**of**	**the**
但	这	织工	是	协助	经过	一个	机器	为了	这	甚至	分配	的	这

[wɔːrp] ,

warp	**,**
经	,

但织工借助机器来均匀分布经线。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['seprət] [θredz] [ɪn][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['twenti]

which	**frequently**	**consists**	**of**	**eight**	**thousand**	**separate**	**threads**	**in**	**a**	**breadth**	**of**	**twenty**
哪个	频繁地	由	的	八	千	分离	线程	在	一个	宽度	的	二十

[ɪntʃɪz] .

inches	**.**
英寸	.

它通常由八千根独立的线组成，宽度为二十英寸。

[ðə; ði]['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] [luːm] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

The	**Jacquard**	**loom**	**,**	**invented**	**by**	**a**	**weaver**	**of**	**Lyons**	**,**
这	提花	织布机	,	发明	经过	一个	织工	的	莱昂斯	,

提花织机是由里昂的一位织工发明的。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [fə'siliteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['fænsi]

has	**been**	**the**	**means**	**of**	**facilitating**	**and**	**cheapening**	**the**	**production**	**of**	**fancy**
有	到过	这	方法	的	促进	和	降低成本	这	生产	的	想要

[ɔːr] ['fɪgjərd] [sɪlks][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'stent] .

or	**figured**	**silks**	**to**	**an**	**extraordinary**	**extent**	**.**
或者	想	帛	到	一个	非凡的	程度	.

已经极大地促进和降低了花式或花纹丝绸的生产成本。

[ðə; ði][pæn] - [ə'merɪkən] ['deligits] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tʊr] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

The	**Pan**	**-**	**American**	**delegates**	**during**	**their**	**tour**	**through**	**this**	**country**	**were**	**presented**
这	平底锅	-	美国人	代表们	期间	他们的	旅游	通过	这	国家	是	呈现

[wɪð; wɪθ][sɪlk][flægz][baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [sɪlk] - ['kʌltʃər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

with	**silk**	**flags**	**by**	**the**	**Woman's**	**Silk**	**-**	**Culture**	**Association**	**of**	**Philadelphia**	**.**
和	丝绸	旗帜	经过	这	女性的	丝绸	-	文化	协会	的	费城	.

泛美代表团访问美国期间，费城妇女丝绸文化协会向他们赠送了丝绸旗帜。

[ðə; ði][flægz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	**flags**	**were**	**made**	**from**	**material**	**produced**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
这	旗帜	是	制成	从	材料	生产	在	这	团结的	各州	.

这些旗帜是用美国生产的材料制成的。

[ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːr; ər] " [lɪv; laɪv] [egz] ,

The	**eggs**	**from**	**which**	**our**	**photograph**	**was**	**taken**	**are**	**"**	**live**	**eggs**	**,**
这	鸡蛋	从	哪个	我们的	照片	曾是	已采取	是	"	居住	鸡蛋	,

我们照片中拍摄的这些鸡蛋是"活鸡蛋"。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpərli]['hændəld] [wɪl] [hætʃ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	**and**	**if**	**properly**	**handled**	**will**	**hatch**	**out**	**in**	**the**	**spring**	**.**
"	和	如果	适当地	处理	将要	孵化	出去	在	这	春天	.

"如果处理得当，春天就会孵化。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm]
In order to bring about this result care must be taken that they do not become
在 命令 到 带来 关于 这 结果 关心 必须 是 已采取 那 他们 做 不是 变得
[tuː] [wɔːrm] ;
too warm ;
也 温暖的 ;

为了达到这个目的，必须注意不要让它们变得太热；

['friːzɪŋ] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiːt] [ɔːr] ['dæmpnəs] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ]
freezing will not hurt them , but heat or dampness will cause them to hatch
冷冻 将要 不是 伤害 他们 , 但 热 或者 潮湿 将要 原因 他们 到 孵化
[ɔːr] [spɔɪl] .
or spoil .
或者 剧透 .

冷冻不会伤害它们，但高温或潮湿会导致它们孵化或腐烂。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [egz] [weɪ] [ə'baʊt][wʌn] [aʊns] ,
Forty thousand eggs weigh about one ounce ,
四十 千 鸡蛋 称重 关于 一 盎司 ,

四万枚鸡蛋重约一盎司。

[ænd; ənd] [wen] [hætʃt] [wɪl] [prə'duːs] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [freʃ] [kə'kuːnz] .
and when hatched will produce about one hundred pounds of fresh cocoons .
和 什么时候 孵化 将要 生产 关于 一 百 磅 的 新鲜的 茧 .

孵化后将产出约一百磅新鲜蚕茧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[laɪf] - [saɪz] .
Life - size .
生活 - 尺寸 .

真人大小。

[noʊ] . [wʌn] — ['sɪlkwɜːrm] [egz] .
No . 1 — Silkworm eggs .
不 . 1 — 蚕 鸡蛋 .

第一名——蚕卵。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [fɔːrθ] - [steɪdʒ][wɜːrm] .
No . 2 — Fourth - stage Worm .
不 . 2 — 第四 - 阶段 蠕虫 .

2号——第四阶段蠕虫。

[noʊ] . [θriː] — ['pjuːpə][ɪn] [kə'kuːn] .
No . 3 — Pupa in Cocoon .
不 . 3 — 蛹 在 茧 .

3号——茧中的蛹。

[noʊ] . [fɔːr] — [kə'kuːn] .
No . 4 — Cocoon .
不 . 4 — 茧 .

4号——茧。

[noʊ] . [faɪv] — [meɪl] [mɔːθ] .
No . 5 — Male Moth .
不 . 5 — 男性 蛾 .

5号——雄蛾。

[noʊ] . [sɪks] — ['fiːmeɪl] [mɔːθ] .
No . **6** — **Female** **Moth** .
不 . 6 — 女性 蛾 .

6号——雌蛾。

[noʊ] . ['sɛvən] — [ˌʌn'spʌn] [sɪlk] .
No . **7** — **Unspun** **Silk** .
不 . 7 — 未纺纱 丝绸 .

7号——未纺蚕丝。

[noʊ] . [eɪt] — [rɔː] [ˌmænjə'fæktʃər] [sɪlk] .
No . **8** — **Raw** **Manufactured** **Silk** .
不 . 8 — 生的 制造 丝绸 .

8号——生丝。

[noʊ] . [naɪn] — [ˌmænjə'fæktʃər] [sɪlk]
No . **9** — **Manufactured** **Silk**
不 . 9 — 制造 丝绸

9号——人造丝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

['ænɪmlz] - [raɪts] .
ANIMALS **'** **RIGHTS** **.**
动物 - 权利 .

动物权利。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][peɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɪz][noʊ] [ruːl]
That **there** **is** **pain** **and** **evil** **,** **is** **no** **rule**
那 那里 是 疼痛 和 邪恶的 , 是 不 规则

世间存在痛苦和邪恶，这并非一条规则。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
That **I** **should** **make** **it** **greater** **,** **like** **a** **fool** **.**
那 我 应该 制作 它 更大的 , 喜欢 一个 傻子 .

我竟然像个傻瓜一样，让它变得更大。

— [liː] [hʌnt] .
— **Leigh** **Hunt** **.**
— 莉 打猎 .

——利·亨特

['nevər] [tuː; tə] [blend] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [praɪd]
Never **to** **blend** **our** **pleasure** **or** **our** **pride**
绝不 到 混合 我们的 乐趣 或者 我们的 自豪

绝不将我们的快乐与骄傲混为一谈

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt] [fiːlz] .
With **sorrow** **of** **the** **meanest** **thing** **that** **feels** **.**
和 悲哀 的 这 最卑鄙的 事物 那 感觉 .

带着最卑劣的悲伤。

— ['wəːdzwə(ː)θ] .
— **Wordsworth** **.**
— 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['pluːˌtɑːrk] , " [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,
A **GOOD** **man** **,** **"** **said** **Plutarch** **,** **"** **will** **take** **care** **of** **his** **Horses** **and** **Dogs** **,**
一个 好的 男人 , " 说 普鲁塔克 , " 将要 拿 关心 的 他的 马匹 和 狗 ,

普鲁塔克说："一个好人会照顾好他的马和狗。"

[nɑːt]['oʊnli] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [wen] [oʊld][ænd; ənd][pæst] ['sɜːrvɪs] .

not	only	while	they	are	young	,	but	when	old	and	past	service	.
不是	仅有的	尽管	他们	是	年轻的	,	但	什么时候	老的	和	过去的	服务	.

不仅在他们年轻的时候，而且在他们年老退役之后。

" [ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]

"	The	organs	of	sense	,	and	consequently	feeling	itself	,	are	the	same	as
"	这	器官	的	感觉	,	和	最后	感觉	本身	,	是	这	相同的	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

they	are	in	human	creatures	.
他们	是	在	人类	生物	.

“感觉器官，以及由此而来的感觉本身，与人类的感觉器官是相同的。”

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['hɑrdnd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

I	can't	imagine	how	a	man	not	hardened	in	blood	and	massacre	is	able	to	see
我	不能	想象	如何	一个	男人	不是	硬化	在	血	和	屠杀	是	有能力的	到	看

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,

a	violent	death	,
一个	暴力	死亡	,

我无法想象一个没有经历过血腥屠杀的人，怎么能目睹暴力死亡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] . — ['bəːnəd; bə'nɑːd][diː] ['mændəˌvɪl] , - .

and	the	pangs	of	it	,	without	concern	.	—	Bernard	de	Mandeville	,	1723	.
和	这	疼痛	的	它	,	没有	忧虑	.	—	伯纳德	德	曼德维尔	,	-	.

以及随之而来的痛苦，却毫不在意。——伯纳德·德·曼德维尔，1723年。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] ['spekjələtɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

However	we	may	differ	as	to	speculative	points	of	religion	,
然而	我们	可能	不同	作为	到	推测性的	积分	的	宗教	,

然而，我们在宗教的一些推测性问题上可能存在分歧。

['dʒʌstɪs][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

justice	is	a	rule	of	universal	extent	and	invariable	obligation	.
正义	是	一个	规则	的	普遍的	程度	和	不变的	义务	.

正义是一条具有普遍适用性和不变约束力的规则。

[siː] [ðæt] [noʊ] [bruːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['weðər] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðaɪ] [ker] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [wei]

See	that	no	brute	of	any	kind	,	whether	intrusted	to	thy	care	or	coming	in	thy	way
看	那	不	蛮力	的	任何	种类	,	无论	受托人	到	你的	关心	或者	未来	在	你的	方式

,

,

,

务必注意，任何种类的牲畜，无论是托付给你照看的，还是挡在你路上的，

['sʌfər] [θruː] [ðaɪ] [nɪ'glekt] [ɔːr][ə'bjuːs] .

suffer	through	thy	neglect	or	abuse	.
遭受	通过	你的	忽视	或者	虐待	.

因你的忽视或虐待而受苦。

[let] [noʊ] [vjuːz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] , [noʊ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] ,

Let	no	views	of	profit	,	no	compliance	with	custom	,
让	不	浏览	的	利润	,	不	遵守	和	风俗	,

不计较利益，不拘泥于习俗

[ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	no	fear	of	the	ridicule	of	the	world	,
和	不	害怕	的	这	嘲笑	的	这	世界	,

而且不怕世人的嘲笑，

['i:v(ə)n] [tempt] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ækt][ʌv; əv]['kru:əlti][ɔ:r][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]['eni] ['kri:tʃər]

even	tempt	thee	to	the	least	act	of	cruelty	or	injustice	to	any	creature
甚至	诱惑	你	到	这	至少	行为	的	残酷	或者	不公正	到	任何	生物

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

甚至诱使你对任何生物做出哪怕是最轻微的残忍或不公正的行为。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [bi:; bi][jʊr; jər][ɪn'veriəb(ə)l] [ru:l] ['evriwer] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [tu:; tə][du:]

But	let	this	be	your	invariable	rule	everywhere	,	and	at	all	times	,	to	do
但	让	这	是	你的	不变的	规则	到处	,	和	在	全部	时代	,	到	做

['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz] ,

unto	others	as	,
到	其他的	作为	,

但无论何时何地，都要始终遵循这条不变的准则：己所不欲，勿施于人。

[ɪn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] . — ['hʌmfri] - , [di:] . [di:] . ,

in	their	condition	,	you	would	be	done	unto	.	—	Humphry	Primatt	,	D	.	D	.	,
在	他们的	状况	,	你	会	是	完毕	到	.	—	汉弗莱	-	,	D	.	D	.	,

- .

1776	.
-	.

如果换作是你，你也会遭遇同样的命运。——汉弗莱·普里马特，神学博士，1776 年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [hɔ:rs] [ɔ:r][dɔ:g][ɪz] , [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræʃ(ə)nəl] ,

But	a	full	-	grown	Horse	or	Dog	is	,	beyond	comparison	,	a	more	rational	,
但	一个	满的	-	生长	马	或者	狗	是	,	超过	比较	,	一个	更多的	合理的	,

但成年马或狗，毫无疑问，要理性得多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:r] [kən'vɜ:rsəbl] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ə; eɪ] [wi:k] ,

as	well	as	more	conversable	animal	than	an	infant	of	a	day	,	a	week	,
作为	出色地	作为	更多的	可对话的	动物	比	一个	婴儿	的	一个	天	,	一个	星期	,

而且比一天、一周大的婴儿更健谈，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .

or	even	a	month	old	.
或者	甚至	一个	月	老的	.

甚至一个月大的婴儿。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl] ?

But	suppose	the	case	were	otherwise	,	what	would	it	avail	?
但	认为	这	案件	是	否则	,	什么	会	它	可用	?

但假设情况并非如此，又有什么用呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['ri:z(ə)n] ?

The	question	is	not	,	Can	they	reason	?
这	问题	是	不是	,	能	他们	原因	?

问题不在于他们能否进行推理?

[nɔ:r] , [kæn; kən] [ðeɪ] [tɔ:k] ?

nor	,	Can	they	talk	?
也不	,	能	他们	讲话	?

他们能说话吗?

[bʌt; bət] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['sʌfər] ? — ['dʒerəmi] ['bentəm] , - .

but	,	Can	they	suffer	?	—	Jeremy	Bentham	,	1780	.
但	,	能	他们	遭受	?	—	杰里米	边沁	,	-	.

但是，他们能承受痛苦吗? ——杰里米·边沁，1780年。

['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [pɝ'si:vɪŋ] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ;

Animals	are	endued	with	a	capability	of	perceiving	pleasure	and	pain	;
动物	是	赋予	和	一个	能力	的	感知	乐趣	和	疼痛	;

动物天生具有感知快乐和痛苦的能力;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	from	the	abundant	provision	which	we	perceive	in	the	world	for	the
和	从	这	丰富	条款	哪个	我们	感知	在	这	世界	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sensɪz] ,

gratification	of	their	several	senses	,
满足感	的	他们的	一些	感官	,

而从我们所看到的世间万物，我们可以感受到它们为满足人类各种感官需求而提供的丰富资源，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wɪlz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz]

we	must	conclude	that	the	Creator	wills	the	happiness	of	these	his	creatures
我们	必须	结束	那	这	创作者	遗嘱	这	幸福	的	这些	他的	生物

,

,

,

由此我们得出的结论是，造物主希望他所创造的这些生物获得幸福。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hjuː'mænəti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	consequently	that	humanity	towards	them	is	agreeable	to	him	,	and
和	最后	那	人类	向	他们	是	同意	到	他	,	和

['kruːəlti][ðə; ði]['kɑːntreri] .

cruelty	the	contrary	.
残酷	这	相反	.

因此，他认为对他们的人道待遇是可以接受的，而对他们的残忍待遇则是相反的。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

This	,	I	take	it	,	is	the	foundation	of	the	rights	of	animals	,
这	,	我	拿	它	,	是	这	基础	的	这	权利	的	动物	,

我认为，这就是动物权利的基础。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ɪz] , ['iːv(ə)n]

as	far	as	they	can	be	traced	independently	of	scripture	,	and	is	,	even
作为	远的	作为	他们	能	是	追踪	独立	的	圣经	,	和	是	,	甚至

[baɪ][ɪt'self] ,

by	itself	,
经过	本身	,

就其与圣经无关的来源而言，即使就其本身而言，

[dɪ'saɪsɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

decisive	on	the	subject	,
决定性	在	这	主题	,

对此问题作出了决定，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːrəlɪsts] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪts]

being	the	same	sort	of	argument	as	that	on	which	moralists	found	the	Rights
存在	这	相同的	种类	的	争论	作为	那	在	哪个	道德家	成立	这	权利

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

这与道德家们据以创立《人权宣言》的论点属于同一类论点。

[æz; əz] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . — ['tɔməs] [jʌŋ] , - .

as	deduced	from	the	Lights	of	Nature	.	—	Thomas	Young	,	1798	.
作为	推断	从	这	灯	的	自然	.	—	托马斯	年轻的	,	-	.

根据《自然之光》推断——托马斯·杨，1798 年。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

The	claims	of	the	lower	animals	to	humane	treatment	,	or	at	least	to
这	索赔	的	这	降低	动物	到	人道	治疗	,	或者	在	至少	到

[ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ə'bjuːs] ,

exemption	from	abuse	,
豁免	从	虐待	,

低等动物要求得到人道待遇，或者至少免受虐待。

[ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [ðæt] [mæn][kæn; kən][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][mæn] .

are	as	good	as	any	that	man	can	urge	upon	man	.
是	作为	好的	作为	任何	那	男人	能	敦促	之上	男人	.

和任何人所能劝说的一样好。

[ɔːl'ðoʊ] [les] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][peɪn] ; [bʌt; bət]

Although	less	intelligent	,	and	not	immortal	,	they	are	susceptible	of	pain	;	but
虽然	较少的	聪明的	,	和	不是	不朽	,	他们	是	易受影响的	的	疼痛	;	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

because	they	cannot	remonstrate	,
因为	他们	不能	抗议	,

虽然智力较低，而且并非永生，但它们会感受到痛苦；但因为它们无法抗议，

[nɔːr][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

nor	associate	with	their	fellows	in	defense	of	their	rights	,
也不	联系	和	他们的	伙伴们	在	防御	的	他们的	权利	,

也不与同伴联合起来捍卫自身权利，

['aʊər; ɑːr][best] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][nɑːt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər]

our	best	theologians	and	philosophers	have	not	condescended	to	plead	their
我们的	最好的	神学家	和	哲学家	有	不是	居高临下的	到	恳求	他们的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

我们最优秀的的神学家和哲学家都没有屈尊为他们的观点辩护，

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][dʒʌst] [ə'sɜːrtɪd] ,

nor	even	to	make	mention	of	them	;	although	,	as	just	asserted	,
也不	甚至	到	制作	提到	的	他们	;	虽然	,	作为	只是	断言	,

甚至连提都不提；尽管，正如刚才所说，

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]

they	have	as	much	right	to	protection	from	ill	-	usage	as	the	best	of
他们	有	作为	很多	正确的	到	保护	从	患病的	-	用法	作为	这	最好的	的

[ðer; ðər]['mæstərz][hæv; həv] . — ['dʌbljuː] . [juːət] , - .

their	masters	have	.	—	W	.	Youatt	,	1839	.
他们的	大师	有	.	—	W	.	尤阿特	,	-	.

他们和他们最好的主人一样，都有权免受虐待。——W·尤厄特，1839年。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

There	is	a	moral	as	well	as	a	physical	character	to	all	animal	life	,
那里	是	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	身体的	特点	到	全部	动物	生活	,

所有动物的生命都具有道德和生理两方面的特征。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn'veləpt] [ɪn'diːd] [ɪn][əb'skjʊrəti] ,

however	humble	it	may	be	—	enveloped	indeed	in	obscurity	,
然而	谦逊的	它	可能	是	—	被包裹	的确	在	朦胧	,

然而，无论它多么不起眼——甚至完全默默无闻——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts]

and	with	a	mysterious	solemnity	which	must	ever	belong	to	the	secrets
和	和	一个	神秘	严肃	哪个	必须	曾经	属于	到	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

of	the	Eternal	.
的	这	永恒	.

带着一种神秘的庄严感，这种庄严感必定属于永恒的秘密。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bruːt] ,

Let	us	then	approach	with	caution	the	unknown	character	of	the	brute	,
让	我们	然后	方法	和	警告	这	未知	特点	的	这	蛮力	,

因此，让我们谨慎地看待这种野兽的未知特性。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ;
as being an emanation from Himself ;
作为 存在 一个 散发 从 他本人 ;

仿佛是祂自身的流溢；

[ænd; ənd] [triːt] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
and treat with tenderness and respect the helpless creatures derived from
和 对待 和 压痛 和 尊重 这 无助 生物 衍生的 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] . — [rælf; reɪf] ['fletʃər] , - .
such a source . — Ralph Fletcher , 1848 .
这样的 一个 来源 . — 拉尔夫 弗莱彻 , - .

要温柔、尊重地对待源自这种来源的无助生物。——拉尔夫·弗莱彻，1848年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['vʌltʃər] .
THE CALIFORNIA VULTURE .
这 加利福尼亚州 秃鹫 .

加州秃鹫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [ɪn]['kævərnz] [diːp] ,
Among the crags , in caverns deep ,
之中 这 峭壁 , 在 洞穴 深的 ,

在嶙峋的峭壁之间，在幽深的洞穴里，

[ðə; ði] ['vʌltʃər] ['rɪrz] [hɪz; ɪz] [bruːd] ;
The Vulture rears his brood ;
这 秃鹫 后部 他的 幼虫 ;

秃鹫抚育幼鸟；

[fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [swiːp]
Far reaching is his vision's sweep
远的 到达 是 他的 愿景的 扫

他的视野极其开阔。

[ɔː(r)] ['væli] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ;
O'er valley , plain , and wood ;
超过 谷 , 清楚的 , 和 木头 ;

越过山谷、平原和树林；

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] ['kwɑːri] [laɪz] ,
And wheresoe'er the quarry lies ,
和 哪里人 这 采石场 谎言 ,

无论采石场位于何处，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪŋ] [aɪz] .
It cannot ' scape his peering eyes .
它 不能 - 逃脱 他的 窥视 眼睛 .

它逃不出他窥视的目光。

[ðə; ði]['trævələr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] ,
The traveler , from the plain below ,
这 游客 , 从 这 清楚的 以下 ,

旅行者，从下方的平原而来，

[siːz] [fɜːrst][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] —
Sees first a speck upon the sky —
看到 第一的 一个 斑点 之上 这 天空 —

首先看到的是天空中的一个小点——

[ðen] , [pɔɪzd] [ɑːn] ['swiːpɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][woʊ] ,
Then , poised on sweeping wings of woe ,
然后 , 准备 在 扫荡 翅膀 的 悲哀 ,

然后，乘着悲伤的巨翼，

[ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [bæt] - [laɪk] , ['paːsiz][baɪ] .
A Vulture , Bat - like , passes by .
一个 秃鹫 , 蝙蝠 - 喜欢 , 通过 经过 .

一只形似蝙蝠的秃鹫飞过。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

['dɑːktər] ['bruːər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋkt]['dʒiːnəs] [bi'lɔŋz]
DOCTOR BREWER states that the single species composing this very distinct genus belongs
医生 酿酒师 各州 那 这 单身的 物种 构成 这 非常 清楚的 属 属于
[tuː; tə] ['westərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
to western North America ,
到 西 北 美国 ,

布鲁尔博士指出，构成这个独特属的唯一物种属于北美西部。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [noʊn] ,
and , so far as known ,
和 , 所以 远的 作为 已知 ,

而且，就目前所知，

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'strɪktɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][ræp'tɔːriəl][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
has the most restricted distribution of all the large raptorial birds in the world
有 这 最多 受限制的 分配 的 全部 这 大的 猛禽 鸟类 在 这 世界
.
:
.

是世界上分布范围最窄的大型猛禽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ] [beɪ]
It is found on the coast ranges of southern California from Monterey Bay
它 是 成立 在 这 海岸 范围 的 南部 加利福尼亚州 从 蒙特雷 湾
['saʊθwərd] ['ɪntuː] ['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] .
southward into Lower California .
向南 进入 降低 加利福尼亚州 .

它分布于南加州沿海山脉，从蒙特雷湾向南延伸至下加州。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ləu'kælitiz] [wer]
It has become very much reduced in numbers and extinct in localities where
它 有 变得 非常 很多 减少 在 数字 和 灭绝 在 地方 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'bʌndənt] ,
it was formerly abundant ,
它 曾是 以前 丰富 ,

它的数量已经大幅减少，在以前数量众多的地区甚至已经灭绝。

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn]
which is doubtless due to the indiscriminate use of poison which is placed on
哪个 是 毫无疑问 到期的 到 这 不加区分的 使用 的 毒 哪个 是 放置 在
['kɑːkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʊlvz] ,
carcasses for the purpose of killing Wolves ,
尸体 为了 这 目的 的 杀 狼 ,

这无疑是由于人们滥用毒药，将毒药涂抹在动物尸体上以杀死狼群所致。

[berz] , [lɪŋks] , ['ku:gəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ʃi:p] , [kævz] , [ænd; ənd]

Bears	**,**	**Lynxes**	**,**	**Cougars**	**,**	**and**	**other**	**animals**	**which**	**destroy**	**Sheep**	**,**	**Calves**	**,**	**and**
熊	,	猞猁	,	美洲狮	,	和	其他	动物	哪个	破坏	羊	,	小牛	,	和

['ʌðər] ['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kmən] .

other	**cattle**	**of**	**the**	**stockmen**	**.**
其他	牛	的	这	牧牛人	.

熊、猞猁、美洲狮和其他动物会破坏牧民的绵羊、小牛和其他牲畜。

['deɪvi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['væliz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Davie	**says**	**it**	**is**	**more**	**common**	**in**	**the**	**warm**	**valleys**	**of**	**California**	**,**
戴维	说道	它	是	更多的	常见的	在	这	温暖的	山谷	的	加利福尼亚州	,

戴维说，这种情况在加州温暖的山谷中更为常见。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel]

among	**the**	**almost**	**inaccessible**	**cliffs**	**of**	**the**	**rough**	**mountain**	**ranges**	**running**	**parallel**
之中	这	几乎	无法进入	悬崖	的	这	粗糙的	山	范围	跑步	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ] .

with	**the**	**Sierra**	**Nevadas**	**for**	**a**	**hundred**	**miles**	**south**	**of**	**Monterey**	**.**
和	这	塞拉	内华达州	为了	一个	百	英里	南	的	蒙特雷	.

在蒙特雷以南一百英里与内华达山脉平行的崎岖山脉中，几乎无法到达的悬崖峭壁之间。

[ˌaɪ 'ti:][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rki] ['bʌzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][bəuθ]

It	**associates**	**with**	**the**	**Turkey**	**Buzzard**	**,**	**and**	**the**	**habits**	**of**	**both**
它	同事	和	这	火鸡	秃鹰	,	和	这	习惯	的	两个都

['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] ,

species	**are**	**alike**	**,**
物种	是	同样	,

它与火鸡秃鹰关系密切，这两个物种的习性也很相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [fi:d] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:rkəs] .

and	**they**	**often**	**feed**	**together**	**on**	**the**	**same**	**carcass**	**.**
和	他们	经常	喂养	一起	在	这	相同的	尸体	.

它们经常一起啃食同一具动物尸体。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [flaɪt] [ɪz] ['i:zi] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .

The	**Vulture's**	**flight**	**is**	**easy**	**,**	**graceful**	**,**	**and**	**majestic**	**.**
这	秃鹫的	航班	是	简单的	,	优美	,	和	雄伟	.

秃鹫的飞行轻松、优雅、雄伟。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [wɑ:tʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:rdz] [ðʌs] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:] :

A	**writer**	**who**	**watched**	**one**	**of**	**these**	**gigantic**	**birds**	**thus**	**pictures**	**it**	**:**
一个	作家	WHO	观看	一	的	这些	巨大	鸟类	因此	图片	它	:

一位作家曾亲眼目睹过这种巨鸟，他这样描述它：

" [haɪ] [ɪn] [er] [æn; ən] ['erənɔ:t] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self] — [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['kɑ:ndɔ:r] .

"	**High**	**in**	**air**	**an**	**aeronaut**	**had**	**launched**	**itself**	**—**	**the**	**California**	**Condor**	**.**
"	高的	在	空气	一个	航空员	有	发射	本身	—	这	加利福尼亚州	秃鹰	.

“高空中，一架航空器发射升空——加州秃鹰号。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔ:r] ['feðər] [mu:vd] , [bʌt; bət] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] , [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] ,

Not	**a**	**wing**	**or**	**feather**	**moved**	**,**	**but**	**resting**	**on**	**the**	**wind**	**,**	**like**	**a**	**kite**	**,**
不是	一个	翼	或者	羽毛	已搬	,	但	休息	在	这	风	,	喜欢	一个	风筝	,

翅膀和羽毛纹丝不动，像风筝一样随风飘荡。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ɪts] ['ændiən] ['kʌz(ə)n] ,

the	**great**	**bird**	**,**	**almost**	**if**	**not**	**quite**	**the**	**equal**	**of**	**its**	**Andean**	**cousin**	**,**
这	伟大的	鸟	,	几乎	如果	不是	相当	这	平等的	的	它是	安第斯山脉	表哥	,

这种大鸟，即使不能完全与它的安第斯山脉近亲相提并论，也几乎可以算得上是同等体型的。

[sɔ:d] [ɪn] [greɪt] ['sɜ:rkl] , ['evər] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
soared in great circles , ever lifted by the wind , and rising higher and higher
飙升 在 伟大的 界 , 曾经 抬起 经过 这 风 , 和 上升 更高 和 更高
['ɪntu:][ðə; ði] [em'pɪrɪən] .
into the empyrean .
进入 这 天界 .

它们盘旋翱翔，乘着风不断上升，越升越高，直入苍穹。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l]['skru:təni] [θru:] [ðə; ði]
Not a motion of the wing could be seen with careful scrutiny through the
不是 一个 运动 的 这 翼 可以 是 已见 和 小心 审查 通过 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

透过玻璃仔细观察，也看不到翅膀有任何动静。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][ðə; ði][bɜ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [baʊnd]
but every time the bird turned and faced the wind it seemed to bound
但 每一个 时间 这 鸟 转向 和 面对 这 风 它 似乎 到 边界
['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm]['su:pər] - ['hju:mən] ['paʊər] ,
upward as though lifted by some super - human power ,
向上 作为 尽管 抬起 经过 一些 极好的 - 人类 力量 ,

但每当这只鸟转身迎风时，它似乎就会像被某种超人的力量托起一样向上跃起。

[ðen] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
then bearing away before it ,
然后 轴承 离开 前 它 ,

然后驶离它前面，

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɔ:r][moʊ'mentəm] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ɪts] [er] - ['leɪdn] [freɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
gathering the force or momentum which shot its air - laden frame higher and higher
采集 这 力量 或者 势头 哪个 射击 它是空气 - 满载 框架 更高 和 更高
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bə'lu:n] .
until it almost disappeared from sight — a living balloon .
直到 它 几乎 消失 从 视线 — 一个 活的 气球 .

它积蓄力量或动量，使充满空气的身躯越飞越高，直到几乎消失在视线中——一个活着的气球。

" [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkælə'fɔ:rniə] ['bʌzərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['rævənz][ʌv; əv]['sæntə][.kætə'li:nə]
" The ordinary California Buzzard and the singular Ravens of Santa Catalina
" 这 普通的 加利福尼亚州 秃鹰 和 这 单数 渡鸦 的 圣诞老人 卡塔利娜
['aɪlənd]['ɔ:f(ə)n] [gɪv] ['mɑ:rvələs] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [sɔ:rɪŋ] [ɔ:r]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ]
Island often give marvelous exhibitions of soaring or rising into the air without moving
岛 经常 给 奇妙 展览 的 翱翔 或者 上升 进入 这 空气 没有 移动
[ðer; ðər] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

“普通的加州秃鹰和圣卡塔利娜岛上独特的渡鸦经常会表演精彩的翱翔或升空，而它们却不用扇动翅膀。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
and when it is remembered that their bodies are reduced to a minimum
和 什么时候 它 是 记得 那 他们的 身体 是 减少 到 一个 最低限度
[ʌv; əv] [weɪt] ,
of weight ,
的 重量 ,

而且，当人们想起他们的身体重量已经减轻到最低限度时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ,
and that even the bones are filled with air ,
和 那 甚至 这 骨头 是 已填 和 空气 ,

甚至连骨头里都充满了空气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [bə'luːnz] .

it	is	almost	scientifically	and	literally	true	that	they	are	living	balloons	.
它	是	几乎	科学地	和	字面上地	真的	那	他们	是	活的	气球	.

从科学和字面上讲，它们几乎可以称得上是活着的气球。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

And	yet	the	weight	of	the	Vulture	is	sometimes	twenty	-	five	pounds	,
和	然而	这	重量	的	这	秃鹫	是	有时	二十	-	五	磅	,

然而，秃鹰的体重有时却有25磅。

[riˈkwaiərɪŋ] [ɪˈmens] [wɪŋz] — [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp]

requiring	immense	wings	—	eight	and	a	half	to	eleven	feet	from	tip	to	tip
需要	巨大	翅膀	—	八	和	一个	一半	到	十一	脚	从	提示	到	提示

— [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .

—	to	support	it	.
—	到	支持	它	.

需要巨大的翅膀——翼尖到翼尖有八英尺半到十一英尺长——才能支撑它。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪ'dɑːlədʒɪst] ,

Mr	.	H	.	R	.	Taylor	,	of	the	late	Nidologist	,
先生	.	H	.	拉	.	泰勒	,	的	这	晚的	巢穴学家	,

已故的巢穴学家H.R. Taylor先生

[sez] [ðer; ðər][hæv; həv]['prɑːbəbli][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['vʌltʃər] [bɪn]

says	there	have	probably	but	three	or	four	eggs	of	the	California	Vulture	been
说道	那里	有	大概	但	三	或者	四	鸡蛋	的	这	加利福尼亚州	秃鹫	到过

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

据称，加州秃鹫的蛋可能只被取走了三四枚。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .

of	which	he	has	one	.
的	哪个	他	有	一	.

他有一件。

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [meɪ] , - , [ɪn][ðə; ði]['sæntə]['luːsjə] ['maʊntnz] , [sæn][luːˈiːs][əj'bispəj]

The	egg	was	taken	in	May	,	1889	,	in	the	Santa	Lucia	Mountains	,	San	Luis	Obispo
这	蛋	曾是	已采取	在	可能	,	-	,	在	这	圣诞老人	露西亚	山脉	,	圣	路易斯	奥比斯波

['kaʊnti] ,

County	,
县	,

这枚蛋于1889年5月在圣路易斯奥比斯波县的圣卢西亚山脉被发现。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][θriː] , - [fiːt] .

California	,	at	an	altitude	of	3	,	480	feet	.
加利福尼亚州	,	在	一个	高度	的	3	,	-	脚	.

加利福尼亚州，海拔 3,480 英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [blʌf] ,

It	was	deposited	in	a	large	cave	in	the	side	of	a	perpendicular	bluff	,
它	曾是	已存	在	一个	大的	洞穴	在	这	边	的	一个	垂直	虚张声势	,

它被沉积在垂直峭壁侧面的一个大洞穴中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektər] ['entərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

which	the	collector	entered	by	means	of	a	long	rope	from	above	.
哪个	这	集电极	进入	经过	方法	的	一个	长的	绳索	从	多于	.

收税员从上方用一根长绳进入。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	bird	was	on	the	nest	,	which	was	in	a	low	place	in	the	rock	,
这	鸟	曾是	在	这	巢	,	哪个	曾是	在	一个	低的	地方	在	这	岩石	,

那只鸟在巢里，巢位于岩石的低洼处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kə'lektər] [sez] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [plʌkt] [frʌm; frəm]

and	which	was	,	the	collector	says	,	lined	with	feathers	plucked	from
和	哪个	曾是	,	这	集电极	说道	,	衬里	和	羽毛	拨弦	从

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] .

her	own	body	.
她	自己的	身体	.

据收藏家称，这件物品的内衬是用从她自己身上拔下来的羽毛制成的。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['teilə] [sez] , [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [kən'kluːʒ(ə)n] .

This	assertion	,	however	,	Mr	.	Taylor	says	,	may	be	an	unwarranted	conclusion	.
这	断言	,	然而	,	先生	.	泰勒	说道	,	可能	是	一个	毫无根据的	结论	.

然而，泰勒先生表示，这种说法可能是一个没有根据的结论。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [æt; ət] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['kɑːndɔːr] [leiz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

From	the	facts	at	hand	,	it	appears	that	the	California	Condor	lays	but	a
从	这	事实	在	手	,	它	出现	那	这	加利福尼亚州	秃鹰	躺下	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [eg] .

single	egg	.
单身的	蛋	.

根据现有事实来看，加州秃鹰似乎每次只产一枚卵。

[ðə; ði] ['kɑːndɔːr] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [bɜːrd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

The	Condor	is	not	an	easy	bird	to	capture	,
这	秃鹰	是	不是	一个	简单的	鸟	到	捕获	,

安第斯神鹰并不容易捕捉。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪrs] ['tempər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [biːk] .

for	it	has	a	fierce	temper	and	a	powerful	beak	.
为了	它	有	一个	凶猛的	脾气	和	一个	强大的	喙	.

因为它性情凶猛，喙部强劲有力。

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [ɪn] [ˌmɑːntə'reɪ] ['kaʊnti] ,

An	unusually	large	one	,	however	,	was	recently	taken	in	Monterey	County	,
一个	异常地	大的	一	,	然而	,	曾是	最近	已采取	在	蒙特雷	县	,

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

然而，最近在加利福尼亚州蒙特雷县捕获了一只体型异常大的鸟。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃər] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['bæri] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læsoʊ] ,

To	catch	the	mighty	creature	William	J	.	Barry	made	use	of	a	lasso	,
到	抓住	这	强大的	生物	威廉	J	.	巴里	制成	使用	的	一个	套索	,

为了捕捉这头强大的动物，威廉·J·巴里使用了套索。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ræntʃmən] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [əb'strepərəs] ['kæt(ə)l] .

such	as	ranchmen	have	with	which	to	round	up	obstreperous	cattle	.
这样的	作为	牧场主	有	和	哪个	到	圆形的	向上	喧闹的	牛	.

例如牧场主用来围捕桀骜不驯的牛群的工具。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	strength	of	one	man	was	barely	sufficient	to	imprison	it	.
这	力量	的	一	男人	曾是	仅仅	充足的	到	监禁	它	.

一个人的力量勉强足以将其囚禁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv]

It	is	said	that	the	appetite	of	the	bird	was	not	affected	by	its	loss	of
它	是	说	那	这	食欲	的	这	鸟	曾是	不是	做作的	经过	它是	损失	的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

据说，失去自由并没有影响这只鸟的食欲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . [ˈwʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈvʌltʃər] .
CALIFORNIA VULTURE .
加利福尼亚州 秃鹫 .

加州秃鹫。

⅕ [laɪf] - [saɪz] .
⅕ Life - size .
⅕ 生活 - 尺寸 .

五分之一真人大小。

[ˈkɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ə; eɪ] [ˈgemlɪs] [ˈkʌntri] .
A GAMELESS COUNTRY .
一个 无游戏 国家 .

一个没有狩猎的国家。

[ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [ˈailits] , [ɪz] [kɔːld]
THE West Indian Archipelago , with its four islands and numberless islets , is called
这 西方 印度 群岛 , 和 它是 四 岛屿 和 无数 岛屿 , 是 称为
[ðə; ði] [ˈgemlɪs] [ˈkʌntri] ,
the gameless country ,
这 无游戏 国家 ,

西印度群岛由四个岛屿和无数小岛组成，被称为“无猎物之地”。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [skwer] [maɪlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
because in a region of more than 100 , 000 square miles there are no
因为 在 一个 地区 的 更多的 比 - , - 正方形 英里 那里 是 不
[ˈmʌŋkiz] ,
Monkeys ,
猴子 ,

因为在一个面积超过10万平方英里的地区没有猴子，

[berz] , [rə'ku:nz] , [waɪld][hɔ:gz] , ['dʒæg,wɑ:z] , ['pju:məz] , ['pænθərz] , [lɪŋks] , [waɪld][kæts] , [fɔksiz] ,
Bears , **Raccoons** , **Wild** **Hogs** , **Jaguars** , **Pumas** , **Panthers** , **Lynxes** , **Wild** **Cats** , **Foxes** ,
熊 , 浣熊 , 荒野 猪 , 美洲虎 , 美洲狮 , 黑豹队 , 猞猁 , 荒野 猫 , 狐狸 ,
[wʊlvz] , [ɔ:r]['dʒækəlz] .
Wolves , **or** **Jackals** .
狼 , 或者 豺狼 .

熊、浣熊、野猪、美洲虎、美洲狮、黑豹、猞猁、野猫、狐狸、狼或豺。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tu:; tə][bi:; bi][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [keivz] .
There **is** **not** **even** **a** **Woodchuck** **to** **be** **dug** **out** **of** **the** **many** **caves** .
那里 是 不是 甚至 一个 土拨鼠 到 是 挖 出去 的 这 许多 洞穴 .

众多洞穴里甚至连一只土拨鼠都挖不出来。

[dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] ,
Dogs **and** **Cats** , **too** , **are** **unknown** ,
狗 和 猫 , 也 , 是 未知 ,

狗和猫的情况也尚不清楚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [pets] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][tu:; tə]
and **this** **lack** **of** **household** **pets** **seems** **to** **have** **driven** **the** **aborigines** **to**
和 这 缺少 的 家庭 宠物 似乎 到 有 驱动 这 土著居民 到
[ɪk'spi:di:ənts] ,
expedients ,
权宜之计 ,

而正是由于缺乏家养宠物，似乎才迫使土著居民采取权宜之计。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " ['oʊgəlvi:z] ['vɔiidʒz] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][sæn]
for **in** **a** **book** **called** **"** **Ogilvy's** **Voyages** **"** **there** **is** **a** **story** **told** **of** **a** **San**
为了 在 一个 书 称为 " 奥美 航程 " 那里 是 一个 故事 讲述 的 一个 圣
[dəu'mi:ŋgəu] ['neɪtɪv] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['mænəti:] [ɔ:r] [si:] [kaʊ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn]
Domingo **native** **who** **kept** **a** **tame** **Manatee** **or** **Sea** **Cow** **that** **made** **its** **headquarters** **in**
多明戈 本国的 WHO 保留 一个 驯服 海牛 或者 海 奶牛 那 制成 它是 总部 在
[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑ:nd] ,
an **artificial** **pond** ,
一个 人造的 池塘 ,

因为在一本名为《奥格维的航海之旅》的书中，讲述了一个圣多明各本地人饲养了一头驯服的海牛或海牛的故事，这头海牛将自己的大本营设在一个人工池塘里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [wen] [kɔ:ld] [baɪ][ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
and **was** **so** **well** **trained** **that** **when** **called** **by** **its** **name** **it** **would** **come** **out** **of**
和 曾是 所以 出色地 受过训练 那 什么时候 称为 经过 它是 姓名 它 会 来 出去 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the **water** ,
这 水 ,

它训练有素，只要叫它的名字，就会从水里游出来。

[goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [fu:d] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] ,
go **to** **a** **neighbor's** **house** **and** **after** **receiving** **food** **return** **to** **the** **pond** ,
去 到 一个 邻居 房子 和 后 接收 食物 返回 到 这 池塘 ,

去邻居家取些食物，取回食物后再回到池塘。

['kʌmpənid] [baɪ] [bɔɪz] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,
accompanied **by** **boys** **who** **seemed** **to** **charm** **it** **by** **singing** ,
伴随 经过 男孩们 WHO 似乎 到 魅力 它 经过 歌唱 ,

还有一些男孩陪伴着它，他们唱歌似乎很讨它喜欢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['kærid] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
and **it** **often** **carried** **two** **children** **on** **its** **back** .
和 它 经常 携带 二 孩子们 在 它是 后退 .

它经常背着两个孩子。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

Its	instinct	was	wonderful	.
它是	本能	曾是	精彩的	.

它的本能非常棒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt]

It	was	once	struck	by	a	pike	in	the	hand	of	a	Spaniard	and	after	that
它	曾是	一次	击	经过	一个	梭鱼	在	这	手	的	一个	西班牙人	和	后	那

['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊðd]

always	refused	to	come	out	of	the	water	when	there	was	a	clothed
总是	拒绝	到	来	出去	的	这	水	什么时候	那里	曾是	一个	穿着衣服

[mæn] [nɪr] .

man	near	.
男人	靠近	.

它曾被西班牙人手中的梭鱼刺伤，此后只要附近有穿衣服的人，它就总是拒绝从水中出来。

['mænəˌtiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] ['kjuːbə] [ɪn] [ʃoʊlz] , ['spɔːrtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riːfs] [laɪk]

Manatees	are	often	seen	northwest	of	Cuba	in	shoals	,	sporting	about	the	reefs	like
海牛	是	经常	已见	西北	的	古巴	在	浅滩	,	体育	关于	这	珊瑚礁	喜欢

[siː] ['laɪənz] .

Sea	Lions	.
海	狮子	.

在古巴西北部，人们经常可以看到成群的海牛，它们像海狮一样在礁石附近嬉戏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses]

They	are	cunning	creatures	and	can	dodge	the	harpoon	with	more	success
他们	是	狡猾	生物	和	能	躲闪	这	鱼叉	和	更多的	成功

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'kwɑːtɪk] ['ænɪm(ə)l] .

than	any	other	aquatic	animal	.
比	任何	其他	水	动物	.

它们是狡猾的生物，躲避鱼叉的成功率比任何其他水生动物都高。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [lænd] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['terətɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ræt] ,

The	largest	land	animal	of	this	strange	territory	is	a	huge	Rat	,
这	最大	土地	动物	的	这	奇怪的	领土	是	一个	巨大的	鼠	,

这片奇异土地上体型最大的陆地动物是一只巨大的老鼠。

['meʒərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [teɪl] .

measuring	eighteen	inches	in	length	without	the	tail	.
测量	十八	英寸	在	长度	没有	这	尾巴	.

不含尾巴，体长十八英寸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] , ['kjuːbə] , [dʒə'meɪkə] , [sæn] [dəu'miːŋgəu] , [ænd; ənd] ['pɔːtu]

With	this	exception	,	it	is	claimed	,	Cuba	,	Jamaica	,	San	Domingo	,	and	Porto
和	这	例外	,	它	是	声称	,	古巴	,	牙买加	,	圣	多明戈	,	和	波尔图

['rikəu] [hæv; həv] [noʊ] [lænd] ['ænɪmlz] .

Rico	have	no	land	animals	.
里科	有	不	土地	动物	.

据称，除此以外，古巴、牙买加、圣多明各和波多黎各都没有陆地动物。

['snəufleiks] .

SNOWFLAKES	.
雪花	.

雪花。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

Out	of	the	bosom	of	the	air	,
出去	的	这	怀	的	这	空气	,

从空中，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][foʊldz][ʌv; əv][ɪts]['gɑ:rmənts] ['ʃeɪkən] ,
Out **of** **the** **cloud** **folds** **of** **its** **garments** **shaken** **,**
出去 的 这 云 折叠 的 它是 服装 摇晃 ,

从云层中抖落出它衣褶，

['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdləndz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,
Over **the** **woodlands** **brown** **and** **bare** **,**
超过 这 林地 棕色的 和 裸 ,

林地一片棕黄光秃，

['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [fi:ldz] [fər'seɪkən] ,
Over **the** **harvest** **fields** **forsaken** **,**
超过 这 收成 字段 被遗弃的 ,

在被遗弃的收割田野上，

['saɪlənt] , [ænd; ənd][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Silent **,** **and** **soft** **,** **and** **slow** **,**
沉默的 , 和 柔软的 , 和 慢的 ,

静谧、轻柔、缓慢，

[dɪ'sendz] [ðə; ði] [snoʊ] .
Descends **the** **snow** **.**
下降 这 雪 .

雪地滑落。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['klaʊdi] ['fænsis] [teɪk]
Even **as** **our** **cloudy** **fancies** **take**
甚至 作为 我们的 多云 幻想 拿

即使我们朦胧的幻想也

['sʌd(ə)nli] [ʃeɪp] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Suddenly **shape** **in** **some** **divine** **expression** **,**
突然 形状 在 一些 神圣的 表达 ,

突然间呈现出某种神圣的形态，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [meɪk]
Even **as** **the** **troubled** **heart** **doth** **make**
甚至 作为 这 麻烦 心 确实 制作

即使忧伤的心也会如此

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntənəns] [kən'feʃ(ə)n] ,
In **the** **white** **countenance** **confession** **,**
在 这 白色的 面容 忏悔 ,

在白面忏悔中，

[ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] [rɪ'vi:lz]
The **troubled** **sky** **reveals**
这 麻烦 天空 揭示

阴沉的天空揭示了

[ðə; ði] [gri:f] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .
The **grief** **it** **feels** **.**
这 悲伤 它 感觉 .

它所感受到的悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
This **is** **the** **poem** **of** **the** **air** **,**
这 是 这 诗 的 这 空气 ,

这是空气的诗篇，

['sloʊli] [ɪn]['saɪlənt] ['siləblz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ;
Slowly **in** **silent** **syllables** **recorded** **;**
缓慢地 在 沉默的 音节 记录 ;

缓慢地，用无声的音节记录下来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
This is the secret of despair ,
这 是 这 秘密 的 绝望 ,

这就是绝望的秘密。

[lɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] ['klaʊdi] ['bʊzəm] [hɔ:did] ,
Long in its cloudy bosom hoarded ,
长的 在 它是 多云 怀 囤积 ,

长久以来，它一直藏匿在阴暗的怀抱中，

[naʊ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]
Now whispered and revealed
现在 低声说道 和 揭晓

如今已低声细语，昭然若揭

[tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] .
To wood and field .
到 木头 和 场地 .

到树林和田野。

— ['lɔŋfeləu] .
— Longfellow .
— 朗费罗 .

——朗费罗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃi:k] . & [nu:] [jɔ:k] .
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK .
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克 .

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约。

[ə'merɪkən] ['goʊldən] - [aɪ] .
AMERICAN GOLDEN - EYE .
美国人 金的 - 眼睛 .

美洲金眼鸭。

⅓Life - [saɪz] .
⅓Life - size .
⅓Life - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldən] - [aɪ] .
THE AMERICAN GOLDEN - EYE .
这 美国人 金的 - 眼睛 .

美国金眼兔。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kri:pɪŋ] [nɪr]
We watch the hunters creeping near
我们 手表 这 猎人 爬行 靠近

我们看着猎人们悄悄靠近。

[ɔ:r] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['gra:siz] ;
Or crouching in the silvery grasses ;
或者 蹲伏 在 这 银色 草 ;

或者蹲伏在银色的草丛中;

[ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] ['gʌnz]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] [fɪr] ,
Their gleaming guns our greatest fear ,
他们的 闪闪发光 枪支 我们的 最 害怕 ,

他们闪亮的枪支是我们最大的恐惧,

[æz; əz] [haɪ] ['aʊər; ɑ:r][waɪld] [flɑ:k] ['pa:siz] .
As high o'erhead our wild flock passes .
作为 高的 头顶 我们的 荒野 群 通过 .

我们的野鸟群从高空飞过。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [spi:d]
But we are of the air , and speed
但 我们 是 的 这 空气 , 和 速度

但我们属于空中，属于速度。

[laɪk] ['mi:ti:əz] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
Like meteors dropping from the sky ;
喜欢 流星 下降 从 这 天空 ;

如同流星从天而降;

['hi:z] " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] " [ɪn'di:d]
He's " the man behind the gun " indeed
他是 " 这 男人 在后面 这 枪 " 的确

他确实是"枪后的凶手"。

[hu:] [kæn; kən] ['ferli] [wɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] - [aɪ] .
Who can fairly wing a Golden - eye .
WHO 能 相当 翼 一个 金的 - 眼睛 .

谁能公平地击中金眼鸭?

— [si:] . [si:] . [em] .
— C . C . M .
— C . C . M .

—CCM

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ðɪs] [bɜ:rd] [wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [ðə; ði]
FOR beauty this bird will compare favorably with any of the family except the
为了 美丽 这 鸟 将要 比较 有利 和 任何 的 这 家庭 除了 这
[wʊd] [dʌk] ,
Wood Duck ,
木头 鸭子 ,

论美观，这种鸟可以与同科的任何鸟类媲美，除了林鸳鸯。

[hu:z] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['veriəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
whose colors are more various and brilliant .
谁 颜色 是 更多的 各种各样的 和 杰出的 .

它们的颜色更加丰富多彩。

['wɪslər] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [noʊn] ,

Whistler	**is**	**the**	**name**	**by**	**which**	**it**	**is**	**more**	**commonly**	**known**	**,**
惠斯勒	是	这	姓名	经过	哪个	它	是	更多的	通常	已知	,

惠斯勒是它更为人熟知的名字。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [meɪd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .

from	**the**	**peculiar**	**noise**	**of**	**wings**	**made**	**while**	**flying**	**.**
从	这	奇特	噪音	的	翅膀	制成	尽管	飞行	.

源于飞行时翅膀发出的特殊声音。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃɔːrt] , ['hevi] ['bɑːdi][ænd; ənd] [smɔːl] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz] [ɪ'mens] ['distənsiz] ,

In	**spite**	**of**	**its**	**short**	**,**	**heavy**	**body**	**and**	**small**	**wings**	**,**	**it**	**covers**	**immense**	**distances**	**,**
在	尽管如此	的	它是	短的	,	重的	身体	和	小的	翅膀	,	它	封面	巨大	距离	,

尽管它体型短小笨重，翅膀也很小，却能飞越很远的距离。

['naɪnti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɔːdəˌbɑːn] , [huː] ,

ninety	**miles**	**an**	**hour**	**being**	**the**	**speed**	**credited**	**to**	**it**	**by**	**Audubon**	**,**	**who**	**,**
九十	英里	一个	小时	存在	这	速度	已认可	到	它	经过	奥杜邦	,	WHO	,

奥杜邦认为它的速度是每小时90英里。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

however	**,**	**was**	**not**	**always**	**accurate**	**in**	**his**	**calculations**	**.**
然而	,	曾是	不是	总是	准确的	在	他的	计算	.

然而，他的计算并非总是准确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['spiːʃiːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːr] ['kʌntriz] ,

It	**is**	**an**	**abundant**	**species**	**throughout**	**the**	**fur**	**countries**	**,**
它	是	一个	丰富	物种	自始至终	这	毛皮	国家	,

这种动物在毛皮动物产地非常常见。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənts] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪks] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

where	**it**	**frequents**	**the**	**rivers**	**and**	**fresh**	**-**	**water**	**lakes**	**in**	**great**	**numbers**	**.**
在哪里	它	常客	这	河流	和	新鲜的	-	水	湖泊	在	伟大的	数字	.

它经常大量出没于河流和淡水湖泊中。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ə'læskə] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] ,

It	**breeds**	**as**	**far**	**north**	**as**	**Alaska**	**,**	**where**	**,**	**on**	**the**	**Yukon**	**,**
它	品种	作为	远的	北	作为	阿拉斯加州	,	在哪里	,	在	这	育空地区	,

它的繁殖地最北可达阿拉斯加，在育空地区，

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] .

it	**nests**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**June**	**.**
它	巢穴	关于	这	中间	的	六月	.

它大约在六月中旬筑巢。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [dʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [nest] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [trʌŋks] .

Like	**the**	**Wood**	**Duck**	**,**	**it**	**makes**	**its**	**nest**	**in**	**hollow**	**trees**	**and**	**decayed**	**trunks**	**.**
喜欢	这	木头	鸭子	,	它	制作	它是	巢	在	空洞的	树木	和	腐烂的	树干	.

它和林鸭一样，在空心树和腐烂的树干中筑巢。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [græs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɔːs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːdz]

This	**consists**	**of**	**grass**	**,**	**leaves**	**,**	**and**	**moss**	**,**	**lined**	**with**	**down**	**from**	**the**	**bird's**
这	由	的	草	,	树叶	,	和	苔藓	,	衬里	和	向下	从	这	鸟类

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

它由草、树叶和苔藓组成，内衬有鸟胸前的绒毛。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten][ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['æʃi] [griːn] [ɪn]['kʌlər] .

The	**eggs**	**are**	**from**	**six**	**to**	**ten**	**in**	**number**	**,**	**and**	**ashy**	**green**	**in**	**color**	**.**
这	鸡蛋	是	从	六	到	十	在	数字	,	和	灰烬	绿色的	在	颜色	.

鸡蛋数量为六至十枚，呈灰绿色。

[ðə; ði]['goʊldən] - [aɪ] [ɪz][ə; eɪ]['wɪntər] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] .

The	Golden	-	eye	is	a	winter	visitant	to	Illinois	.
这	金的	-	眼睛	是	一个	冬天	贵宾	到	伊利诺伊州	.

金眼鸭是伊利诺伊州的冬季候鸟。

[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [æz; əz][ðə; ði] " ['wɪslər] ,

On	Long	Island	it	is	better	known	among	the	hunters	as	the	"	Whistler	,
在	长的	岛	它	是	更好的	已知	之中	这	猎人	作为	这	"	惠斯勒	,

在长岛，它在猎人们中间更广为人知的名字是"哨子"。

" [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [greɪt] - [hed] ,

"	and	by	others	it	is	also	called	the	"	Great	-	head	,
"	和	经过	其他的	它	是	还	称为	这	"	伟大的	-	头	,

其他人也称它为"大头"。

" [frʌm; frəm][ɪts] ['bjuːtɪfli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['krestɪd] [hed] .

"	from	its	beautifully	rich	and	thickly	crested	head	.
"	从	它是	非常漂亮	富有的	和	浓密	冠状	头	.

"从它美丽浓密、羽冠丰厚的头部。"

[ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [ə'bʌndənt] ['spiːʃiːz] ,

On	that	island	it	is	said	to	be	a	not	very	abundant	species	,
在	那	岛	它	是	说	到	是	一个	不是	非常	丰富	物种	,

据说这种物种在那个岛上并不常见。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['maɪgrətɔːri] [dʌks] .

arriving	there	in	company	with	other	migratory	Ducks	.
抵达	那里	在	公司	和	其他	迁徙的	鸭子	.

与其他候鸟一起抵达那里。

['mɪstər] . [dʒɪ'rænd] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] [ænd; ənd][ɪn]

Mr	.	Girand	met	with	it	in	the	fall	and	spring	on	the	Delaware	and	in
先生	.	吉朗	遇见	和	它	在	这	落下	和	春天	在	这	特拉华州	和	在

['tʃesəˌpik] [beɪ] .

Chesapeake	bay	.
切萨皮克	湾	.

吉朗先生在秋季和春季分别在特拉华河和切萨皮克湾遇到了它。

[ɪts] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'kjʊəz][baɪ]['daɪvɪŋ] .

Its	food	consists	of	small	Shell	and	other	Fish	,	which	it	procures	by	diving	.
它是	食物	由	的	小的	壳	和	其他	鱼	,	哪个	它	采购	经过	潜水	.

它的食物包括小型贝壳和其他鱼类，它是通过潜水捕捞的。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [aɪ] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

In	the	fall	the	flesh	of	the	Golden	-	eye	is	very	palatable	.
在	这	落下	这	肉	的	这	金的	-	眼睛	是	非常	可口的	.

秋季金眼鱼的肉质非常美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'kɔɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

It	is	very	shy	and	is	decoyed	with	great	difficulty	.
它	是	非常	害羞的	和	是	诱饵	和	伟大的	困难	.

它非常害羞，很难被诱捕。

[ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [teɪks] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][kəʊvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɑːp] [dʌk] ,

In	stormy	weather	it	often	takes	shelter	in	the	coves	with	the	Scoup	Duck	,
在	暴风雨	天气	它	经常	需要	庇护所	在	这	海湾	和	这	铲斗	鸭子	,

暴风雨天气里，它经常和白额雁一起躲在海湾里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [kɪld] .

and	there	it	may	be	more	readily	killed	.
和	那里	它	可能	是	更多的	容易	被杀	.

在那里它可能更容易被杀死。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['goʊldən] - [aɪ] [ɪz] ['tʃi:fli] [si:n] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfəl] - [hed] , [ðə; ði]
Naturally the Golden - eye is chiefly seen in company with the Buffle - head , the
自然 这 金的 - 眼睛 是 主要 已见 在 公司 和 这 布弗 - 头 , 这
[mər'gænsər] ,
Merganser ,
秋沙鸭 ,

金眼鸭通常与小绒鸭、秋沙鸭等鸟类一起出现。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ekspɜ:rt]['daɪvərz][laɪk][ɪt'self] .
and other species that are expert divers like itself .
和 其他 物种 那 是 专家 潜水员 喜欢 本身 .

以及其他像它一样擅长潜水的物种。

[wen] ['wu:ndɪd] , [ən'les] ['bædli][hɜ:rt] ,
When wounded , unless badly hurt ,
什么时候 受伤 , 除非 糟糕 伤害 ,

受伤时，除非伤势严重，

[ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər]['wɔ:tər][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
its power of diving and remaining under water is said to be so remarkable
它是 力量 的 潜水 和 其余的 在下面 水 是 说 到 是 所以 卓越
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] .
that it cannot be taken .
那 它 不能 是 已采取 .

据说它的潜水能力和水下停留能力非常惊人，以至于无法被捕获。

[ðə; ði]['goʊldən] - [aɪz] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
The Golden - eyes always have a sentinel on the watch to announce the
这 金的 - 眼睛 总是 有 一个 哨兵 在 这 手表 到 宣布 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
approach of an enemy .
方法 的 一个 敌人 .

金眼族总会安排哨兵警戒，以警示敌人的来袭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdid] [ɪn][ðer; ðər] [hɔ:nts] .
They have been very little studied in their haunts .
他们 有 到过 非常 小的 研究 在 他们的 闹鬼的地方 .

人们对它们在其栖息地的研究非常少。

[ðə; ði][wɜ:rd]['klæŋgjələ]['ɪndɪˌkeɪts][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɔɪsɪz] .
The word Clangula indicates in some degree the tone of their voices .
这 单词 克朗古拉 表示 在 一些 程度 这 语气 的 他们的 声音 .

Clangula 这个词在某种程度上暗示了他们说话的语气。

[ðeɪ] [swɪm] ['ʌndər]['wɔ:tər][laɪk] [fɪʃ] ,
They swim under water like fish ,
他们 游泳 在下面 水 喜欢 鱼 ,

它们像鱼一样在水下游泳。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][baʊnd] ['ʌpwərd][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [spi:d] .
out of which they can bound upward and make off with prodigious speed .
出去 的 哪个 他们 能 边界 向上 和 制作 离开 和 惊人 速度 .

它们可以从中向上跃起，以惊人的速度逃离。

['goʊldən] [rɑ:d] .
GOLDEN ROD .
金的 杆 .

金鸡菊。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

A	lady	who	has	lately	been	making	a	visit	in	the	West	was	telling	the	other
一个	女士	WHO	有	最近	到过	制作	一个	访问	在	这	西方	曾是	讲述	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][fər'lɔːrn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

day	about	the	forlorn	aspect	of	the	country	out	that	way	to	her	.
天	关于	这	绝望	方面	的	这	国家	出去	那	方式	到	她	.

一位最近去西部旅行的女士前几天跟我讲述了她眼中那个国家凄凉萧瑟的景象。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['skrægli] [ænd; ənd] [pʊr]

"	Even	the	Golden	-	rod	,	"	she	said	;	"	you	can't	imagine	how	scraggly	and	poor
"	甚至	这	金的	-	杆	,	"	她	说	;	"	你	不能	想象	如何	稀疏的	和	贫穷的

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

it	looks	,
它	看起来	,

“就连一枝黄花，”她说，“你都想象不到它看起来有多么稀疏、多么贫瘠。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] .

compared	with	our	magnificent	flowers	along	the	road	here	.
比较的	和	我们的	壮丽	花朵	沿着	这	路	这里	.

与我们这里路边绚丽的花朵相比。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['westərn] ['goʊldən] - [rɑːd][soʊ] [ɪn'fɪrɪər] .

I	wonder	what	makes	the	Western	Golden	-	rod	so	inferior	.
我	想知道	什么	制作	这	西	金的	-	杆	所以	下	.

我想知道西部金鸡菊究竟逊色在哪里。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	The	very	next	day	there	arrived	at	her	house	a	relative	whom	she	had
"	这	非常	下一个	天	那里	到达的	在	她	房子	一个	相对的	谁	她	有

[bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] .

been	visiting	when	she	was	in	the	West	.
到过	访问	什么时候	她	曾是	在	这	西方	.

“第二天，她去西部探望的一位亲戚就来到了她家。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'dʌldʒəntli] — ['iːv(ə)n][əd'maɪərɪŋli] — [æt; ət][ðə; ði]

He	sat	on	the	veranda	,	and	looked	indulgently	—	even	admiringly	—	at	the
他	卫星	在	这	阳台	,	和	看起来	纵容地	—	甚至	钦佩地	—	在	这

['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] .

landscape	,	and	praised	its	elements	of	beauty	.
景观	,	和	赞扬	它是	元素	的	美丽	.

他坐在阳台上，饶有兴致地——甚至带着欣赏的神情——眺望着周围的景色，赞美着它的美丽之处。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] [nɪr] [baɪ] , [hiː; hi] [sed] :

But	as	his	eye	ran	along	the	roadside	near	by	,	he	said	:
但	作为	他的	眼睛	跑	沿着	这	路边	靠近	经过	,	他	说	:

但当他的目光扫过附近的路边时，他说道：

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

"	But	there	is	one	thing	that	we	are	ahead	of	you	in	—	you	have	no
"	但	那里	是	一	事物	那	我们	是	前方	的	你	在	—	你	有	不

[sʌtʃ] ['splendɪd]['goʊldən] - [rɑːd] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][aʊt] [west] !

such	splendid	Golden	-	rod	here	as	we	have	out	West	!
这样的	灿烂	金的	-	杆	这里	作为	我们	有	出去	西方	!

“但是有一件事我们比你们强——你们这里没有像我们西部那样绚丽的金鸡菊！”

[ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] , [naʊ] , [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] [pʊr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

The	Golden	-	rod	growing	along	that	road	,	now	,	is	tame	and	poor	compared	with
这	金的	-	杆	生长	沿着	那	路	,	现在	,	是	驯服	和	贫穷的	比较的	和

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

如今，那条路边生长的金鸡菊，与我们这里的相比，显得平淡无奇，品质也差强人意。

" [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['weɪsaɪd] [ɪz] ['rɪtʃər]
" What a blessed thing it is that the gold of our own waysides is richer
" 什么 一个 蒙福 事物 它 是 那 这 金子 的 我们的 自己的 路边 是 更富有
[ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['weɪsaɪd] !
than the gold of all other waysides !
比 这 金子 的 全部 其他 路边 !

"多么幸运啊，我们路边的黄金比其他所有路边的黄金都更丰富！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[frʌm; frəm]['kɑːl] .
From coll .
从 coll .

来自收藏。

['mɪstər] . [ef] . ['kɛmpfər] .
Mr . F . Kaempfer .
先生 . F . 坎普弗 .

F. Kaempfer 先生。

[skʌŋk] .
SKUNK .
臭鼬 .

臭鼬。

⅖ [laɪf] - [saɪz] .
⅖ Life - size .
⅖ 生活 - 尺寸 .

⅖ 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [skʌŋk] .
THE AMERICAN SKUNK .
这 美国人 臭鼬 .

美洲臭鼬。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] , [ðə; ði][wʌn] ['fɪgjərd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] [nɔːrθ]
THIS little animal is distinctively American , the one figured being found only in North
这 小的 动物 是 独特地 美国人 , 这 一 想 存在 成立 仅有的 在 北
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这种小动物具有鲜明的美国特色，图中所示的这种动物只在北美洲发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] - [blæk] [fɜːr] ,

It	**has**	**a**	**beautiful**	**jet**	**-**	**black**	**fur**	**,**
它	有	一个	美丽的	喷射	-	黑色的	毛皮	,

它有着漂亮的乌黑皮毛，

['verid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ɔːr] ['smɔːlər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [straɪp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

varied	**with**	**a**	**larger**	**or**	**smaller**	**amount**	**of**	**white**	**forming**	**a**	**stripe**	**on**	**each**	**side**
多种多样	和	一个	更大的	或者	较小的	数量	的	白色的	成型	一个	条纹	在	每个	边

[ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] ,

of	**its**	**body**	**and**	**head**	**,**
的	它是	身体	和	头	,

个体差异较大，身体两侧和头部各有一条白色条纹，白色条纹的多少不一。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] .

and	**more**	**or**	**less**	**of**	**its**	**tail**	**.**
和	更多的	或者	较少的	的	它是	尾巴	.

以及它尾巴的大致部分。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] " [stɑːr] " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

In	**some**	**cases**	**the**	**white**	**is**	**reduced**	**to**	**a**	**small**	**"**	**star**	**"**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
在	一些	案例	这	白色的	是	减少	到	一个	小的	"	星星	"	在	这	顶部	的	这

[hed] ,

head	**,**
头	,

在某些情况下，白色部分会减少到只剩下头顶上的一个小“星状”斑点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [blæk] , [waɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]

and	**without**	**doubt**	**some**	**specimens**	**are**	**entirely**	**black**	**,**	**while**	**occasionally**	**a**
和	没有	怀疑	一些	标本	是	完全	黑色的	,	尽管	偶尔	一个

[waɪt] ['spesɪmən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

white	**specimen**	**may**	**be**	**seen**	**.**
白色的	标本	可能	是	已见	.

毫无疑问，有些标本完全是黑色的，而偶尔也能看到白色的标本。

[ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [skʌŋk] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] ,

The	**fur**	**of**	**the**	**Black**	**Skunk**	**is**	**considered**	**the**	**best**	**,**
这	毛皮	的	这	黑色的	臭鼬	是	经过考虑的	这	最好的	,

黑臭鼬的皮毛被认为是最好的。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] [wɪtʃ] [dɪ'kriːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪt]

and	**brings**	**the**	**highest**	**price**	**which**	**decreases**	**as**	**the**	**amount**	**of**	**white**
和	带来	这	最高	价格	哪个	减少	作为	这	数量	的	白色的

[ɪn'kriːsɪz] ,

increases	**,**
增加	,

并且价格最高，随着白色含量的增加，价格会下降。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['vælјuːləs] .

the	**white**	**ones**	**being**	**almost**	**valueless**	**.**
这	白色的	一个	存在	几乎	无价值	.

白色的那些几乎没有价值。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] [klɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɜːr] , [wɪtʃ] [dɪ'trækts] [mʌtʃ]
A **slight** **unpleasant** **odor** **clings** **about** **the** **manufactured** **fur** **,** **which** **detracts** **much**
一个 轻微 令人不快的 气味 黏附 关于 这 制造 毛皮 , 哪个 减损 很多
[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,
from **its** **commercial** **value** **,**
从 它是 商业的 价值 ,

人造毛皮略带一股难闻的气味，大大降低了它的商业价值。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['diːlɝz] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['nevər] ['noʊtɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊld][æz; əz] " [ə'læskə]
although **some** **dealers** **claim** **that** **this** **is** **never** **noticed** **when** **it** **is** **sold** **as** **"** **Alaska**
虽然 一些 经销商 宣称 那 这 是 绝不 注意到 什么时候 它 是 卖 作为 " 阿拉斯加州
['seɪbl] .
sable **.**
黑貂 .

尽管有些经销商声称，当它作为"阿拉斯加貂皮"出售时，人们从来不会注意到这一点。

" [ə'nʌðər] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz]['poʊlkæt] .
" **Another** **common** **name** **for** **the** **Skunk** **is** **Polecat** **.**
" 其他 常见的 姓名 为了 这 臭鼬 是 臭鼬 .

臭鼬的另一个常见名称是白鼬。

[ðoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ['græsi] [ɔːr] ['bʊʃi] [pleɪnz] .
Though **found** **in** **the** **woods** **,** **they** **prefer** **to** **inhabit** **grassy** **or** **bushy** **plains** **.**
尽管 成立 在 这 树林 , 他们 更喜欢 到 居住 草丛 或者 茂密的 平原 .

虽然它们生活在森林里，但它们更喜欢栖息在草地或灌木丛生的平原上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [laɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɔːr] [stʌmps] , [ɪn] [kleft] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
During **the** **day** **they** **lie** **sleeping** **in** **hollow** **trees** **or** **stumps** **,** **in** **clefts** **of** **rocks** **,**
期间 这 天 他们 说谎 睡眠 在 空洞的 树木 或者 树桩 , 在 裂隙 的 岩石 ,

白天，它们睡在空心树干或树桩里，或者岩石缝隙中。

[ɔːr][ɪn]['kævərnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
or **in** **caverns** **,** **which** **they** **dig** **for** **themselves** **;**
或者 在 洞穴 , 哪个 他们 挖 为了 他们自己 ;

或者在他们自己挖掘的洞穴里；

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['iːgərli] [siːk] [fɔːr; fər] [preɪ] .
at **night** **they** **rouse** **themselves** **and** **eagerly** **seek** **for** **prey** **.**
在 夜晚 他们 唤醒 他们自己 和 急切地 寻找 为了 猎物 .

夜幕降临，它们苏醒过来，积极地寻找猎物。

[wəːmz, vɔːrms] , ['ɪnsekts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ['kɑːnstɪtuːt]
Worms **,** **insects** **,** **birds** **,** **and** **small** **animals** **,** **roots** **and** **berries** **constitute**
蠕虫 , 昆虫 , 鸟类 , 和 小的 动物 , 根 和 浆果 构成
[ðer; ðər] [fuːd] .
their **food** **.**
他们的 食物 .

它们的食物包括蠕虫、昆虫、鸟类、小动物、根茎和浆果。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz][kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [moʊst]['plentɪf(ə)l] [nɪr]
The **range** **of** **the** **Skunk** **is** **quite** **extensive** **,** **the** **animal** **being** **most** **plentiful** **near**
这 范围 的 这 臭鼬 是 相当 广泛的 , 这 动物 存在 最多 丰富 靠近
['hʌdsn] [beɪ] ,
Hudson **Bay** **,**
哈德逊 湾 ,

臭鼬的分布范围相当广泛，在哈德逊湾附近数量最多。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['saʊθwərd] .
whence **it** **is** **distributed** **southward** **.**
何处 它 是 分布式 向南 .

然后它向南分布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] , [kæn; kən] ['niːðər] [dʒʌmp][nɔːr][klaɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wɔːk] [ɔːr][hɑːp]

It	is	slow	in	its	movements	,	can	neither	jump	nor	climb	,	but	only	walk	or	hop	.
它	是	慢的	在	它是	移动	,	能	两者都不	跳	也不	爬	,	但	仅有的	走	或者	跳	.

:

它行动缓慢，既不会跳也不会爬，只能走或跳。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪz][ɪts] ['wepən] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ʃaɪ] [nɔːr] ['kaʊərdli] .

Knowing	how	formidable	is	its	weapon	of	protection	,	it	is	neither	shy	nor	cowardly	.
会心	如何	强大	是	它是	武器	的	保护	,	它	是	两者都不	害羞的	也不	胆小	.

它深知自己的防御武器有多么强大，因此既不害羞也不胆怯。

[ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

The	Skunk	is	a	much	respected	animal	,
这	臭鼬	是	一个	很多	受人尊敬	动物	,

臭鼬是一种备受尊敬的动物。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

both	man	and	beast	preferring	to	go	around	him	rather	than	over	him	,
两个都	男人	和	兽	偏好	到	去	大约	他	相当	比	超过	他	,

人和动物都宁愿绕着他走，也不愿从他身上跨过去。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['nætʃərələsts] ,

and	many	amusing	anecdotes	are	related	by	hunters	and	naturalists	,
和	许多	有趣	轶事	是	有关的	经过	猎人	和	自然学家	,

猎人和博物学家们讲述了许多有趣的轶事，

[wɪtʃ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] ['sekənd] [best] [ɪn][æn; ən]

which	lead	us	to	believe	that	he	does	not	always	come	out	second	best	in	an
哪个	带领	我们	到	相信	那	他	做	不是	总是	来	出去	第二	最好的	在	一个

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

这让我们相信，他在对抗中并非总是处于劣势。

[wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi][ɪz][soʊ][boʊld] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt]

When	in	search	of	food	he	is	so	bold	that	he	can	be	approached	without
什么时候	在	搜索	的	食物	他	是	所以	大胆的	那	他	能	是	接近	没有

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

当它觅食时，它非常大胆，很容易接近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðæt] [ɪ'fektʃuəli] [di'siːvz] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

and	he	wears	a	look	of	innocence	that	effectually	deceives	the	uninitiated	,
和	他	穿着	一个	看	的	无辜	那	有效地	欺骗	这	新手	,

他一副无辜的样子，有效地欺骗了不了解内情的人。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

and	brings	about	very	unexpected	results	.
和	带来	关于	非常	意外	结果	.

并带来了意想不到的结果。

['hɛnsəl] [sez] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'suːd] [baɪ][dɔːgz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ɪts][teɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] [laɪk][ə; eɪ]

Hensel	says	that	when	it	is	pursued	by	dogs	it	lays	its	tail	along	its	back	like	a
亨塞尔	说道	那	什么时候	它	是	追击	经过	狗	它	躺下	它是	尾巴	沿着	它是	后退	喜欢	一个

['sɪtɪŋ] ['skwɜːrəl] ,

sitting	Squirrel	,
坐着	松鼠	,

亨塞尔说，当它被狗追赶时，它会像一只坐着的松鼠一样把尾巴贴在背上。

[tɜːrnz][ɪts]['hɪndər]['kwɔːrtərz] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [pɝ'fɔrmz] [kwɪr] , ['æŋgri] , ['hɑːpɪŋ]

turns	its	hinder	quarters	towards	the	dogs	and	performs	queer	,	angry	,	hopping
转弯	它是	阻碍	四分之一	向	这	狗	和	表演	酷儿	,	生气的	,	跳跃

['æntɪks] ,

antics	,
滑稽动作	,

它把后半身转向狗群，做出古怪、愤怒、跳跃的动作。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv] [berz] .

such	as	one	sometimes	sees	in	the	cages	of	Bears	.
这样的	作为	一	有时	看到	在	这	笼子	的	熊	.

例如有时在熊笼里看到的那种。

[ðə; ði] [ə'tækt] ['ænɪm(ə)l]['nevər] [weɪsts] [ɪts] [sɪ'kriːʃn] [baɪ] [ʌn'nesəseri] [heɪst] ,

The	attacked	animal	never	wastes	its	secretion	by	unnecessary	haste	,
这	遭到攻击	动物	绝不	废物	它是	分泌	经过	不必要	匆忙	,

受攻击的动物绝不会因为不必要的匆忙而浪费自己的分泌物。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['dɪstənt]

but	continues	to	threaten	as	long	as	the	dogs	are	a	few	yards	distant
但	继续	到	威胁	作为	长的	作为	这	狗	是	一个	很少	码	遥远

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但只要狗离它还有几码远，它就会继续发出威胁。

" [skʌŋk] ['fɑːrmɪŋ] " ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] ,

"	Skunk	Farming	"	cannot	be	said	to	be	a	growing	industry	,
"	臭鼬	农业	"	不能	是	说	到	是	一个	生长	行业	,

“臭鼬养殖”不能算是一个正在蓬勃发展的产业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [sʌtʃ] " ['fɑːrmz] " [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn]

but	there	are	a	number	of	such	"	farms	"	in	the	northern	and	eastern
但	那里	是	一个	数字	的	这样的	"	农场	"	在	这	北方	和	东

[steɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [peɪ] ['ferli] [wel] .

states	which	are	said	to	pay	fairly	well	.
各州	哪个	是	说	到	支付	相当	出色地	.

但北部和东部各州有很多这样的“农场”，据说收入相当不错。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plæt][ʌv; əv][lænd][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] ;

A	small	plat	of	land	is	enclosed	by	a	high	board	fence	;
一个	小的	平台	的	土地	是	内	经过	一个	高的	木板	栅栏	;

一小块土地被高高的木板围了起来；

[steɪks] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði] [fens] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

stakes	are	driven	into	the	ground	close	together	under	the	fence	so	that	the
赌注	是	驱动	进入	这	地面	关闭	一起	在下面	这	栅栏	所以	那	这

['ænɪmlz] ['kænɑːt] ['bɜːroʊ] [aʊt] .

animals	cannot	burrow	out	.
动物	不能	洞穴	出去	.

在围栏下方，将木桩紧密地钉入地下，以防止动物挖洞逃脱。

[smɔːl] ['ʃeltərz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn] , [sʌm; səm] [heɪ] [θroʊn] [ɪn][fɔːr; fər] [nests] ,

Small	shelters	are	built	in	,	some	hay	thrown	in	for	nests	,
小的	避难所	是	建造	在	,	一些	干草	抛掷	在	为了	巢穴	,

人们搭建了一些小型棚子，并在里面铺了一些干草作为鸟巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skʌŋks] .

and	the	farm	is	ready	for	the	skunks	.
和	这	农场	是	准备好	为了	这	臭鼬	.

农场已经做好迎接臭鼬的准备了。

[skʌŋks] [get] ['veri] [teɪm] [ɪn][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kiːpər] ,

Skunks	get	very	tame	in	captivity	and	tolerably	well	accustomed	to	their	keeper	,
臭鼬	得到	非常	驯服	在	囚禁	和	勉强可以接受出色地		习惯	到	他们的	守门员	,

臭鼬在圈养环境下会变得非常温顺，并且相当习惯饲养员的存在。

[ðoʊ] [greɪt] [ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] .

though	great	care	is	required	not	to	irritate	them	.
尽管	伟大的	关心	是	必需的	不是	到	刺激	他们	.

但要格外小心，不要刺激到它们。

[heɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɜːrl][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] .

Hay	is	their	favorite	bed	,	on	which	they	curl	up	like	a	ball	.
干草	是	他们的	最喜欢的	床	,	在	哪个	他们	卷曲	向上	喜欢	一个	球	.

干草是它们最喜欢的床，它们会像球一样蜷缩在上面。

['æftər] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] [waɪp][ðer; ðər] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːpɔː] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kliːnli] ,

After	eating	,	they	wipe	their	snouts	with	their	forepaws	,	being	very	cleanly	,
后	吃	,	他们	擦拭	他们的	鼻子	和	他们的	前爪	,	存在	非常	干净利落	,

吃完东西后，它们会用前爪擦拭鼻子，非常爱干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər][fɜːr] ['deɪnti] [ænd; ənd] [drest] .

and	they	always	keep	their	fur	dainty	and	dressed	.
和	他们	总是	保持	他们的	毛皮	纤巧	和	穿着	.

他们总是把自己的皮毛打理得精致漂亮。

[ðə; ði][fɜːr][ɪz][nɑːt]['veri] [faɪn] [ɔːr][sɔːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	fur	is	not	very	fine	or	soft	,	but	it	is	valuable	and	in	considerable
这	毛皮	是	不是	非常	美好的	或者	柔软的	,	但	它	是	有价值的	和	在	大量

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

这种毛皮虽然不是很细腻柔软，但很有价值，需求量也相当大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[bɜːrdz] [ɪn] " [ðə; ði] ['iliəd] .

BIRDS	IN	"	THE	ILIAD	.
鸟类	在	"	这	伊利亚特	.

《伊利亚特》中的鸟类。

" ['eməli] [siː] . ['tɔmpsn] .

"	EMILY	C	.	THOMPSON	.
"	艾米丽	C	.	汤普森	.

"艾米莉·C·汤普森。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

THE	universe	is	so	ordered	that	Birds	are	essential	to	the	life	of	Man	.
这	宇宙	是	所以	订购	那	鸟类	是	基本的	到	这	生活	的	男人	.

宇宙的秩序如此运转，以至于鸟类对人类生活至关重要。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ænd; ənd]['væljuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

To	-	day	we	believe	this	and	value	them	accordingly	.
到	-	天	我们	相信	这	和	价值	他们	因此	.

今天我们依然秉持这种信念，并给予它们相应的重视。

['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][held][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tɔːrd] [mæn][bʌt; bət]

Years	ago	as	well	as	now	the	birds	held	the	same	relation	toward	man	but
年	前	作为	出色地	作为	现在	这	鸟类	握住	这	相同的	关系	朝向	男人	但

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]

the	latter	did	not	then	understand	this	relationship	as	we	do	in	this	age	of
这	后者	做过	不是	然后	理解	这	关系	作为	我们	做	在	这	年龄	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

scientific	enlightenment	.
科学	启示	.

多年前，鸟类与人类的关系与现在一样，但当时的人类并不像我们这个科学启蒙时代的人那样理解这种关系。

[ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

About	twenty	-	eight	hundred	years	ago	,	nine	hundred	years	before	the	beginning	of
关于	二十	-	八	百	年	前	,	九	百	年	前	这	开始	的

['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ,

our	era	,
我们的	时代	,

大约两千八百年前，也就是公元前九百年，

[ə; eɪ]['poʊət] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɔːr]['sɜːrt(ə)n]['poʊəts][æz; əz][sʌm; səm] [s'kɒləz] [meɪn'teɪn] .

a	poet	flourished	in	the	East	,	or	certain	poets	as	some	scholars	maintain	.
一个	诗人	繁荣	在	这	东方	,	或者	肯定	诗人	作为	一些	学者们	维持	.

东方涌现出一位诗人，或者如一些学者所言，是某些诗人。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd][bɑːrd] ,

He	is	supposed	to	have	been	a	blind	bard	,
他	是	据称	到	有	到过	一个	瞎的	诗人	,

据说他是一位盲人吟游诗人。

[huː] ['wɔndəd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [kɪŋz] ,

who	wandered	around	to	the	courts	of	the	petty	kings	,
WHO	漫步	大约	到	这	法院	的	这	小气	国王	,

他们四处游荡，拜访各大小国王的宫廷，

[sæŋ] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [leiz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] ,

sang	his	heroic	lays	and	left	them	for	our	inheritance	,
唱	他的	英勇	躺下	和	左边	他们	为了	我们的	遗产	,

他歌颂英雄事迹，并将之留给了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [wɪl]

and	a	noble	inheritance	it	is	to	those	who	have	the	desire	and	will
和	一个	高贵	遗产	它	是	到	那些	WHO	有	这	欲望	和	将要

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

to	go	to	the	depth	of	the	treasure	.
到	去	到	这	深度	的	这	宝藏	.

对于那些渴望并有决心深入探寻宝藏的人来说，这是一份高贵的遗产。

[ðiːz] ['poʊəmz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] ['meni] [saɪdz][ʌv; əv]

These	poems	tell	of	the	people	of	that	time	and	show	us	many	sides	of
这些	诗歌	告诉	的	这	人们	的	那	时间	和	展示	我们	许多	侧面	的

[ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

their	life	and	the	chief	characteristics	of	their	civilization	.
他们的	生活	和	这	首席	特征	的	他们的	文明	.

这些诗歌讲述了那个时代的人们的故事，向我们展示了他们生活的方方面面以及他们文明的主要特征。

[wʌn] ['skersli] [iks'pekts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

One	scarcely	expects	from	a	great	poem	,	dealing	with	war	and	adventure	,
一	几乎	预期	从	一个	伟大的	诗	,	处理	和	战争	和	冒险	,

[tuː; tə] ['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

to	gather	information	about	birds	.
到	收集	信息	关于	鸟类	.

人们很难想象，一首描写战争和冒险的伟大诗歌会收集有关鸟类的信息。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz]['eθɪk(ə)l] .

Yet	it	is	there	,	but	not	so	much	scientific	as	ethical	.
然而	它	是	那里	,	但	不是	所以	很多	科学	作为	伦理道德	.

然而，它的确存在，但与其说是科学上的，不如说是伦理上的。

[bɜːrdz] , [ðeɪ] [bi'liːvd] , [wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

Birds	,	they	believed	,	were	here	on	earth	as	the	messengers	of	the	gods	.
鸟类	,	他们	相信	,	是	这里	在	地球	作为	这	信使	的	这	神	.

他们认为，鸟类来到人间是神的使者。

['rerli] [dɪd][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːr] [reɪz] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ][baɪ]

Rarely	did	a	bird	appear	before	them	or	raise	a	cry	which	did	not	do	so	by
很少	做过	一个	鸟	出现	前	他们	或者	增加	一个	哭	哪个	做过	不是	做	所以	经过

[ðə; ði][də'rekt] [kə'mænd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ruːlɪŋ] [dɪ'vɪnəti] .

the	direct	command	of	some	ruling	divinity	.
这	直接的	命令	的	一些	裁决	神	.

很少有鸟儿出现在他们面前或发出鸣叫声，不是由某个统治神灵直接命令的。

[ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [ðiːz] [oʊld] [griːk] ['hɪroʊz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['lisnd]

Imagine	with	what	anxiety	these	old	Greek	heroes	watched	for	and	listened
想象	和	什么	焦虑	这些	老的	希腊语	英雄	观看	为了	和	听着

[tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

to	the	heaven	-	sent	messages	.
到	这	天堂	-	发送	消息	.

想象一下，古希腊英雄们怀着多么焦虑的心情，守望并聆听着上天传来的消息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['əʊmənz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] .

Great	was	the	fear	at	certain	omens	,	and	great	the	rejoicing	at	others	.
伟大的	曾是	这	害怕	在	肯定	预兆	,	和	伟大的	这	欢欣鼓舞	在	其他的	.

某些预兆令人恐惧，而另一些预兆则令人欢欣鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli]['speʃ(ə)l] [men][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət] [ðiːz] [saɪnz][ænd; ənd] [ðiːz] [men][wɜːr; wər]

As	a	rule	only	special	men	could	interpret	these	signs	and	these	men	were
作为	一个	规则	仅有的	特别的	男人	可以	解释	这些	标志	和	这些	男人	是

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .

of	immense	importance	in	a	community	.
的	巨大	重要性	在	一个	社区	.

通常只有特殊的人才能解读这些符号，而这些人在一个社区中拥有极其重要的地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ɪn]['neɪtʃər] ,

They	were	almost	a	priesthood	in	nature	,
他们	是	几乎	一个	圣职	在	自然	,

他们几乎就像是祭司团一样，

[æz; əz] ['nɪrli] [soʊ][æz; əz]['eni]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðen] [pə'zest] ,

as	nearly	so	as	any	order	which	the	people	then	possessed	,
作为	几乎	所以	作为	任何	命令	哪个	这	人们	然后	拥有	,

几乎和当时人民所拥有的任何秩序一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	the	priesthood	was	not	developed	at	that	time	.
为了	这	圣职	曾是	不是	发达	在	那	时间	.

因为当时还没有发展出祭司制度。

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

In	the	Iliad	,
在	这	《伊利亚特》	,

在《伊利亚特》中，

[æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]

at	four	of	the	critical	points	in	the	story	a	bird	appears	and	shows	the
在	四	的	这	批判的	积分	在	这	故事	一个	鸟	出现	和	演出	这

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

will	of	the	gods	to	mortals	.
将要	的	这	神	到	凡人	.

在故事的四个关键节点上，一只鸟出现，向凡人展示神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːks] [seɪld] [tuː; tə] [trɔɪ] ,

It	is	related	that	before	the	Greeks	sailed	to	Troy	,
它	是	有关的	那	前	这	希腊人	航行	到	特洛伊	,

据说，在希腊人航行到特洛伊之前，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [jet] [ə'sembld] [æt; ət] ['ɔːlɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['əʊmənz] [ə'kɜːrd]

while	the	ships	were	yet	assembled	at	Aulis	,	one	of	these	omens	occurred
尽管	这	船舶	是	然而	组装	在	奥利斯	,	一	的	这些	预兆	发生

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðʌs] :

and	was	interpreted	thus	:
和	曾是	翻译	因此	:

当船只还在奥利斯集结时，其中一个预兆出现了，并被解释如下：

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːltər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] [stʊd] [ə; eɪ] [pleɪn] - [triː] ,

Near	the	ships	was	an	altar	and	by	the	altar	stood	a	plane	-	tree	,
靠近	这	船舶	曾是	一个	坛	和	经过	这	坛	站立	一个	飞机	-	树	,

船只附近有一座祭坛，祭坛旁立着一棵梧桐树。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd] [bɪlt] [ɪts] [nest] ,

upon	the	bough	of	which	a	little	bird	had	built	its	nest	,
之上	这	买	的	哪个	一个	小的	鸟	有	建造	它是	巢	,

一只小鸟在树枝上筑巢。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər] [naɪn] ['fledʒlɪŋz] .

and	already	within	the	nest	were	nine	fledglings	.
和	已经	之内	这	巢	是	九	雏鸟	.

巢里已经有了九只雏鸟。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɜːrpənt]['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltər] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ;

Suddenly	a	serpent	darted	forth	from	beneath	the	altar	straight	toward	the	tree	;
突然	一个	蛇	飞镖	前进	从	下面	这	坛	直的	朝向	这	树	;

突然，一条蛇从祭坛底下窜出，径直朝树而去；

[ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['endɪd] [hɪz; ɪz]

the	nine	little	birds	were	soon	devoured	and	at	last	the	serpent	ended	his
这	九	小的	鸟类	是	很快	吞噬	和	在	最后的	这	蛇	结束	他的

[fiːst] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

feast	by	catching	the	mother	which	had	flown	crying	about	it	.
盛宴	经过	捕捉	这	母亲	哪个	有	飞行	哭泣	关于	它	.

九只小鸟很快就被吞噬了，最后，蛇抓住了哭着飞走的母鸟，结束了它的盛宴。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][stoʊn] .

At	once	the	serpent	was	turned	into	stone	.
在	一次	这	蛇	曾是	转向	进入	石头	.

蛇立刻变成了石头。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['prɑ:dədʒi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [fɔ:r; fər]

This	wonderful	prodigy	was	shown	by	one	of	the	prophets	to	mean	that	for
这	精彩的	神童	曾是	所示	经过	一	的	这	先知	到	意思是	那	为了

[naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gri:ks] [wʊd] [tɔɪl] ['fru:tləsli] [bɪ'fɔ:r] [trɔɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rpənt][hæd; həd]

nine	years	the	Greeks	would	toil	fruitlessly	before	Troy	as	the	serpent	had
九	年	这	希腊人	会	辛劳	徒劳地	前	特洛伊	作为	这	蛇	有

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][naɪn]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ;

devoured	the	nine	little	birds	;
吞噬	这	九	小的	鸟类	;

一位先知向众人展示了这一奇妙的神迹，并解释说，就像蛇吞噬了九只小鸟一样，希腊人将在特洛伊城下徒劳地劳作九年；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [si:z] [ðə; ði]['sɪti] .

but	in	the	tenth	year	they	would	seize	the	city	.
但	在	这	第十	年	他们	会	抢占	这	城市	.

但到了第十年，他们就会攻占这座城市。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['restɪd] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['mu:vmənts]

The	flight	of	birds	was	watched	and	upon	this	rested	often	the	movements
这	航班	的	鸟类	曾是	观看	和	之上	这	休息	经常	这	移动

[ʌv; əv] [hoʊl] ['ɑ:miz] .

of	whole	armies	.
的	所有的	军队	.

人们观察鸟类的飞行，并常常以此为依据来决定整个军队的行动。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪr] [hæd; həd][fɔ:r'toʊld][fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ]

As	the	seer	had	foretold	for	nine	years	the	Greeks	had	been	fighting
作为	这	先知	有	预言	为了	九	年	这	希腊人	有	到过	斗争

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

before	the	walls	of	Troy	;
前	这	墙壁	的	特洛伊	;

正如先知九年前预言的那样，希腊人一直在特洛伊城墙前作战；

[ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

their	ships	were	drawn	up	on	the	shore	of	the	sea	and	before	them	they
他们的	船舶	是	绘制	向上	在	这	支撑	的	这	海	和	前	他们	他们

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

had	built	a	wall	and	dug	a	ditch	for	protection	.
有	建造	一个	墙	和	挖	一个	沟	为了	保护	.

他们的船只停靠在海边，并在船前筑起一道墙，挖了一条壕沟作为防御工事。

[ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

The	nine	years	had	passed	,
这	九	年	有	通过了	,

九年过去了，

[ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]

the	tenth	year	was	already	going	by	and	never	had	the	people	from
这	第十	年	曾是	已经	去	经过	和	绝不	有	这	人们	从

[ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['sɪti] [derd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

the	beleaguered	city	dared	to	approach	their	ships	.
这	饱受围困的	城市	敢于	到	方法	他们的	船舶	.

第十年已经过去了，被围困城市的居民始终不敢靠近他们的船只。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	now	,	after	so	many	years	,	all	was	changed	.
但	现在	,	后	所以	许多	年	,	全部	曾是	已更改	.

但是，多年之后，一切都改变了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [ðə; ði] [greɪt] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ə'kɪliːz] ,

The	great	hero	of	the	Greeks	,	the	great	swift	-	footed	Achilles	,
这	伟大的	英雄	的	这	希腊人	,	这	伟大的	迅速	-	有脚的	阿喀琉斯	,

希腊人的伟大英雄，伟大的迅捷战士阿喀琉斯

[wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːrt][æt; ət]

was	angry	and	refused	to	fight	for	them	and	sat	apart	at
曾是	生气的	和	拒绝	到	斗争	为了	他们	和	卫星	除	在

[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [siː] ['werɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

the	stern	of	his	ship	on	the	shore	of	the	barren	sea	wearing	out	his	heart
这	船尾	的	他的	船	在	这	支撑	的	这	荒芜	海	穿着	出去	他的	心

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	anger	.
和	愤怒	.

他很生气，拒绝为他们而战，独自一人坐在荒凉海岸边的船尾，怒火中烧，心力交瘁。

[naʊ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,

Now	the	Trojans	,	never	before	so	successful	,
现在	这	特洛伊木马	,	绝不	前	所以	成功的	,

如今特洛伊人，从未如此成功过，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

had	reached	the	wall	and	were	encamped	there	for	the	night	.
有	达到	这	墙	和	是	营地	那里	为了	这	夜晚	.

他们到达了城墙，并在那里扎营过夜。

[ðə; ði] ['griːks] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][send] [aʊt] [spaɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

The	Greeks	felt	that	it	was	necessary	to	send	out	spies	to	observe	the
这	希腊人	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	发送	出去	间谍	到	观察	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

movements	of	their	foes	.
移动	的	他们的	敌人	.

希腊人认为有必要派出间谍去监视敌人的动向。

['dɑiəmiːd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][ænd; ənd] [tʃoʊz] [oʊ'dɪsiəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] .

Diomede	volunteered	his	services	and	chose	Odysseus	for	his	comrade	.
狄俄墨得斯	自愿	他的	服务	和	选择	奥德修斯	为了	他的	同志	.

狄俄墨得斯自愿效力，并选择奥德修斯作为他的同伴。

[ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli]

They	crept	away	from	their	companions	in	the	darkness	but	had	gone	only
他们	悄悄地爬	离开	从	他们的	同伴	在	这	黑暗	但	有	已消失	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['herən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

a	few	steps	when	the	cry	of	a	Heron	was	heard	on	their	right	.
一个	很少	步骤	什么时候	这	哭	的	一个	苍鹭	曾是	听到	在	他们的	正确的	.

他们趁着黑暗悄悄地远离同伴，但刚走了几步，就听到右边传来苍鹭的叫声。

[ðɪs] [ment] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə'θiːniː] , [ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

This	meant	good	luck	for	them	,	for	they	knew	that	Athene	,	the	protecting
这	意思是	好的	运气	为了	他们	,	为了	他们	知道	那	雅典娜	,	这	保护

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,

goddess	of	Odysseus	,
女神	的	奥德修斯	,

这意味着他们会有好运，因为他们知道雅典娜是奥德修斯的守护女神。

[hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['feivəriŋ] [saɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [truː] ,

had	sent	this	favoring	sign	,	and	it	proved	true	,
有	发送	这	偏爱	符号	,	和	它	已证实	真的	,

他发出了这个吉兆，事实证明确实如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['sæli][wʌz; wəz] ['prɔspəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'hɑːrmd] , ['hævɪŋ] [sleɪn]

for	their	sally	was	prospered	and	they	returned	unharmed	,	having	slain
为了	他们的	莎莉	曾是	繁荣昌盛	和	他们	返回	毫发无损	,	拥有	被杀

因为他们的突袭取得了成功，他们毫发无损地返回，并且杀死了敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æz; əz] ['buːti] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [stiːdz] ,

thirteen	of	the	enemy	,	and	bringing	as	booty	a	noble	pair	of	steeds	,
十三	的	这	敌人	,	和	带来	作为	赃物	一个	高贵	一对	的	马匹	,

俘虏了十三名敌军士兵，并缴获了一对名贵的骏马。

[ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['griːks] [tʊk] [dɪ'laɪt] .

a	prize	in	which	all	Greeks	took	delight	.
一个	奖	在	哪个	全部	希腊人	采取	喜	.

令所有希腊人都感到欣喜的奖项。

['iːv(ə)n][ɪn]['hoʊmər][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

Even	in	Homer	we	see	the	dawning	of	skepticism	,
甚至	在	荷马	我们	看	这	黎明	的	怀疑论	,

即使在荷马的作品中，我们也能看到怀疑主义的萌芽。

[ə; eɪ]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt]

a	skepticism	of	which	we	approve	and	the	sentiment	of	which	we	cannot
一个	怀疑论	的	哪个	我们	批准	和	这	情绪	的	哪个	我们	不能

[bʌt; bət][əd'maɪər] .

but	admire	.
但	钦佩	.

我们赞同这种怀疑精神，也不禁钦佩这种情怀。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪn][ʌv; əv] [ə'θiːni:][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

The	next	day	after	the	favorable	sign	of	Athene	to	her	favorite	,
这	下一个	天	后	这	有利	符号	的	雅典娜	到	她	最喜欢的	,

在雅典娜向她心爱的人发出吉兆的第二天，

['æftər][naɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][wɔːr][ðə; ði]['trəudʒəns][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

after	nine	long	years	of	terrible	war	the	Trojans	stand	at	the	very	edge	of
后	九	长的	年	的	糟糕的	战争	这	特洛伊木马	站立	在	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːk] [ʃɪps] .

the	ditch	before	the	Greek	ships	.
这	沟	前	这	希腊语	船舶	.

经过九年漫长而残酷的战争，特洛伊人站在希腊战舰前的壕沟边缘。

['hektər] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['liːdər] , [ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [meɪ] [wel] [ɪn'spaɪər]['mɑːdərn][men][tuː; tə]['noʊb(ə)l]

Hector	their	noble	leader	,	a	hero	who	may	well	inspire	modern	men	to	noble
赫克托	他们的	高贵	领导者	,	一个	英雄	WHO	可能	出色地	启发	现代的	男人	到	高贵

[diːdz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

deeds	of	patriotism	,
契约	的	爱国主义	,

赫克托是他们高尚的领袖，一位英雄，他很可能会激励现代人做出高尚的爱国行为。

[stændz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

stands	at	their	head	.
站立	在	他们的	头	.

站在他们最前面。

[wʌn] [rʌʃ] [mɔːr] , [wʌn] [ɪm'petʃuəs] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

One	rush	more	,	one	impetuous	dash	through	the	ditch	and	against	the	wall	,
一	匆忙	更多的	,	一	浮躁	短跑	通过	这	沟	和	反对	这	墙	,

再冲一次，猛地冲过沟渠，撞向墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['jɪrz] - [wɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪri] ['trəudʒəns] ['viktəz] .

and	the	ten	years	'	war	may	be	ended	with	the	weary	Trojans	victors	.
和	这	十	年	-	战争	可能	是	结束	和	这	厌倦	特洛伊木马	胜利者	.

这场持续十年的战争或许会以疲惫不堪的特洛伊人的胜利而告终。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'pɪrz] ,

But	at	this	critical	moment	a	bird	appears	,
但	在	这	批判的	片刻	一个	鸟	出现	,

但就在这关键时刻，一只鸟出现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

it	is	the	favorite	bird	in	Homer	and	also	the	favorite	bird	with	us	,
它	是	这	最喜欢的	鸟	在	荷马	和	还	这	最喜欢的	鸟	和	我们	,

它是荷马笔下最喜爱的鸟，也是我们最喜爱的鸟。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][bɜːrd] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] .

for	it	is	our	national	bird	,	the	Eagle	.
为了	它	是	我们的	国家的	鸟	,	这	鹰	.

因为鹰是我们的国鸟。

['hoʊmər][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɜːrd][ðæt][ɪz] ['ʃʊrɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['əʊmənz]

Homer	calls	it	the	bird	that	is	surest	to	bring	fulfillment	with	its	omens
荷马	呼叫	它	这	鸟	那	是	最可靠的	到	带来	履行	和	它是	预兆

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['maɪti] [zjuːs; zuːs][ðə; ði] ['θʌndərər] ,

and	tells	us	that	it	belonged	to	mighty	Zeus	the	thunderer	,
和	讲述	我们	那	它	属于	到	强大的	宙斯	这	雷霆	,

荷马称它为最能带来预兆实现的鸟，并告诉我们它属于雷神宙斯。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] .

the	ruler	of	gods	and	men	.
这	统治者	的	神	和	男人	.

神与人之主宰。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'pɪrd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] .

The	bird	appeared	flying	at	the	left	.
这	鸟	出现	飞行	在	这	左边	.

那只鸟出现在左侧飞过。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['hɔːltɪd] .

The	people	halted	.
这	人们	停止	.

人们停下了脚步。

[ə; eɪ][bɜːrd]['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left] [ment] [ˌdɪsə'pruːvl] .

A	bird	flying	at	the	left	meant	disapproval	.
一个	鸟	飞行	在	这	左边	意思是	不赞成	.

一只向左飞的鸟表示不满。

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] [sneɪk] [nɑːt] [jet] [ded] , [wɪtʃ] , ['kɔɪlɪŋ] [ɪts] [hed] ,

It	held	in	its	mouth	a	snake	not	yet	dead	,	which	,	coiling	its	head	,
它	握住	在	它是	嘴	一个	蛇	不是	然而	死的	,	哪个	,	卷绕	它是	头	,

它嘴里叼着一条还没死的蛇，那蛇盘起头，

[bɪt][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

bit	at	the	breast	of	the	bird	.
少量	在	这	胸部	的	这	鸟	.

咬了鸟的胸部。

[ðə; ði][baɪt][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

The	bite	was	effective	,	and	with	a	sharp	cry	,
这	咬	曾是	有效的	,	和	和	一个	锋利的	哭	,

这一咬很有效，伴随着一声尖锐的叫声，

[ðə; ði][bɜːrd] [drɑːpt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərd]['trəudʒəns]

the	bird	dropped	the	serpent	at	the	feet	of	the	awe	-	inspired	Trojans
这	鸟	掉落	这	蛇	在	这	脚	的	这	敬畏	-	灵感	特洛伊木马

[ænd; ənd][fled] [ʃriːk] [ə'weɪ] .

and	fled	shrieking	away	.
和	逃亡	尖叫	离开	.

那只鸟将蛇丢在惊愕不已的特洛伊人脚下，然后尖叫着逃走了。

[wel] [maɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɔːlt] .

Well	might	the	people	halt	.
出色地	可能	这	人们	停止	.

人们或许会就此止步。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æn; ən]['ɑːnwərd] [muːv] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrtent] ,

What	was	to	be	done	,	an	onward	move	against	such	a	portent	,
什么	曾是	到	是	完毕	,	一个	向前	移动	反对	这样的	一个	预兆	,

面对这样的预兆，我们该如何应对？该如何继续前进？

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːm] [wɪð'drɔːəl] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ?

or	a	calm	withdrawal	when	everything	was	in	their	favor	?
或者	一个	冷静的	退出	什么时候	一切	曾是	在	他们的	偏爱	?

或者在一切对他们有利的情况下冷静退出?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ɔːr] [deθ] [wʊd] [kʌm]

One	of	the	common	people	declared	that	they	must	withdraw	or	death	would	come
一	的	这	常见的	人们	声明	那	他们	必须	提取	或者	死亡	会	来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

一位平民宣称，他们必须撤退，否则就会丧命。

[ðen] ['noʊb(ə)l] ['hektər] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " - ,

Then	noble	Hector	with	frowning	brows	answered	him	:	"	Polydamas	,
然后	高贵	赫克托	和	皱眉	眉毛	回答	他	:	"	-	,

于是，高贵的赫克托耳皱着眉头回答他："波吕达马斯，

[noʊ][lɔːŋgər][duː][juː; jʊ] [spiːk] [wɜːrdz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	longer	do	you	speak	words	pleasing	to	me	.
不	更长	做	你	说话	字	令人愉悦	到	我	.

你再也说不出让我高兴的话了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

You	know	how	to	speak	another	word	better	than	this	.
你	知道	如何	到	说话	其他	单词	更好的	比	这	.

你知道还有更好的表达方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] ['truːli][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

If	you	speak	this	truly	in	earnest	,
如果	你	说话	这	真的	在	认真	,

如果你是真心实意地说出这些话，

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sensɪz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [huː] [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]

the	gods	themselves	have	taken	away	your	senses	from	you	who	bid	me	to
这	神	他们自己	有	已采取	离开	你的	感官	从	你	WHO	出价	我	到

[fər'get][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['θʌndərɪŋ] [zjuːs; zuːs] ,

forget	the	counsels	of	high	-	thundering	Zeus	,
忘记	这	律师	的	高的	-	雷鸣	宙斯	,

那些命令我忘记雷霆万钧的宙斯训诫的人，是众神夺走了你们的理智。

[ðə; ði]['prɔmisiz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][plænz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

the	promises	he	made	me	and	the	plans	to	which	he	nodded	assent	.
这	承诺	他	制成	我	和	这	计划	到	哪个	他	点头	同意	.

他向我许下的承诺，以及他点头同意的计划。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː][pʊt][maɪ] [trʌst] [ɪn] [lɔːŋ] - [wɪŋd] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [hiːd] [ɔːr][rɪˈgɑːrd][æt; ət]

You	bid	me	put	my	trust	in	long	-	winged	birds	which	I	do	not	heed	or	regard	at
你	出价	我	放	我的	相信	在	长的	-	有翅膀的	鸟类	哪个	我	做	不是	注意	或者	看待	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

你让我信赖长翼之鸟，但我对此毫不在意，也毫不理会。

['weðər] [ðeɪ] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ,

whether	they	fly	to	the	right	toward	the	sun	and	the	dawn	,
无论	他们	飞	到	这	正确的	朝向	这	太阳	和	这	黎明	,

无论它们是向右飞向太阳和黎明，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɜːrki] ['dɑːrknəs] .

or	to	the	left	toward	the	murky	darkness	.
或者	到	这	左边	朝向	这	浑浊的	黑暗	.

或者向左，朝着幽暗的黑暗方向。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ðə; ði] ['kaʊnslɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [zjuːs; zuːs] [huː] [hoʊldz] [sweɪ] ['oʊvər][gɔdz][ænd; ənd]

Let	us	trust	the	counselings	of	great	Zeus	who	holds	sway	over	gods	and
让	我们	相信	这	咨询	的	伟大的	宙斯	WHO	持有	摇摆	超过	神	和

[men] .

men	.
男人	.

让我们听从统御众神和凡人的伟大宙斯的劝告。

[wʌn][bɜːrd][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə][dɪˈfend] [wʌnz] ['fɑːðərlænd] .

One	bird	is	the	best	to	defend	one's	fatherland	.
一	鸟	是	这	最好的	到	保卫	一个人的	祖国	.

一只鸟就能保卫祖国。

" [ɪn][ðə; ði][læst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ɪn][ðə; ði][sæd] [siːnz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

"	In	the	last	book	of	the	Iliad	in	the	sad	scenes	surrounding	the	death
"	在	这	最后的	书	的	这	《伊利亚特》	在	这	伤心	场景	周围	这	死亡

[ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪroʊ][wiː; wi][hæv; həv][əˈgen] [æn; ən]['oʊmən] .

and	burial	of	this	hero	we	have	again	an	omen	.
和	葬礼	的	这	英雄	我们	有	再次	一个	预兆	.

"在《伊利亚特》的最后一卷中，围绕着这位英雄的死亡和葬礼的悲伤场景中，我们再次看到了一个预兆。

['praɪəm] , [ðə; ði][eɪdʒd] , ['fiːb(ə)l][mæn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ,

Priam	,	the	aged	,	feeble	man	,	determined	to	go	to	the	strange	,
普里阿姆	,	这	老年人	,	微弱	男人	,	决定	到	去	到	这	奇怪的	,

年老体弱的普里阿摩斯决心前往陌生之地，

['ræθfl] [əˈkɪliːz] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['hektər] ,

wrathful	Achilles	and	beg	for	the	body	of	his	dear	son	Hector	,
愤怒的	阿喀琉斯	和	求	为了	这	身体	的	他的	亲爱的	儿子	赫克托	,

愤怒的阿喀琉斯恳求归还他心爱的儿子赫克托耳的遗体。

[wɪtʃ] [ðə; ði][swɪft] - ['fʊtɪd] ['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

which	the	swift	-	footed	hero	had	been	mutilating	in	his	wrath	,
哪个	这	迅速	-	有脚的	英雄	有	到过	残害	在	他的	愤怒	,

那位身手敏捷的英雄在愤怒中一直在残害它。

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [əˈbaʊt][ðə; ði]['sɪti] [wɔːlz] .

dragging	it	behind	his	chariot	about	the	city	walls	.
拖拽	它	在后面	他的	战车	关于	这	城市	墙壁	.

他驾着战车，拖着它绕着城墙转了一圈。

['praɪəm][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

Priam	was	determined	to	go	.
普里阿姆	曾是	决定	到	去	.

普里阿摩斯决心要去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

His	wife	tried	to	dissuade	him	from	such	a	dangerous	undertaking	,
他的	妻子	尝试	到	劝阻	他	从	这样的	一个	危险的	承诺	,

他的妻子曾试图劝阻他不要做这种危险的事情。

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:lz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi]

he	bade	her	not	to	be	a	bird	of	ill	omen	in	his	halls	,	but	she
他	巴德	她	不是	到	是	一个	鸟	的	患病的	预兆	在	他的	大厅	,	但	她

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

他告诫她不要在他的殿堂里作不祥之兆，但她执意如此。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [zju:s; zu:s] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['oʊmən]

and	finally	persuaded	him	to	pray	to	Zeus	to	send	him	an	omen
和	最后	被说服	他	到	祈祷	到	宙斯	到	发送	他	一个	预兆

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

that	his	journey	would	be	successful	.
那	他的	旅行	会	是	成功的	.

最后，他劝说宙斯向他祈祷，赐予他一个预兆，让他的旅程顺利。

[hi:; hi] [preɪd] ; [ˌðerə'pɑ:n] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ə'pɪrd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

He	prayed	;	thereupon	an	Eagle	appeared	flying	at	his	right	.
他	祈祷	;	于是	一个	鹰	出现	飞行	在	他的	正确的	.

他祈祷时，一只鹰出现在他的右侧飞翔。

['hekjəbə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['wɪndi] [trɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

Hecuba	was	now	satisfied	and	the	old	lord	of	windy	Troy	started	out	on	his
赫库柏	曾是	现在	使满意	和	这	老的	主	的	刮风	特洛伊	开始	出去	在	他的

['erənd] [ʌv; əv] [lʌv] .

errand	of	love	.
差事	的	爱	.

赫卡柏心满意足了，风城特洛伊的老领主也开始了他的爱情之旅。

[ðə; ði] ['oʊmən] [wʌz; wəz] [tru:] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z]

The	omen	was	true	this	time	for	he	did	persuade	the	heart	of	Achilles
这	预兆	曾是	真的	这	时间	为了	他	做过	说服	这	心	的	阿喀琉斯

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	returned	to	his	city	with	the	remains	of	his	son	.
和	返回	到	他的	城市	和	这	遗迹	的	他的	儿子	.

这次的预兆应验了，他成功打动了阿喀琉斯，带着儿子的遗骸回到了自己的城市。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['əʊmənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [flaɪt] [ʌv; əv]

There	are	other	instances	of	omens	given	by	the	presence	and	flight	of
那里	是	其他	实例	的	预兆	给定	经过	这	在场	和	航班	的

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

鸟类的出现和飞行还有其他预兆的例子。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

but	these	are	sufficient	to	show	us	the	great	importance	which	the	men	of
但	这些	是	充足的	到	展示	我们	这	伟大的	重要性	哪个	这	男人	的

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

two	thousand	years	ago	attributed	to	them	.
二	千	年	前	归因于	到	他们	.

但这足以向我们展示两千年前的人们赋予它们的巨大重要性。

[ɔ:l'ðoʊ] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] ['hoʊmər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

Although	birds	are	most	prominent	in	Homer	in	this	connection	,
虽然	鸟类	是	最多	著名的	在	荷马	在	这	联系	,

虽然鸟类在荷马史诗中与此联系最为密切，

[stɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst][æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld]

still	we	find	them	mentioned	many	times	just	as	parts	of	the	physical	world
仍然	我们	寻找	他们	提及	许多	时代	只是	作为	部分	的	这	身体的	世界

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪn]['ɪmpɔːrt] .

and	without	divine	import	.
和	没有	神圣的	进口	.

但我们仍然发现它们多次被提及，只是作为物质世界的一部分，而没有神圣的含义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [wiː; wi][faɪnd] [neɪmz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz] [hæv; həv]

Among	the	birds	thus	mentioned	we	find	names	which	our	scholars	have
之中	这	鸟类	因此	提及	我们	寻找	姓名	哪个	我们的	学者们	有

[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [kreinz] ,

interpreted	to	designate	Cranes	,
翻译	到	指定	起重机	,

在上述提到的鸟类中，我们发现了一些名称，我们的学者将其解释为指代鹤类。

['medoʊ] [lɑːks] , ['dʒækdɔː] , [giːs] , [swɔnz] , ['naɪtˌhɔks] , ['vʌltʃərz] , [ænd; ənd] ['iːgəlz] .

Meadow	Larks	,	Jackdaws	,	Geese	,	Swans	,	Nighthawks	,	Vultures	,	and	Eagles	.
草地	云雀	,	寒鸦	,	鹅	,	天鹅	,	夜鹰	,	秃鹫	,	和	老鹰队	.

草地云雀、寒鸦、鹅、天鹅、夜鹰、秃鹫和鹰。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwɪknəs] [ɪn] [flaɪt] ,

Birds	are	especially	noted	for	their	quickness	in	flight	,
鸟类	是	尤其	著名的	为了	他们的	速度	在	航班	,

鸟类尤其以其飞行速度快而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][moʊst][praɪzd] [wɪtʃ] [fluː] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	the	horses	were	most	prized	which	flew	like	the	birds	.
和	这	马匹	是	最多	珍贵的	哪个	飞翔	喜欢	这	鸟类	.

其中最受珍视的是那些像鸟儿一样飞翔的马。

[bɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,

Birds	were	always	mentioned	in	connection	with	the	dead	,
鸟类	是	总是	提及	在	联系	和	这	死的	,

人们总是把鸟类与死者联系在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][left][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

and	a	favorite	curse	was	to	wish	that	one	might	be	left	a	prey	to
和	一个	最喜欢的	诅咒	曾是	到	希望	那	一	可能	是	左边	一个	猎物	到

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] .

the	dogs	and	birds	.
这	狗	和	鸟类	.

其中一种常见的诅咒是希望自己成为狗和鸟的猎物。

[gɔdz]['ɔːf(ə)n] ['ɑːnərd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrmz] .

Gods	often	honored	this	part	of	the	animal	world	by	assuming	their	forms	.
神	经常	荣幸	这	部分	的	这	动物	世界	经过	假设	他们的	表格	.

神灵经常化身为动物，以此来表达对动物世界的敬意。

[wiː; wi][faɪnd][ə'θiːniː][ænd; ənd][ə'pɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

We	find	Athene	and	Apollo	in	the	likeness	of	Vultures	settling	down	upon	the
我们	寻找	雅典娜	和	阿波罗	在	这	相似	的	秃鹫	安顿	向下	之上	这

[oʊk] [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] .

Oak	tree	to	watch	the	battle	of	the	Greeks	and	Trojans	.
橡木	树	到	手表	这	战斗	的	这	希腊人	和	特洛伊木马	.

我们看到雅典娜和阿波罗化作秃鹫，栖息在橡树上，观看希腊人和特洛伊人的战斗。

[sliːp] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [waɪlz] [ʌv; əv] ['dʒuːnoʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪts] [æz; əz] [ə; eɪ]

Sleep	watches	the	wiles	of	Juno	toward	her	lord	while	he	sits	as	a
睡觉	手表	这	诡计	的	朱诺	朝向	她	主	尽管	他	坐着	作为	一个

['naɪtˌhɔːk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] .

Nighthawk	upon	a	tree	.
夜鹰	之上	一个	树	.

睡神注视着朱诺对她的爱人施展的种种诡计，而她的爱人则像夜鹰一样栖息在树上。

[bʌt; bət] ['hoʊmər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ænd; ənd] [ɪn]

But	Homer	is	essentially	a	poet	,	and	in
但	荷马	是	本质上	一个	诗人	,	和	在

但荷马本质上是一位诗人，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

['meni] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] - ['poʊət] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

many	places	a	nature	-	poet	,	and	in	these	touches	of	nature	he	does	not
许多	地方	一个	自然	-	诗人	,	和	在	这些	触摸	的	自然	他	做	不是

[fər'get] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] ,

forget	the	birds	,
忘记	这	鸟类	,

他在许多地方都展现出自然诗人的风范，在这些描绘自然的笔触中，他并没有忘记鸟类。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pɛəz] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

but	very	often	compares	the	movements	of	his	heroes	to	them	.
但	非常	经常	比较	这	移动	的	他的	英雄	到	他们	.

但他经常将他笔下英雄的行动与他们进行比较。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːni] ['iːg(ə)l] [dɑːrts] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [wɪŋd] [bɜːrdz] ['fiːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

"	As	a	tawny	Eagle	darts	upon	the	flocks	of	winged	birds	feeding	by	the	river	,
"	作为	一个	黄褐色	鹰	飞镖	之上	这	羊群	的	有翅膀的	鸟类	喂养	经过	这	河	,

“一只黄褐色的雄鹰猛扑向在河边觅食的鸟群，

['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] , [ʌv; əv] [kreɪnz] , [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [nekt] [swɔnz] , [soʊ] ['hektər] ['dɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . "

flocks	of	Geese	,	of	Cranes	,	of	long	-	necked	Swans	,	so	Hector	darted	upon	them	.	"
羊群	的	鹅	,	的	起重机	,	的	长的	-	颈部	天鹅	,	所以	赫克托	飞镖	之上	他们	.	"

成群的鹅、鹤、长颈天鹅，于是赫克托尔向它们猛扑过去。

" [ðə; ðɪ] ['trɔudʒəns] [went] [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] — [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wen] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

"	The	Trojans	went	with	hue	and	cry	—	like	the	birds	when	the	cry	of
"	这	特洛伊木马	去	和	色调	和	哭	—	喜欢	这	鸟类	什么时候	这	哭	的

[ðə; ðɪ] [kreɪnz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	Cranes	is	in	the	front	of	heaven	,
这	起重机	是	在	这	正面	的	天堂	,

“特洛伊人声鼎沸地出征——就像鹤鸣响彻云霄时，鸟儿们欢呼雀跃一样。”

[huː] , [wen] [ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['stɔrmz] ,

who	,	when	they	flee	from	the	winter	and	portentous	storms	,
WHO	,	什么时候	他们	逃跑	从	这	冬天	和	不祥的	暴风雨	,

当他们逃离寒冬和不祥的风暴时，

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [flai] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [oʊ'siənəs] ['berɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [feɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

with	cries	fly	to	the	streams	of	Oceanus	bearing	death	and	fate	to	the
和	哭泣	飞	到	这	溪流	的	海洋	轴承	死亡	和	命运	到	这

['pɪgmi:z] ,

Pygmies	,
俾格米人	,

伴随着哭喊声，飞向大洋河的溪流，给俾格米人带来死亡和命运。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑ:n] [ðeɪ] [ber] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['i:v(ə)l] [straɪf] . "

and	at	dawn	they	bear	forth	with	them	their	evil	strife	.	"
和	在	黎明	他们	熊	前进	和	他们	他们的	邪恶的	冲突	.	"

黎明时分，他们便开始了邪恶的争斗。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [berz] [ə; eɪ] ['mɔ:rs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ʌn'fledʒd] [jʌŋ] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teinz] ['eni] ,

"	As	a	bird	bears	a	morsel	for	its	unfledged	young	whenever	it	obtains	any	,
"	作为	一个	鸟	熊	一个	小块	为了	它是	未成熟的	年轻的	每当	它	获得	任何	,

“就像鸟儿每次觅食都会带些食物给尚未长成的雏鸟一样，

[bʌt; bət] [ferz] ['bædli] [ɪt'self] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [geɪnd] [nɔ:t]

but	fares	badly	itself	,	so	I	have	toiled	for	other	men	and	gained	naught
但	票价	糟糕	本身	,	所以	我	有	辛勤劳作	为了	其他	男人	和	获得	零

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

但他自己境况却很糟糕，所以我为别人辛勤劳作，自己却一无所获。

" [æz; əz] ['meni] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] , [ʌv; əv] [gi:s] , [kreinz] , [lɔ:ŋ] - [nekt] [swɔnz] ,

"	As	many	flocks	of	birds	,	of	Geese	,	Cranes	,	long	-	necked	Swans	,
"	作为	许多	羊群	的	鸟类	,	的	鹅	,	起重机	,	长的	-	颈部	天鹅	,

“许多鸟群，包括鹅、鹤、长颈天鹅，

[ɪn] [æn; ən] ['eɪʒ(ə)n] ['medoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [flai] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

in	an	Asian	meadow	by	the	banks	of	the	Cayster	fly	hither	and	thither
在	一个	亚洲	草地	经过	这	银行	的	这	-	飞	这里	和	那里

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ]

exulting	in	their	wings	as	they	settle	down	with	cries	and	the	meadow
欣喜若狂	在	他们的	翅膀	作为	他们	定居	向下	和	哭泣	和	这	草地

-	,

reëchoes	,
-	,

在亚洲的草地上，凯斯特河岸边，飞鸟来回穿梭，欢快地振翅飞翔，最后停了下来，鸣叫声在草地上回荡。

[soʊ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [men] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	flocks	of	men	poured	from	the	tents	and	ships	into	the	plain	of	the
所以	羊群	的	男人	倾倒	从	这	帐篷	和	船舶	进入	这	清楚的	的	这

[skə'mændər] . "

Scamander	.	"
斯卡曼德	.	"

于是，大批民众从帐篷和船只中涌出，涌入斯卡曼德平原。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lɑ:ks] [ɔ:r] ['dʒækdɔ:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ,

"	As	a	flock	of	Meadow	Larks	or	Jackdaws	comes	with	full	,
"	作为	一个	群	的	草地	云雀	或者	寒鸦	来	和	满的	,

“就像一群草地云雀或寒鸦带着饱满的……”

[ʌn'broʊkən] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hɔ:k] [wɪtʃ] [berz] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə] [smɔ:l]

unbroken	cry	when	they	see	before	them	a	Hawk	which	bears	destruction	to	small
未破	哭	什么时候	他们	看	前	他们	一个	鹰	哪个	熊	破坏	到	小的

[bɜ:rdz] ,

birds	,
鸟类	,

当它们看到眼前有一只鹰，那鹰会毁灭小鸟时，它们会发出持续不断的叫声。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] , [ʌn'broʊkən][kraɪ] [went] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr]
so **with** **full** **,** **unbroken** **cry** **went** **the** **youths** **of** **the** **Achæans** **before** **Æneas**
所以 和 满的 , 未破 哭 去 这 青年 的 这 阿凯安人 前 埃涅阿斯
[ænd; ənd] ['hektər] .
and **Hector** **.**
和 赫克托 .

于是，阿开亚人的青年们伴着不间断的欢呼声，走在了埃涅阿斯和赫克托耳的前面。

" ['sʌmərɪ] .
" SUMMARY .
" 概括 .

“概括。

[peɪdʒ] - .
Page 206 .
页 - .

第206页。

['æfrɪkən] ['laɪən] — ['fiːlis]['liːoʊ] [kə'pɛnsɪs] .
AFRICAN LION — Felis leo capensis .
非洲 狮子 — 菲利斯 狮子座 开普 .

非洲狮——Felis leo capensis。

[reɪndʒ] — [ɔːl] ['oʊvər] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['æfrɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [tuː; tə][ðə; ði]
Range — All over central and southern Africa from the western to the
范围 — 全部 超过 中央 和 南部 非洲 从 这 西 到 这
['iːstərn] [koʊst] ,
eastern coast ,
东 海岸 ,

分布范围——遍布非洲中部和南部，从西海岸到东海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] 20th [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] .
and as far north as the 20th degree of northern latitude .
和 作为 远的 北 作为 这 20th 程度 的 北方 纬度 .

最北可达北纬20度。

[peɪdʒ] - .
Page 210 .
页 - .

第210页。

['kæktaɪ] — ([wʌn])
CACTI — (1)
仙人掌 — (1)

仙人掌—(1)

- [lə] - , ['tempi] , [ˌærɪ'zoʊnə] .
Echinocadus Le Contii , Tempe , Arizona .
- 乐 - , 坦佩 , 亚利桑那 .

Echinocadus Le Contii，亚利桑那州坦佩。

([ˌtuː'tuː]) - - , [noʊ'gɑːlɛs] , [ˌærɪ'zoʊnə] .
(2) Mamillaria Sheerii , Nogales , Arizona .
(2) - - , 诺加莱斯 , 亚利桑那 .

(2) Mamillaria Sheerii，亚利桑那州诺加利斯。

[peɪdʒ] - .
Page 214 .
页 - .

第214页。

[əˈmerɪkən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɜːrəl] — [təˈroʊmɪs] [voʊluːtʃɛlə] .
AMERICAN FLYING SQUIRREL — Pteromys volucella .
美国人 飞行 松鼠 — 翼鼠 沃卢切拉 .

美洲飞鼠—Pteromys volucella。

[reɪndʒ] — [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] .
Range — All over the United States and Central America .
范围 — 全部 超过 这 团结的 各州 和 中央 美国 .

分布范围——遍及美国和中美洲。

[peɪdʒ] - .
Page 218 .
页 - .

第218页。

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — ([wʌn])
HUMMING - BIRDS — (1)
哼唱 - 鸟类 — (1)

蜂鸟——（1）

- - , [ˌvenəˈzweɪlə] .
Lampornis gramineus , Venezuela .
- - , 委内瑞拉 .

格拉米纽斯，委内瑞拉。

([ˌtuːˈtuː]) - [ˌæˈnɑːɪs] , [kəˈlʌmbiə] .
(2) Petasophora Anais , Columbia .
(2) - 阿奈斯 , 哥伦比亚 .

（2） Petasophora Anais，哥伦比亚。

([θriː]) [waɪt] - [teɪld] [ˈhʌmər] .
(3) White - tailed Hummer .
(3) 白色的 - 有尾巴的 悍马 .

（3）白尾蜂鸟。

[peɪdʒ] - .
Page 223 .
页 - .

第223页。

[sɪlk] - [wɜːrm] — [ˈbɑːmbɪks] [ˈmɔːri] .
SILK - WORM — Bombyx mori .
丝绸 - 蠕虫 — 家蚕 森 .

蚕——家蚕（Bombyx mori）。

[əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
Originally from China .
起初 从 中国 .

原产于中国。

[peɪdʒ] - .
Page 227 .
页 - .

第227页。

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈvʌltʃər] — [ˌs(j)uːdoʊˈgraɪfəs] [ˌkælɪˌfɔːrˈniːənəs] .
CALIFORNIA VULTURE — Pseudogryphus californianus .
加利福尼亚州 秃鹫 — 伪狮鹫 加州 .

加州秃鹫—Pseudogryphus californianus。

[ˈʌðər] [neɪm] : [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈkɑːndɔːr] .
Other name : California Condor .
其他 姓名 : 加利福尼亚州 秃鹰 .

别名：加州秃鹰。

[reɪndʒ] — [koʊst] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][frʌm; frəm][ˌmɑːntə'reɪ] [beɪ] ['saʊθwərd] ['ɪntuː]

Range	—	Coast	ranges	of	southern	California	from	Monterey	Bay	southward	into
范围	—	海岸	范围	的	南部	加利福尼亚州	从	蒙特雷	湾	向南	进入

['loʊər] [ˌkælə'fɔːrniə] ; ['fɔːrmərli] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['freɪzɚ] ['rɪvər] .

Lower	California	;	formerly	north	to	Frazer	River	.
降低	加利福尼亚州	;	以前	北	到	弗雷泽	河	.

山脉——南加州的海岸山脉，从蒙特雷湾向南延伸至下加州；以前向北延伸至弗雷泽河。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['presəpɪs] .

Nest	—	On	the	bare	floor	of	a	cave	in	a	lofty	precipice	.
巢	—	在	这	裸	地面	的	一个	洞穴	在	一个	高远	悬崖	.

巢穴——位于高耸悬崖的洞穴裸露的地面上。

[eg] — [wʌn] .

Egg	—	One	.
蛋	—	一	.

鸡蛋——一。

[peɪdʒ] - .

Page	230	.
页	-	.

第230页。

[ə'merɪkən] ['goʊldən] - [aɪ] — [ˌglɔːsiə'nɛtə] ['klæŋgjələ][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .

AMERICAN	GOLDEN	-	EYE	—	Glaucionetta	clangula	americana	.
美国人	金的	-	眼睛	—	格劳西奥内塔	克朗古拉	美洲	.

美国金眼——美洲金眼鹅。

['ʌðər] [neɪmz] : ['wɪslər] , ['wɪs(ə)l] [wɪŋ] , [bræs] - [aɪd] ['wɪslər] , [greɪt] [hed] , ['gærət] .

Other	names	:	Whistler	,	Whistle	Wing	,	Brass	-	eyed	Whistler	,	Great	Head	,	Garrot	.
其他	姓名	:	惠斯勒	,	哨	翼	,	黄铜	-	眼睛	惠斯勒	,	伟大的	头	,	绞刑架	.

其他名称：哨嘴鸟、哨翼鸟、铜眼哨嘴鸟、大头鸟、绞杀鸟。

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , ['nestɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['baʊndriz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

Range	—	North	America	,	nesting	from	our	northern	boundaries	to	the	far	south	,
范围	—	北	美国	,	嵌套	从	我们的	北方	边界	到	这	远的	南	,

分布范围——北美洲，从北部边界一直到最南端都有筑巢地。

[ænd; ənd] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['saʊθwərd] [tuː; tə]['kjuːbə] .

and	wintering	in	the	United	States	southward	to	Cuba	.
和	越冬	在	这	团结的	各州	向南	到	古巴	.

并在美国南部至古巴一带过冬。

[nest] — [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [græs] , [liːvz] , [ænd; ənd] [mɔːs] .

Nest	—	In	hollow	trees	,	lined	with	grass	,	leaves	,	and	moss	.
巢	—	在	空洞的	树木	,	衬里	和	草	,	树叶	,	和	苔藓	.

巢穴——位于空心树中，内衬草、树叶和苔藓。

[egz] — [sɪks][tuː; tə][ten] , ['æʃi] [griːn] [ɪn]['kʌlər] .

Eggs	—	Six	to	ten	,	ashy	green	in	color	.
鸡蛋	—	六	到	十	,	灰烬	绿色的	在	颜色	.

鸡蛋——6至10个，呈灰绿色。

[peɪdʒ] - .

Page	233	.
页	-	.

第233页。

[əˈmerɪkən] [skʌŋk] — [məˈfaɪtɪs] [ˈvɛəriənz] .
AMERICAN SKUNK — Mephitis varians .
美国人 臭鼬 — 涉 变体 .

美洲臭鼬——Mephitis varians。

[reɪndʒ] — [ɪkˈstensɪv] , [ˈbiːɪŋ] [moʊst][ˈplentɪf(ə)l] [nɪr] [ˈhʌdsn] [beɪ] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈsaʊθwərd] .
Range — Extensive , being most plentiful near Hudson Bay , whence it is distributed southward .
范围 — 广泛的 , 存在 最多 丰富 靠近 哈德逊 湾 , 何处 它 是 分布式 向南 .

分布范围——广泛，在哈德逊湾附近最为丰富，并由此向南分布。

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ˈvɑːljəm] [ˌaɪ ˈviː] . — [dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] [dɪˈsembər] , - .
VOLUME IV . — JULY TO DECEMBER , 1898 .
体积 第四 . — 七月 到 十二月 , - .

第四卷——1898 年 7 月至 12 月。

[ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [ˈspɔːrtsmən] , -
A Bloodless Sportsman , 39
一个 无血 运动员 , -

一位冷血的运动员，39岁

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , -
A Book By the Brook , 39
一个 书 经过 这 溪 , -

《溪边之书》，39

[ˈeɪkɔːrn] , [ˈθɜːrti] [maɪlz][fɔːr; fər][æn; ən] , -
Acorn , Thirty Miles for an , 29
橡子 , 三十 迈尔斯 为了 一个 , -

橡子，三十英里，29

[ˈæfrɪkən][foʊk] [lɔːr] , -
African Folk Lore , 12
非洲 民间 知识 , -

非洲民间传说，12

[ɑː] [ˌem ˈiː] ! , -
Ah Me ! , 113
啊 我 ! , -

啊，我！，113

[əˈlæskə] , [bɜːrdz][ʌv; əv] , -
Alaska , Birds of , 95
阿拉斯加州 , 鸟类 的 , -

阿拉斯加，鸟类，95

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] , -
All Nature , 37
全部 自然 , -

《自然万物》，37

['ɑ:mənd] , ['flaʊərɪŋ] ([ə'mɪgdələs] [kə'mju:nɪs]) , - - [faɪv]
Almond , Flowering (Amygdalus communis) , 193 - 5
杏仁 , 开花 (杏仁核 共产主义) , - - 5

杏树（Amygdalus communis），193-5

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , -
Animals and Music , 159
动物 和 音乐 , -

动物与音乐，159

['ænɪmlz] - [raɪts] , -
Animals ' Rights , 225
动物 - 权利 , -

动物权利，225

['ænɪmlz] , [sʌm; səm] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv] , -
Animals , Some Propensities of , 81
动物 , 一些 倾向 的 , -

动物的一些习性，81

['ænɪmlz] , [tɔ:k] [ʌv; əv] , -
Animals , Talk of , 140
动物 , 讲话 的 , -

动物，谈论，140

['ænɪmlz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , -
Animals and Water , 84
动物 和 水 , -

动物与水，84

['ænɪm(ə)l] [wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ðɪ] , -
Animal World , In the , 136
动物 世界 , 在 这 , -

动物世界，在，136

['æntɪloʊp] , [ðə; ðɪ] ['pɪgmɪ] (['æntɪlɑ:p] -) , - - -
Antelope , The Pigmy (Antilope pigmea) , 94 - 95
羚羊 , 这 侏儒 (羚羊 -) , - - -

羚羊，侏儒（羚羊 Pigmea），94-95

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , -
Apple Blossoms , 36
苹果 花朵 , -

苹果花，36

[ˌɑ:rmə'dɪloʊ][æz; əz][ə; eɪ][pet] , -
Armadillo as a Pet , 12
犰狳 作为 一个 宠物 , -

犰狳当宠物，12

[ˌɑ:rmə'dɪloʊ] ([tə'tu:ziə] -) , - - ['sɛvən]
Armadillo (Tatusia novemcincta) , 146 - 7
犰狳 (塔图西亚 -) , - - 7

犰狳（Tatusia novemcincta），146-7

['ɔ:təm] , -
Autumn , 132
秋天 , -

秋季，132

- , [ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frendz] , -
Azamet , the Hermit , and His Dumb Friends , 33
- , 这 隐士 , 和 他的 哑的 朋友们 , -

《隐士阿扎梅特和他的笨朋友们》，第33页

[bæt] , [blæk] (- [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs]) } - - [wʌn]
Bat , Black (Scotophilus carolinensis) } 170 - 1
蝙蝠 , 黑色的 (- 卡罗莱纳) } - - 1

黑蝙蝠（Scotophilus carolinensis）} 170-1

[bæt] , [red] (- [ˌnoʊvɪˌbɔːrə'sɛnsɪs])
Bat , Red (Atalapha noveboracensis)
蝙蝠 , 红色的 (- 新博拉塞斯)

红色蝙蝠（Atalapha noveboracensis）

[bæts] , [teɪm] , -
Bats , Tame , 168
蝙蝠 , 驯服 , -

蝙蝠，驯服，168

[bɜːrdz] , -
Birds , 163
鸟类 , -

鸟类，163

[bɜːrd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , -
Bird , A Little , 162
鸟 , 一个 小的 , -

鸟，小，162

[bɜːrd] ['kɔːrtʃɪp] , -
Bird Courtship , 164
鸟 求爱 , -

鸟类求偶，164

[bɜːrdz] [fɔːr'tel] ['mærɪdʒ] , -
Birds Foretell Marriage , 16
鸟类 预言 婚姻 , -

鸟儿预示婚姻，16

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] , -
Birds in the Garden and Orchard , 153
鸟类 在 这 花园 和 果园 , -

花园和果园里的鸟儿，153

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iliəd] , -
Birds in the Iliad , 234
鸟类 在 这 《伊利亚特》 , -

《伊利亚特》中的鸟类，234

[bɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , -
Birds Mentioned in the Bible , 48
鸟类 提及 在 这 圣经 , -

圣经中提到的鸟类，48

[bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] (- ['riːdʒiəs]) , - - ['sɛvən]
Bird of Paradise , The King (Cincinnurus regius) , 124 - 7
鸟 的 天堂 , 这 国王 (- 雷吉乌斯) , - - 7

天堂鸟，王者（Cincinnurus regius），124-7

[bɜːrdz] , ['sliːpɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] , -
Birds , Sleeping Places of , 164
鸟类 , 睡眠 地点 的 , -

鸟类，它们的栖息之处，164

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , -
Birds and Animals of the Philippines , 48
鸟类 和 动物 的 这 菲律宾 , -

菲律宾的鸟类和动物，48

[bɜːrdz] , ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] , -
Birds , Reasoning Powers of , 43
鸟类 , 推理 权力 的 , -

鸟类，推理能力，43

[bɜːrdz][ɪn] ['stɔrmz] , -
Birds in Storms , 163
鸟类 在 暴风雨 , -

暴风雨中的鸟儿，163

['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋ] , -
Bobolink's Song , 61
稻田鸟的 歌曲 , -

稻田鸟之歌，61

['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] , -
Butterfly , The , 142
蝴蝶 , 这 , -

蝴蝶，142

['bʌtərflaɪz] , -
Butterflies , 102
蝴蝶 , -

蝴蝶，102

['bʌtərflaɪz] ([ˌilə'streiʃəns]) , - , - , - , - , - , -
Butterflies (illustrations) , 23 , 63 , 103 , 143 , 183 , 223
蝴蝶 (插图) , - , - , - , - , - , -

蝴蝶（插图），23、63、103、143、183、223

['bʌtərflaɪz] , [haʊ] [prə'tektɪd] , -
Butterflies , How Protected , 62
蝴蝶 , 如何 受保护 , -

蝴蝶，如何保护，62

['bʌtərflaɪ] [treɪd] , -
Butterfly Trade , 22
蝴蝶 贸易 , -

蝴蝶贸易，22

['bʌtərflaɪz] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] , -
Butterflies Love to Drink , 182
蝴蝶 爱 到 喝 , -

蝴蝶爱喝水，182

['kæktəs] (- [lə] -) (- -) , - - -
Cactus (Echinocadus le Contii) (Mamillaria Sheerii) , 210 - 11
仙人掌 (- 勒 -) (- -) , - - -

仙人掌 (Echinocadus le Contii) (Mamillaria Sheerii), 210-11

['krɪsməs] [triːz] , -
Christmas Trees , 220
圣诞节 树木 , -

圣诞树，220棵

['kʌlər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['lesnz; 'lesənz] , -
Color Photographs and Conversation Lessons , 194
颜色 照片 和 对话 课程 , -

彩色照片和会话课程，194

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [frʌm; frəm] , -
Constantinople , From , 158
君士坦丁堡 , 从 , -

君士坦丁堡，158年

[kaʊnt] ?

Count	**?**
数数	?

数数?

[kæn; kən] ['ænɪmlz] , -

Can	**Animals**	**,**	**180**
能	动物	,	-

动物能做什么，180

['kʌntri] , [ə; eɪ] ['gemlɪs] , -

Country	**,**	**A**	**Gameless**	**,**	**229**
国家	,	一个	无游戏	,	-

国家，无游戏，229

['dɑ:lfɪn] , [ðə; ði] ['bɔtlnəuz] (['tɜ:rsiˌɑ:ps]['tɜ:rsiˌoʊ]) , - - [faɪv]

Dolphin	**,**	**The**	**Bottlenose**	**(**	**Tursiops**	**tursio**	**)**	**,**	**134**	**-**	**5**
海豚	,	这	瓶鼻鼻	(	宽吻海豚	tursio	)	,	-	-	5

海豚，宽吻海豚（Tursiops tursio），134-5

[dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['venɪs] , -

Doves	**of**	**Venice**	**,**	**100**
鸽子	的	威尼斯	,	-

威尼斯鸽子，100

[ɪrz] , -

Ears	**,**	**121**
耳朵	,	-

耳朵，121

[aɪz] , -

Eyes	**,**	**117**
眼睛	,	-

眼睛，117

[ˌfer'wel] , [ðə; ði] ['tɜ˞:ki:z] , -

Farewell	**,**	**The**	**Turkey's**	**,**	**162**
告别	,	这	火鸡的	,	-

再见，火鸡们，162

[fɜ:rn] , [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] , -

Fern	**,**	**The**	**Petrified**	**,**	**83**
蕨类	,	这	石化	,	-

蕨类植物，《石化》，83

['flaʊərz] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -

Flowers	**,**	**The**	**Death**	**of**	**the**	**,**	**189**
花朵	,	这	死亡	的	这	,	-

花朵，死亡，189

['flaʊərz] , [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] , -

Flowers	**,**	**The**	**Use**	**of**	**,**	**34**
花朵	,	这	使用	的	,	-

花卉，用途，34

[fɑ:ks] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [greɪ] (['vʌlpi:z] [vərˌdʒɪni'eɪnəs]) , - - ['sɛvən]

Fox	**,**	**The**	**American**	**Gray**	**(**	**Vulpes**	**virginianus**	**)**	**,**	**105**	**-**	**7**
狐狸	,	这	美国人	灰色的	(	狐狸	弗吉尼亚努斯	)	,	-	-	7

福克斯，《美洲灰狐（Vulpes virginianus）》，105-7

[fɑ:ks] , [ðə; ði] [red] (['vʌlpi:z] ['fʊlvəs]) , - - [naɪn]

Fox	**,**	**The**	**Red**	**(**	**Vulpes**	**fulvus**	**)**	**,**	**66**	**-**	**9**
狐狸	,	这	红色的	(	狐狸	黄褐	)	,	-	-	9

狐狸，红色（Vulpes fulvus），66-9

['goʊldən] - [aɪ] , [ə'merɪkən] ([ˌglɔːsiə'nɛtə] ['klæŋgjələ][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]) , - - [wʌn]
Golden - eye , American (Glaucionetta clangula americana) , 230 - 1
金的 - 眼睛 , 美国人 (格劳西奥内塔 克朗古拉 美洲) , - - 1

金眼，美国 (Glaucionetta clangula americana), 230-1

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['goʊldən] - [rɑːd] ([ˌsɔli'deigəu]['vɜːrgə] - [aʊ'reɪɑː]) , - - [faɪv]
Golden - rod (Solidago Virga - aurea) , 154 - 5
金的 - 杆 (金光菊 处女座 - 金黄色) , - - 5

一枝黄花 (Solidago Virga-aurea), 154-5

[graʊs] , ['preri] [ʃɑːrp] - [teɪld] (- - [kæm'pestris]) , - - -
Grouse , Prairie Sharp - tailed (Pediocætes phasianellus campestris) , 166 - 167
松鸡 , 草原 锋利的 - 有尾巴的 (- - 野油菜) , - - -

草原尖尾松鸡（Pediocætes phasianellus campestris），166-167

[gʌl] , ['herɪŋ] (['leɪrəs][ɑːrˌdʒɛn'teɪtəs] -) , - - ['sɛvən]
Gull , Herring (Larus argentatus Smithsonianus) , 86 - 7
鸥 , 鲱鱼 (拉鲁斯 银 -) , - - 7

海鸥，银鸥（Larus argentatus Smithsonianus），86-7

[hɔːk] , [red] - ['ʃoʊldərd] (['bjuːtɪoʊ][laɪ'neɪtəs]) , - - [naɪn]
Hawk , Red - shouldered (Buteo lineatus) , 96 - 9
鹰 , 红色的 - 肩部 (鵟 线纹) , - - 9

红肩鹰（Buteo lineatus），96-9

[hen] , ['preri] (- [əˌmɛrɪ'kɑːnəs]) , - - -
Hen , Prairie (Tympanucus americanus) , 18 - 19
母鸡 , 草原 (- 美洲) , - - -

草原母鸡（Tympanucus americanus），18-19

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ([wʌn] - -) ([ˌtuː'tuː] - [ˌæ'nɑːɪs]) ([θriː] [waɪt] -
Humming - birds (1 Lampornis gramineus) (2 Pelasophora anais) (3 White -
哼唱 - 鸟类 (1 - -) (2 - 阿奈斯) (3 白色的 -
[teɪld]) , - - -
tailed) , 216 - 19
有尾巴的) , - - -

蜂鸟（1 禾蜂鸟）（2 非洲蜂鸟）（3 白尾蜂鸟），216-19

['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] , -
Instinct and Reason , 73
本能 和 原因 , -

本能与理性，73

['laɪən] , ['æfrɪkən] (['fiːlis]['liːoʊ]) , - - ['sɛvən]
Lion , African (Felis leo) , 206 - 7
狮子 , 非洲 (菲利斯 狮子座) , - - 7

非洲狮（Felis leo），206-7

[luːn] , [ðə; ðɪ] (['juərineitə] ['ɪmbɝ]) , - - [naɪn]
Loon , The (Urinator imber) , 58 - 9
潜鸟 , 这 (尿液收集器 琥珀) , - - 9

Loon，（小便器琥珀色），58-9

[ˌmɪd'sʌmər] , -
Midsummer , 65
盛夏 , -

仲夏，65

['mɪsəleɪni] , -
Miscellany , 109
杂项 , -

杂项，109

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][æt; ət]['tæmpə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , -
Mocking - birds at Tampa , Florida , 61
嘲讽 - 鸟类 在 坦帕 , 佛罗里达 , -

佛罗里达州坦帕市的嘲鸫，61

[mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , -
Myths and the Mistletoe , 212
神话 和 这 槲寄生 , -

神话与槲寄生，212

['neɪtʃɚz] [ə'dʒʌstmənts] , -
Nature's Adjustments , 41
自然的 调整 , -

自然的调整，41

['neɪtʃɚz] [groʊ'tesk] , -
Nature's Grotesque , 149
自然的 怪诞 , -

自然界的怪诞，149

['neɪtʃər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [raɪts] , -
Nature Study and Nature's Rights , 176
自然 学习 和 自然的 权利 , -

自然研究与自然权利，176

['neɪtʃər] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] , -
Nature , The Voice of , 136
自然 , 这 嗓音 的 , -

自然之声，136

['neɪtʃɚz] ['ɔːrkɪstrə] , -
Nature's Orchestra , 161
自然的 乐队 , -

自然交响曲，161

['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] , [ðə; ði] (['fiːlis][pɑːr'deɪlɪs]) , - - [wʌn]
Ocelot , The (Felis pardalis) , 30 - 1
美洲豹 , 这 (菲利斯 豹纹) , - - 1

豹猫 (Felis pardalis), 30-1

[ɑːk'toʊbər] , -
October , 157
十月 , -

157年10月

['ɑːtər] , [ə'merɪkən] (['luːtrə][ˌkænə'dɛnsɪs]) , - - [faɪv]
Otter , American (Lutra canadensis) , 172 - 5
獭 , 美国人 (卢特拉 加拿大) , - - 5

美洲水獭（Lutra canadensis），172-5

['pekəri] ([daɪ'kɑːtɪˌliːz][tɔːr'kweɪtəs]) , - - -
Peccary (Dicotyles torquatus) , 128 - 31
野猪 (双子叶 环颈) , - - -

西貒（Dicotyles torquatus），128-31

[pet] , [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , -
Pet , A Household , 52
宠物 , 一个 家庭 , -

宠物，家庭，52

['pɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , -
Pigeon , The Passenger , 25
鸽子 , 这 乘客 , -

鸽子，《乘客》，25

['plʌvərˌploʊvər] , [ðə; ði]['goʊldən] ([kə'reɪdiəs] [də'mɪnɪkəs]) , - - [naɪn]
Plover , The Golden (Charadrius dominicus) , 178 - 9
鸻 , 这 金的 (查拉德里乌斯 多米尼克斯) , - - 9

金鸻 (Charadrius dominicus), 178-9

['pɔːrkjupaɪn] , [kə'neɪdiən] ([ˌɛrɪ'θaɪˌzɒn] -) , - - ['sɛvən]
Porcupine , Canadian (Erethizon dorsatus) , 186 - 7
豪猪 , 加拿大 (埃雷希宗 -) , - - 7

加拿大豪猪（Erethizon dorsatus），186-7

['pʌfɪn] , [ðə; ði] ['tʌftɪd] (['luːndə] [sɜ˞ɑːtə]) , - - [naɪn]
Puffin , The Tufted (Lunda cirrhata) , 138 - 9
海鹦 , 这 簇绒 (隆达 蛭石) , - - 9

海鹦，簇绒海鹦（Lunda cirrhata），138-9

['ræbɪt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] (['liːpəs] [ˌsɪl'vætɪkəs]) , - - ['sɛvən]
Rabbit , The American (Lepus sylvaticus) , 26 - 7
兔子 , 这 美国人 (兔 森林) , - - 7

兔子，美国兔 (Lepus sylvaticus)，26-7

[ræ'kuːn] , [ə'merɪkən] (['prəusiː,ɔn]['loʊtɔːr]) , - - [wʌn]
Raccoon , American (Procyon lotor) , 90 - 1
狸 , 美国人 (南河三 乐托) , - - 1

美洲浣熊（Procyon lotor），90-1

[red] [hed] (['aɪθiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]) , - - [wʌn]
Red Head (Aythya americana) , 150 - 1
红色的 头 (艾西娅 美洲) , - - 1

红发草（Aythya americana），150-1

['sændpaɪpər] , [ðə; ði] [liːst] (['trɪŋgə] -) , - - [wʌn]
Sandpiper , The Least (Tringa minutilla) , 70 - 1
鹬 , 这 至少 (特林加 -) , - - 1

矶鹬，最小的（Tringa minutilla），70-1

['sændpaɪpər] , [ðə; ði] ['pektərəl] (['trɪŋgə] [ˌmækjə'leɪtə]) , - - -
Sandpiper , The Pectoral (Tringa maculata) , 114 - 15
鹬 , 这 胸饰 (特林加 斑点) , - - -

斑鹬，胸斑鹬（Tringa maculata），114-15

['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] , -
Secrets of an Old Garden , 16
秘密 的 一个 老的 花园 , -

古老花园的秘密，16

['semɪneri] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [bɜːrdz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] , -
Seminary for Teaching Birds How to Sing , 78
神学院 为了 教学 鸟类 如何 到 唱歌 , -

鸟类鸣唱培训班，78

[ʃiːp] , ['maʊnt(ə)n] (['əuvis][mɑːn'tænə]) , - - [faɪv]
Sheep , Mountain (Ovis montana) , 74 - 5
羊 , 山 (绵羊 蒙大拿) , - - 5

山地绵羊（Ovis montana），74-5

[sɪlk] [wɜːrm] , [ðə; ði] (['bɑːmbɪks]['mɔːri]) , - - [θriː]
Silk Worm , The (Bombyx mori) , 222 - 3
丝绸 蠕虫 , 这 (家蚕 森) , - - 3

蚕（家蚕），222-3

[skʌŋk] , [ə'merɪkən] ([mə'faɪtɪs] ['vɛəriənz]) , -
Skunk , American (Mephitis varians) , 233
臭鼬 , 美国人 (渗 变体) , -

美洲臭鼬（Mephitis varians），233

['skaɪlɑ:rk] , [ðə; ði] , -
Skylark , The , 176
云雀 , 这 , -

云雀，176

[snaɪp] , ['wɪlsənz] ([ˌgælə'neɪgoʊ][ˌdɛlɪ'kɑ:tə]) , [sɪks] - ['sɛvən]
Snipe , Wilson's (Gallinago delicata) , 6 - 7
狙击 , 威尔逊的 (加利纳戈 德利卡塔) , 6 - 7

威尔逊鹬（Gallinago delicata），6-7

['snəufleiks] , -
Snowflakes , 229
雪花 , -

雪花，229

['sɔ:ŋstərz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] , -
Songsters , About the , 21
歌手 , 关于 这 , -

歌唱家，关于，21

['spæroʊ] , [nu:] ['tʃæmpiən] [fɔ:r; fər] , -
Sparrow , New Champion for , 135
麻雀 , 新的 冠军 为了 , -

麻雀，新冠军，135

['skwirəlz] , ['flaɪɪŋ] ([tə'roʊmɪs] [voʊlu:tʃɛlə]) , - - -
Squirrels , Flying (Pteromys volucella) , 214 - 15
松鼠 , 飞行 (翼鼠 沃卢切拉) , - - -

飞鼠（Pteromys volucella），214-15

['skwɜ:rəl] , [fɑ:ks] ([saɪ'jʊərəs] [sɪ'nɪriəs]) , - - [sɪks]
Squirrel , Fox (Sciurus cinereus) , 54 - 6
松鼠 , 狐狸 (松鼠 灰岩) , - - 6

松鼠，狐狸（Sciurus cinereus），54-6

['skwɜ:rəl] , [ə'merɪkən] [greɪ] ([saɪ'jʊərəs][ˌkærəlɪ'nɛnsɪs]) , - - -
Squirrel , American Gray (Sciurus carolinensis) , 110 - 11
松鼠 , 美国人 灰色的 (松鼠 卡罗莱纳) , - - -

美洲灰松鼠（Sciurus carolinensis），110-11

['skwɜ:rəl] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] , -
Squirrel , The Hunted , 119
松鼠 , 这 猎杀 , -

松鼠，《猎物》，119

['skwɜ:rəl] , [red] ([saɪ'jʊərəs] -) , - - -
Squirrel , Red (Sciurus hudsonius) , 14 - 15
松鼠 , 红色的 (松鼠 -) , - - -

红松鼠（Sciurus hudsonius），14-15

['skwɜ:rəl] [roʊd] , [ðə; ði] , -
Squirrel Road , The , 44
松鼠 路 , 这 , -

松鼠路，44号

['skwɜ:rəl] [taʊn] , [fɔ:r]
Squirrel Town , 4
松鼠 镇 , 4

松鼠镇，4

['sʌməri] , - , - , - , - , - , -
Summary , 40 , 80 , 120 , 160 , 200 , 238
概括 , - , - , - , - , - , -

摘要，40、80、120、160、200、238

['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] , -
Symbol , A , 208
象征 , 一个 , -

符号，A，208

[tɜːrn] , ['kæspɪən] (['stəːnə] -) , - - [wʌn]
Tern , Caspian (Sterna tschograva) , 190 - 1
燕鸥 , 里海 (斯特纳 -) , - - 1

里海燕鸥 (Sterna tschograva), 190-1

[tɜːrn] , [ðə; ði] ['kɑːmən] (['stəːnə]['hɪruːndoʊ]) , - - ['sɛvən]
Tern , The Common (Sterna hirundo) , 46 - 7
燕鸥 , 这 常见的 (斯特纳 希伦多) , - - 7

燕鸥 (Sterna hirundo), 46-7

['juːsf(ə)l][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , -
Useful Birds of Prey , 88
有用 鸟类 的 猎物 , -

有用的猛禽，88

['vɔɪsɪz] , -
Voices , 201
声音 , -

声音，201

['vʌltʃər] , [ˌkælə'fɔːrniə] ([ˌs(j)uːdoʊ'graɪfəs] [ˌkælɪˌfɔːr'niːənəs]) , - - ['sɛvən]
Vulture , California (Pseudogryphus californianus) , 226 - 7
秃鹫 , 加利福尼亚州 (伪狮鹫 加州) , - - 7

加州秃鹫（Pseudogryphus californianus），226-7

[wɔːk] , [ə; eɪ] ['wɪntɚz] , -
Walk , A Winter's , 221
走 , 一个 冬天的 , -

漫步，冬日，221

[waɪld][bɜːrdz][ɪn] ['lʌndən] , -
Wild Birds in London , 92
荒野 鸟类 在 伦敦 , -

伦敦的野生鸟类，92

[wʊlf] , [blæk] (['keɪnɪs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs]) , [eɪt] - -
Wolf , Black (Canis occidentalis) , 8 - 11
狼 , 黑色的 (犬科动物 西方花) , 8 - -

黑狼（Canis occidentalis），8-11

[wʊlf] , ['preri] (['keɪnɪs]['leɪtrænz]) , - - [wʌn]
Wolf , Prairie (Canis latrans) , 50 - 1
狼 , 草原 (犬科动物 拉特兰斯) , - - 1

草原狼（Canis latrans），50-1

[ren] , [ðə; ði] ['enviəs] , -
Wren , The Envious , 185
鹪 , 这 羡慕 , -

雷恩，《嫉妒者》，185

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[peɪdʒ] - : " ['glɑt.əˌdiz] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['glɑ:tɪsɪz] .

Page	**204**	**:**	**"**	**glottides**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**glottises**	**.**
页	-	:	"	声门	"	已更改	到	"	声门	.

第 204 页：“glottides”改为“glottises”。

" [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [fɔ:rm]

"	**Punctuation**	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**
"	标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	**found**	**in**	**this**	**book**	**;**
曾是	成立	在	这	书	;

“本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写就会保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**they**	**were**	**not**	**changed**	**.**
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜ:r; wər] [ri'teind] .

Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**.**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['goʊldən] - [aɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - [tu:; tə][peɪdʒ]

The	**American**	**Golden**	**-**	**Eye**	**illustration**	**has**	**been**	**moved**	**from**	**page**	**231**	**to**	**page**
这	美国人	金的	-	眼睛	插图	有	到过	已搬	从	页	-	到	页

- [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌŋk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - [tu:; tə][peɪdʒ] - .

230	**and**	**the**	**Skunk**	**illustration**	**from**	**page**	**235**	**to**	**page**	**233**	**.**
-	和	这	臭鼬	插图	从	页	-	到	页	-	.

美国金眼兔的插图已从第 231 页移至第 230 页，臭鼬的插图已从第 235 页移至第 233 页。

[du:pli'keitid]['sekʃ(ə)n] ['hediŋs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Duplicated	**section**	**headings**	**have**	**been**	**omitted**	**.**
重复	部分	标题	有	到过	省略	.

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	**Contents**	**table**	**was**	**added**	**by**	**the**	**transcriber**	**.**
这	内容	桌子	曾是	额外	经过	这	转录员	.

目录表由转录员添加。

[ðə; ði]['ɪndeks] [kən'teɪnz] [lɪŋks] [tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['ʌðər] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər]

The	**index**	**contains**	**links**	**to**	**articles**	**in**	**other**	**issues**	**of**	**Birds**	**and**	**Nature**
这	指数	包含	链接	到	文章	在	其他	问题	的	鸟类	和	自然

['mægəzi:n] :

magazine	**:**
杂志	:

该索引包含指向《鸟类与自然》杂志其他期刊文章的链接：

['gu:tənbɜ:rg] # - : ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] ['nʌmbər] [wʌn] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Gutenberg	**#**	**47498**	**:**	**Volume**	**IV**	**Number**	**1**	**,**	**July**	**,**	**1898**	**.**
古腾堡	#	-	:	体积	第四	数字	1	,	七月	,	-	.

古腾堡计划 #47498：第四卷第一期，1898 年 7 月。

['gu:tənbɜ:rg] # - : ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:] , ['ɔ:gəst] , - .

Gutenberg	**#**	**47580**	**:**	**Volume**	**IV**	**Number**	**2**	**,**	**August**	**,**	**1898**	**.**
古腾堡	#	-	:	体积	第四	数字	2	,	八月	,	-	.

古腾堡计划 #47580：第四卷第二期，1898 年 8 月。

['guːtənbɜːrg] # - :
Gutenberg # 47581 :
古腾堡 # - :

古腾堡计划 #47581：

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] ['nʌmbər] [θriː] , [sep'tembər] , - .
Volume IV Number 3 , September , 1898 .
体积 第四 数字 3 , 九月 , - .

第四卷第三期，1898年9月。

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] ['nʌmbər] [fɔːr] , [ɑːk'toʊbər] , - .
Gutenberg # 47579 : Volume IV Number 4 , October , 1898 .
古腾堡 # - : 体积 第四 数字 4 , 十月 , - .

古腾堡计划 #47579：第四卷第四期，1898 年 10 月。

['guːtənbɜːrg] # - : ['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] ['nʌmbər] [faɪv] , [noʊ'vembər] , - .
Gutenberg # 47603 : Volume IV Number 5 , November , 1898 .
古腾堡 # - : 体积 第四 数字 5 , 十一月 , - .

古腾堡计划 #47603：第四卷第五期，1898 年 11 月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神